

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 21, NO 28

HUNTINGDON, QUE., JEUDI, LE 6 DECEMBRE 1956

Prix: 5 SOUS 50 PAGES

M. Raphaël Bélanger est décédé

Funérailles lundi
matin — Libéra et
inhumation à
Valleyfield

(Lire page 5)



M. RAPHAEL BELANGER

Indemnité aux commissaires à Valleyfield

(Lire page 9)



COMMANDEUR

M. PAUL CHARETTE, président de la récente campagne pour la construction de l'évêché de Valleyfield, récemment honoré par l'Eglise catholique. Il a été nommé Chevalier Commandeur de l'Ordre de St-Grégoire-le-Grand. Nos félicitations.



JOURNEE D'ETUDE DES PROPAGANDISTES ARTISANS



Mercredi dernier, les propagandistes de la SOCIÉTÉ DES ARTISANS se réunissaient pour une journée d'étude. Cette photo nous fait voir les propagandistes accompagnés de Son Honneur monsieur le maire LOUIS QUEVILLON. De gauche à droite: MM. ANTOINE VALLEE, Salaberry-de-Valleyfield; RICHARD LEVESQUE, Ville Jacques-Cartier; ANDRÉ VILLENEUVE, Rigaud;

JOSEPH PARE, organisateur régional, Longueuil; WILFRID BRAZEAU, Salaberry-de-Valleyfield; Son Honneur le maire LOUIS QUEVILLON; YVAN VILLENEUVE, Rigaud; LIONEL BEDARD, Chambly; PAUL HAINEAULT, Notre-Dame du Sacré-Coeur; GABRIEL DANEAU, Varennes et LUCIEN LABARRE, St-Jean d'Tberville.

ON PEUT LIRE DANS

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

CETTE SEMAINE

Au Cinéma Salaberry	2
Initiation à St-Stanislas, dimanche	3
Les étudiants en vacances le 21 décembre	3
Les annonces classées	3
M. Raphaël Bélanger décédé à Montréal hier soir	4-6
78 candidats initiés dimanche	5
M. Robert Cauchon à Ottawa	6b
M. Roland Larivière gagne \$500	8
L'Industrie du Textile et M. F. Cleyn	8
Indemnités à nos commissaires d'écoles	9
Les Nouvelles En Raccourci	10
Au Cinéma Bellerive	10
L'École de Nitro annexée à Valleyfield	11
Vos programmes préférés à la télévision	11
Notre Bibliothèque Municipale	12
Automobilistes, soyez prudents!	12
La Godsall et les taxes à St-Timothée	13
Un mort, deux blessés à Rivière Beaudette	13
Bénédiction de la Crèche samedi prochain	14
M. et Mme Ernest Léger sont honorés	15
Indemnités à étudier séparément	15
M. W. Hendershott fêté au Club Salaberry	15
La dénomination de nos parcs	20
Augmentation des prêts d'épargne	22
Le folklore en éducation	23
Employés de la Shawinigan à l'honneur	24
Activités des Dames Patronnesses en 1956	24
Les Fermières de St-Timothée à l'oeuvre	24
Les causeries des Anciens Retraitants	26
Le hockey aux Arts et Métiers	27
La Fédération des Fermières à Ste-Martine	30
Des contribuables créent une nouvelle zone	34
La Manécanterie et la Prise d'Aube	35
Mme Lucien Bougie est fêtée	35
32 délégués Lacordaire à Valleyfield	36
Le comité de la canalisation toujours à l'oeuvre	37
Les Assureurs-Vie se réunissent à Valleyfield	39
Trois accidents dans la région en fin de semaine	39
La Comtesse Ziracki au Club Rotary de Valleyfield	41
28 accidents ou \$5,600 en dommages	43
Les régates de Valleyfield en 1957: 13-14 juillet	42
Journée d'études des Ligues du Sacré-Coeur	43
Les lumières proposées par M. l'échevin Georges Leduc	44
Les Commentaires Sportifs	45
La Bijouterie P.-J. Brodeur toujours en vedette	46
Don de \$25 au comité de la canalisation	47
Les barbiers en vacances samedi prochain	47

CAMERIERIERS SECRETS DE SA SAINTETE LE PAPE PIE XII



MGR PAUL LEBEUF
St-Joseph Artisan



MGR JEAN-DENIS CADIEUX
Procureur Diocésain



MGR ALFRED SAUVE
Curé de la Cathédrale

La Godsall et les taxes à St-Timothée

(Lire page 13)

Au Cinéma Salaberry

TOUS LES VISAGES DE L'AMOUR REFLETES DANS UN DESTIN DE FEMME

Après avoir obtenu un succès formidable au Radio City de Montréal, l'événement cinématographique de la saison le film FROU-FROU prendra l'affiche du Cinéma Salaberry, jeudi, vendredi et samedi prochains, les 13, 14 et 15 décembre pour trois jours seulement.

Le film FROU FROU, en cinémascope et couleurs, est sans contredit le plus beau film de l'année. Son succès à Montréal est l'un des plus grands en-

registrés dans cette salle. Peu de films auront comme celui-ci reçu la faveur complète de milliers de cinéphiles. Tous ceux qui ont vu Frou Frou ont été éblouis par la splendeur de cette production, par la richesse et par l'éclat de la couleur et par la justesse de l'interprétation. Ce film, pour lequel il n'y a eu que des éloges, nous sommes heureux de vous l'offrir la semaine prochaine au Cinéma Sa-

laberry. Nous vous recommandons donc hautement ce film; ne laissez pas passer l'occasion de voir cette merveilleuse production, cette peinture délicate et prenante de la vie sentimentale d'une femme.



J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques

Il faut faire suivre le bébé

En menant régulièrement le bébé au médecin ou à une consultation de nourrissons, il est possible d'en vérifier la croissance et le développement. Il est indispensable de peser un bébé à intervalles réguliers. Un bébé doit gagner une livre et demie environ pendant les trois premiers mois, doubler en cinq mois le poids de sa naissance et le tripler en un an.



"BLOSSOMTIME" IS OPEN STOCK—YOU CAN BUILD YOUR SET OR REPLACE BREAKAGES ANYTIME

142 pc. "Blossomtime" ensemble

THE MOST BEAUTIFUL SERVICE EVER OFFERED— AND IT'S "OPEN STOCK"

54 PIECE (OPEN STOCK) DINNER SERVICE



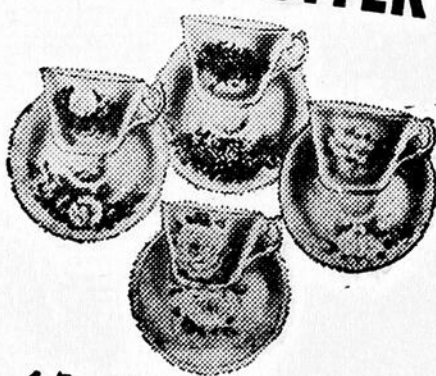
40 PIECE SILVERWARE SET



40 PIECES GLASSWARE



FREE BONUS OFFER



4 English Bone China
Cups and Saucers
Value \$8.00

ENTIRE
142 PIECES

\$49⁹⁵ including

FREE BONUS OFFER

THINK OF IT! 142 PIECES THAT WILL LEAVE YOU BREATHLESS

GEORGIAN CHINA OPEN STOCK DINNER SET

- 8 LARGE DINNER PLATES
- 8 CUPS AND SAUCERS
- 8 FRUITS
- 8 LARGE SOUPS
- 1 CREAMER
- 1 VEGETABLE BOWL
- 1 LARGE MEAT PLATTER
- 2 SALAD BOWLS
- 1 SUGAR
- 8 BREAD AND BUTTER PLATES

SILVERWARE

by International Silver Co.

- 8 KNIVES
- 8 TEASPOONS
- 8 SALAD FORKS
- 8 DESSERT OR SOUP SPOONS
- 8 FORKS

22 K. GOLD BANDED BEVERAGE SET

- 8 ICED TEA TUMBLERS
- 8 WATER GLASSES
- 8 JUICE TUMBLERS
- 8 COASTERS
- 8 MUDDLERS



Achetez pour Noël. Commencez à payer dans trois mois

Gratien Groulx



BIJOUTIER EN GROS & IMPORTATEUR

38, Nicholson
VALLEYFIELD
Tél. 285

Cinéma Salaberry

Tél. 3614

Le foyer des bons films sur écran géant

DIMANCHE SEULEMENT, LE 9 DECEMBRE

Bouleversant... d'émotion
Pétillant... de gaieté



FERNANDEL

2ème BON FILM

"LES REVOLTES DU DANAË"

- avec -

Robert Berri - Jeanne Lara - Michel Vadet

LUN. - MAR. - MER. MON. - TUES. - WED.
DEC. 10-11-12

"DESTROY"

Audie Murphy - Mari Blanchard - Lyle Bettger
Excellent "remake" d'un Western fameux, interprété par
Marlene Dietrich et James Stewart

AU MEME PROGRAMME

"FRANCIS IN THE NAVY"

Donald O'Connor - Martha Hyer - Richard Erdman
That Talking Mule is Back and the Navy's Got Him
The Admiral is Aghast, the Fleet is Floundering, So
Man the Laugh-Rafts, and Clear the Decks for Fun.

JEU. - VEN. - SAM.
13-14-15 DEC.

CINEMASCOPE
et en couleurs Eastman

Dany Robin · Gino Cervi · Philippe Lemaire

TOUS LES VISAGES DE L'AMOUR REFLÉTÉS DANS UN DESTIN DE FEMME!



Frou-Frou

avec *Jean Wall · Isabelle Pia · Louis de Funès · Ivan Desny · Misha Auer*

Initiation Lacordaire, Jeanne d'Arc

A St-Stanislas
dimanche prochain

C'est dimanche prochain, le 9 décembre 1956, à 8 heures p.m., qu'aura lieu à St-Stanislas-de-Kostka l'Initiation Lacordaire et Jeanne-D'Arc. Il y aura aussi à cette même occasion les changements de décorations.

La cérémonie se déroulera au sous-sols de l'église paroissiale. Bienvenue à tous!

FRANCOIS DORVAL
AVOCAT

Bureau: de 9 hrs a.m. à 5 p.m.
de 7 hrs p.m. à 9 hrs p.m.
tous les jours.

Etude Légale:

Jean Miquelon, C.R. 4 Notre Dame
Est, Montréal

François Dorval, B.A.L.L.B., 110 El

lice, Beauharnois, C.P. 146
Téls: Résidence 2-3437
Bureau 2-4790

Leblanc & Barrette
Avocats

Albert Leblanc Raphael Barrette
B.A., LL.L. B.A., LL.L.
Bureau: 44, rue Ste-Cécile

Téléphone 514

VALLEYFIELD

J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques

Le film Frou-Frou est sans contredit le plus beau film de l'année. La critique et le public sont unanimes pour reconnaître dans cette super-production toutes les qualités qui en font un véritable chef-d'oeuvre.

AU MEME PROGRAMME

"MON CHIEN ET MOI"

Au Cinéma Bellerive

Le rendez-vous des cinéphiles

Tél. 878

DIM. - LUN. - MAR. - MER. ... 9-10-11-12 DEC.

"ROCK AROUND THE CLOCK"

L'histoire complète du Rock 'N Roll! Bill Haley et ses Comets. The Platters Ernie Freeman Combo. Tony Martinez et sa Fanfare. Freddie Bell et ses Bellboys. Alan Freed, Johnny Johnston et Alix Talton.

AU MEME PROGRAMME

"THE MAN FROM LARAMIE"

- avec -

James Stewart

Une des plus grandes histoires d'aventures publiées dans le Saturday Evening Post. Maintenant, le monde et ses conflits nous apparaissent bien vivants sur la scène.

JEU. - VEN. - SAM. THURS. - FRI. - SAT.
DEC. 13-14-15

"THAT CERTAIN FEELING"

Bob Hope - Mari Saint - George Sanders

Cette comédie très enlevée, dans un style léger, constitue un spectacle aussi divertissant qu'agréable.

2ème BON FILM

"SÉCRET VENTURE"

- avec -

Kent Taylor et Jane Hylton

Samedi FOTO NITE \$440.00 en argent c'est gratis

Les étudiants de Valleyfield en vacances du 21 décembre au 7 janvier dans nos écoles

Dans toutes les écoles de la ville et de la région

Un porte-parole de la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield nous confirmait le fait que les élèves qui fréquentent les maisons d'éducation sous leur juridiction seront en vacances à partir du 21 décembre prochain jusqu'au 7 janvier 1957.

Il en sera ainsi pour les étudiants au St-Ignatius School, Gault Institute et Ecole d'Arts et Métiers. Les autres écoles ou maisons d'enseignement privées prendront congé à cette même période.

A Montréal, on se rappelle que sur recommandation de la direction des études, la Commission scolaire avait demandé au surintendant de l'Instruction publique d'avancer d'une semaine la date de ces vacances. Les raisons invoquées à cet effet étaient que les grands élèves trouvent facilement de l'emploi durant cette période et s'absentent de l'école dans une proportion d'au moins 70 pour cent. En attendant la réponse du surintendant, la Commission avait déjà décrété l'avancement des vacances pour les grands, sous condition toutefois que ladite permission serait accordée. Tel ne semble pas le cas, puisque le porte-parole en question a déclaré qu'il était trop tard, cette année pour effectuer un changement.

Le problème de Montréal dans ce domaine de vacances de Noël n'a pas fait le sujet de discussion à Valleyfield ou ailleurs dans nos parages.

**HENRI LEGAULT
& CIE**

Comptables Agréés

Henri Legault, L.S.C., C.A.
J. René Legault, L.S.C., C.A.
C.-E. Rivard, L.S.C., C.A.

BUREAUX

38, rue Ste-Cécile Tél. 3131
Valleyfield
1699, Parc Lafontaine
Apt. 1, Montréal
Tél. AM. 2276

Dr Armand Clairmont

Heures de bureau: 9.00 à 11.30
a.m., 1.30 à 5.00 p.m. Tous les
jours sauf les lundis et mercredis.
Le soir: sur rendez-vous.

CHIRURGIEN - DENTISTE

Tél. 659
281, Victoria Valleyfield

Autres annonces classées page 6

ON DEMANDE

Un jeune fille demandée pour travail régulier, dactylographie seulement. Appeler 1660, Valleyfield.

PERDUE

Petit porte-monnaie avec une certaine somme d'argent a été perdu. Belle récompense à la personne qui le rapportera au Magasin chez Mlle F. Bariteau, 259 rue Victoria, Valleyfield. (6-c)

A LOUER

Un magasin moderne, situé dans le centre de Belleville.

Pour information, appeler:

Tél. 374

Valleyfield

Equipement usagé de qualité offert par votre vendeur CATERPILLAR

U-887-B—Tracteur à chaînes de roulement Caterpillar D6, diesel, avec lame niveleuse, commande hydraulique No 46 et lumières. F.A.B. Québec.

Prix . . . \$15,500

U-821-B—Tracteur à chaînes de roulement Caterpillar D2, diesel, avec lame niveleuse Caterpillar No 2A et commande hydraulique No 44. Cette machine a une garantie de 90 jours. F.A.B. Montréal.

Prix . . . \$7,450

U-742—Tracteur à chaînes de roulement Allis-Chalmers HD7, diesel, avec lame niveleuse hydraulique Baker. F.A.B. Montréal.

Prix . . . \$5,790

U-374-B—Tracteur à chaînes de roulement International TD18, diesel avec lame niveleuse orientable Smith, treuil remorqueur Carco modèle "G". F.A.B. Québec.

Prix . . . \$11,585

U-754-B—Niveleuse automotrice Caterpillar No 12 avec cabine, chaufferette, dégeleur, nettoyeur de pare-brise et conduite avec augmentation de voltage. F.A.B. Montréal.

Prix . . . \$17,250

U-930—Moteur diesel Caterpillar D318 à 104 CV à 1800 RPM. Cette machine a une garantie de 30 jours. F.A.B. Montréal.

Prix . . . \$4,650

Demandez notre bulletin de machines usagées Vol. 4-56

Hewitt
Equipment Limited

5550 rue Ferrier, Montréal
Tél. Riverside 8-7361
1125 de la Canadière
Québec Tél. 4-3517

Annoncez dans
La Gazette

"A VOTRE SERVICE"

Pour votre correspondance-Comptabilité-Publicité

- Correspondance générale - Copies de Conférences dactylographées - Rapports de tous genres.
- Tenue de Livre Générale - Administration Financière - Crédit - Collection.

Nous adressons vos cartes de Noël

Service de Secrétariat

140, rue Nicholson Valleyfield Tél. 3329

A VENDRE

Un chesterfield trois morceaux, en bonne condition, bon marché. S'adresser à tél 2503-W, 110, rue Ogilvie, Valleyfield. (6-13-20-P)

Chesterfield deux morceaux, cabinet à argenterie, un sofa en cuirette, poêle usagé à l'huile, au bois et à l'électricité. S'adresser par téléphone seulement à 2790 ou 1585, Valleyfield. (6P)

Ensemble de salle à diner 12 morceaux en chêne solide. Tél. Huntingdon CO. 4-5113 (6-13)

Quatre petites chaises de parterre pour enfant. Prix raisonnable. S'adresser à 305, rue Mignonne, tél. 2562-J. Valleyfield. (6-13-20-p)

Une cariole, une voiture "Laurie", une couverture de "Buffalo". S'adresser à 149, du Marché, Valleyfield. (6-13-20-27-p)

A LOUER

Un logis de 3 grands appartements avec chambre de bain. Réservoir à eau chaude. S'adresser à 12, rue Vallée, Valleyfield. (XNO)

Un logement de six appartements, trois chambres à coucher, salle à manger, salon cuisine. Libre le premier janvier. Situé à 34, avenue Grande, Ile. S'adresser par téléphone à 4570, Valleyfield. (XNO)

Logis libre, à 51, rue Dion, près de l'église de Bellerive, deux chambres, salon, chambre de bain, cuisine, planchers de bois franc, 110 et 220, chauffage central avec système automatique à l'huile installé dans une ave cimentée de huit pieds de haut. S'adresser par téléphone à 2790 ou 55, rue Dion, Valleyfield. (6P)

FETE DEMAIN



M. MAURICE NANTEL, comptable à la Banque de Montréal depuis avril 1954, sera fêté par ses nombreux amis demain soir, vendredi, le 7 décembre, au Club Tourist, à l'occasion de son départ de Valleyfield pour remplir les fonctions de gérant de la nouvelle succursale à Ile Maligne. M. Nantel est à l'emploi de la Banque de Montréal depuis 11 ans et a fait différents stages au cours de ses cinq premières années dans diverses banques de la métropole avant de travailler dans les succursales de Sept-Iles, Granby, Waterloo et

Larry Kwong signe son contrat avec Cornwall

Il jouera ce soir à Cornwall contre Belleville —
Kitoute Joannette toujours en vedette

Ray Miron, gérant des Chevies de Cornwall, de la Ligue de l'Est Senior "A" de l'Ontario, déclarait au représentant de "La Gazette", ce matin, au cours d'un appel téléphonique, qu'il venait de faire signer un contrat pour la saison à Larry Kwong, ancien porte-couleurs des Braves de Valleyfield, de la Ligue Professionnelle de Hockey du Québec.

Larry Kwong avait commencé la saison actuelle à Troy, Ohio, mais il décida de se retirer du jeu quelques semaines plus tard. Il revint à son commerce de restaurant à Valleyfield où les magnats de hockey à Cornwall l'incitèrent à changer d'idée et à revenir au jeu. Il céda à ces demandes répétées tard hier après-midi.

Cornwall occupe actuellement la troisième position du classement. Kwong aidera certainement la cause des Chevies. Il formera un trio avec Kitoute Joannette et Payette. Joannette,

te, nous disait Miron, continue d'être une des grandes vedettes du Cornwall en dépit de ses 40 ans.

Les prochaines joutes des Chevies de Cornwall:

Jeudi, le 6 décembre: Belleville à Cornwall, 8h. p.m. Dimanche, le 9 décembre: Cornwall vs Canadiens, à Verdun. Jeudi, le 13 décembre: Pembroke à Cornwall, 8 heures. Le billet d'admission à cette joute (\$2.00) donne droit d'admission et au tirage d'une automobile 1957.

A partir du 16 décembre, Cornwall jouera chez lui le dimanche après-midi à 2 heures. Voici le classement à date des équipes:

	G.	P.	N.	PP.	PC.	Pts
Whitby	11	5	1	108	73	23
Belleville	8	5	2	78	67	18
Cornwall	6	11	2	65	72	14
Kingston	6	10	2	75	99	14
Pembroke	6	11	2	71	96	14
*Canadiens	6	1	1	42	30	13

*N'est pas éligible pour les éliminatoires.

IL GAGNE \$500.00



M. ROLAND LARIVIERE, boulanger bien connu de la rue St-Joseph, Valleyfield, a gagné la somme de \$500. au dernier tirage de Doréa. On le voit ci-dessus recevant son chèque de Mlle HERMINE LACOMBE, 288, rue St-Laurent, Valleyfield, vendeuse du billet chanceux. Nos félicitations! (Photo Studio Gendron)

Valleyfield. Les organisateurs de la fête, MM. Jean-Marc Clermont et Roger Ouimet lancent une cordiale invitation à tous les amis du héros de la fête qui n'ont pas été approchés personnellement pour se rendre au Club Tourist demain soir saluer M. Nantel et lui souhaiter bonne chance dans l'accomplissement de ses nouvelles fonctions.



EN VEDETTE A

Hôtel Fortier

ST - TIMOTHEE

COMMENCANT LE 14 DECEMBRE PROCHAIN

BOB STARL
ET SES MUSICIENS

Danse et attractions nombreuses le vendredi soir, le samedi soir, le dimanche après-midi et le dimanche soir.

Pour toujours bien s'amuser, il faut se rendre à

Hôtel Fortier

TELEPHONE 922

ST - TIMOTHEE

ANNIVERSAIRE



La petite LOUISE MAHEU, enfant de M. et Mme Marcel Maheu, St-Stanislas de Kostka, célébrait son anniversaire de naissance le 28 octobre dernier. Nos félicitations!

M. Raphaël Bélanger décédé hier soir

Funérailles lundi matin à Outremont

Libéra et inhumation
à Valleyfield

La mort vient de plonger dans un deuil des plus cruels une des familles les mieux connues de Valleyfield et de Montréal.

H. Raphaël Bélanger, ingénieur civil, est décédé hier soir à l'Hôtel-Dieu de Montréal à la suite d'une maladie de quelques semaines. Sa mort est survenue alors que sa famille le croyait sur la voie du rétablissement. On sait que M. Bélanger avait subi une sérieuse crise cardiaque il y a quelques semaines.

Né à Salaberry-de-Valleyfield le 23 mai 1899, M. Raphaël Bélanger avait contribué au développement commercial et industriel de sa ville natale comme pas un au cours d'une période de plus de vingt ans. Gérant et ingénieur de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield pour plus de deux décades, le défunt avait su donner, par ses grands talents, ses conseils toujours recherchés dans les milieux les mieux renseignés et son flair pour le beau et le bon, un essor incomparable à notre municipalité. Alors qu'il était l'homme-clef au conseil de ville, M. Bélanger avait collaboré très étroitement pour assurer la venue de plusieurs industries à Valleyfield.

Depuis environ six ans, M. et Mme Raphaël Bélanger et leur famille habitaient Montréal: L'habile ingénieur et constructeur avait formé, avec M. Deschamps, la Société Deschamps et Bélanger dont la réputation est connue partout au Canada et à l'étranger.

A Valleyfield, M. Bélanger s'était toujours occupé activement de plusieurs organisations et associations. Il avait été décoré, il y a quelques années, par Sa Sainteté le Pape du titre de Chevalier de St-Grégoire-le-Grand. Il avait occupé le poste de président du Club Richelieu-Valleyfield; président de l'Association des Anciens Elèves du Séminaire de Valleyfield; Fidèle Navigateur de l'Ordre des

Chevaliers de Colomb, 4e degré, etc.

La disparition de M. Bélanger se fera sentir non seulement auprès de ses parents immédiats mais aussi chez tous ceux qui avaient appris à connaître et apprécier un père de famille modeste et un citoyen intéressé en tout temps et en toutes circonstances à venir en aide à ses semblables.

La dépouille mortelle est exposée à sa résidence à Outremont, 34, Maple Wood ou 1149, Boulevard Mont-Royal. Les funérailles auront lieu lundi matin prochain, le 10 décembre, à 10 heures, en l'église St-Viateur d'Outremont. Un Libéra sera chanté par la suite à la Cathédrale de Valleyfield et l'inhumation se fera au cimetière de Valleyfield.

Le défunt laisse pour pleurer sa perte son épouse, née Blanche Gauthier; sa mère, Mme Théodore Bélanger, de Valleyfield; 11 enfants, M. l'abbé Guy Bélanger, professeur au Séminaire de Valleyfield; R. Père Marcel Bélanger, P.M.E., Tokyo, Japon; M. l'abbé Yvan Bélanger, professeur au Séminaire de Valleyfield; Marie, Mme Dr Joffre Brouillet, de Montréal; Gérard, étudiant au Polytechnique, Montréal; Jules et Raphaël étudiants au Collège Bréboeuf; Paul, étudiant au Séminaire de Valleyfield; Pauline et Lucie, étudiantes au Pensionnat d'Outremont, et Roger, étudiant au Collège Jésus-Marie. Trois frères: M. Médard Bélanger, Montréal; M. le chanoine Lucien-Ulric Bélanger, principal de l'Ecole Normale, Valleyfield; M. J. Gérard Bélanger, Valleyfield; quatre soeurs: Mlle Emilienne Bélanger, Valleyfield; R. Soeur Théodore de Jésus (Florence), R. Soeur Louise du Sacré-Coeur (Mathilde), R. Soeur Blanche Lucille (Marie-Jeanne); sa belle-mère, Mme J.T.A. Gauthier, de Valleyfield, son beau-frère et ses belles-soeurs, Dr et Mme J.R. Dionne, Mme J. Gérard Bélanger, de Valleyfield et Mme Médard Bélanger, de Montréal; son gendre, Dr Joffre Brouillet; sa petite-fille, Marie et plusieurs autres parents.

Le personnel de La Gazette offre ses plus sincères condoléances à la famille si cruellement éprouvée.

Les Dames de Ste-Anne remercient Mme L. Bougie

Elle démissionne comme présidente, poste qu'elle occupait depuis 1953

C'est avec regret que les Dames de Ste-Anne de la Cathédrale ont appris la démission de leur présidente, Mme Lucien Bougie, qui remplissait ses fonctions depuis 1953.

A la demande de M. le Chanoine J.-Médard Montpetit, supérieur du Séminaire, alors curé à la cathédrale et aumônier de l'Association, Mme Bougie avait mis sur pieds l'Oeuvre des Vocations Sacerdotales avec l'aide de son Conseil qui l'a toujours bien secondée.

Toutes ces Dames ont organisé plusieurs parties de cartes pour récolter la somme de \$1981, nette pour venir en aide aux élèves du Séminaire. Mme Bougie s'était donnée à cette Oeuvre malgré son état de santé précaire qui ne l'a pas empêchée de bien réussir.

Lors de sa démission, toutes les Dames de Ste-Anne, les membres de son conseil et les membres de la chorale, qui lui était

si chère, furent grandement remerciées pour leur magnifique collaboration qui a assuré le succès de son travail.

Le conseil de Mme Bougie se composait comme suit: Mme Jos Leduc, ex-présidente, Mmes Alcide Bougie et Jacques Dubois, vice-présidentes, Mme Josaphat Marcell, trésorière, Mme André Léger, secrétaire, et Mmes les consillières Arthur Marcell, Etienne Desgagnés, Arthur Léger, Roland Larivière, Freddy Legault, Arthur Provost, Pierre Savole, Ovide St-Onge, Adrien Cholette, Donat Miron, Joseph Ménard, Médard Daoust, Marc Viau, Charles Cadieux, Donatien Massicotte et Bergeron.

Les Dames de Ste-Anne remercient bien sincèrement leur ancienne présidente, Mme Lucien Bougie, qui a su si bien travailler durant son terme à la présidence.

UNE FACON PRATIQUE DE DIRE A VOS INVITES: "RENDEZ-VOUS BIEN"!



Une bonne tasse de café fort peut-elle vraiment rendre un chauffeur plus vigilant et, par conséquent, plus en mesure de conduire avec prudence et de compenser les erreurs des autres sur la route? Il n'est plus permis d'en douter, car c'est un fait bien établi par des tests de l'Armée sur l'équipement du chauffeur au volant. L'hôtesse avisée, durant les Fêtes, peut donc contribuer à la sécurité de ses invités en leur offrant, avant le départ, le breuvage qui les maintiendra en état de conduire... c'est-à-dire, une bonne tasse de café!

Notes Sociales

Naissance

SIMARD — A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, mercredi, le 5 décembre 1956, à M. et Mme Camille Simard, née Renée Lefebvre, de Valleyfield, est né un fils.

Félicitations à M. Patrick Lussier, autrefois ingénieur à la Duplan Co., de Valleyfield, nommé ingénieur en chef à l'Hôpital de l'Hôtel-Dieu, de Montréal.

Meilleurs vœux de bonne fête à Nicole de Repentigny qui célébrera son 14e anniversaire de naissance dimanche prochain, le 9 décembre. De la part de son père et sa mère, M. et Mme Jean-Paul de Repentigny, de sa soeur Monique et de son petit frère Jacques.

Meilleurs vœux de bonne fête à Jean Paul Duquette de Beauharnois qui célébrera son 7e anniversaire de naissance le 6 décembre prochain. De la part de ses parents M. et Mme Damase Duquette Jr., de son frère et de ses soeurs.

Le 21 novembre 1956, à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, à M. et Mme Rosaire Leduc, née Marie Marthe Benoit, est né un couple de jumeaux baptisés sous les noms de Joseph, Henri, Yvan et de Joseph, Adrien, Yvon. Parrain et marraines: M. et Mme Henri Benoit, oncle et tante de l'enfant, ainsi que M. et Mme Adrien Leduc, grand oncle et grande tante de l'enfant. Les porteurs étaient Mme Médard Benoit et Mme Hervé Leduc, grand'mères des enfants. Les enfants furent baptisés en l'église du Sacré-Coeur par M. l'abbé Fidèle Maure.

Naissances

En l'église du Sacré-Coeur, dimanche, le 2 décembre 1956, M. l'abbé Moore a baptisé Joseph Henri Yvan et Joseph Adrien Yvon, enfants de M. et Mme Rosaire Leduc, née Marie Marthe Benoit.

Parrain et marraine de Joseph Henri Yvan: M. et Mme Henri Benoit, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mme Médard Benoit, grand'mère.

Parrain et marraine de Joseph Adrien Yvon: M. et Mme Adrien Leduc, grand'oncle et tante de

l'enfant. Porteuse: Mme Henri Leduc.

LALONDE — A l'Hôtel-Dieu

DES AUBAINES EN AUTOS USAGES

Ces spéciaux des Fêtes sont offerts dans le but de venir en aide aux jeunes familles honnêtes qui ont besoin d'une auto

No	Marque	Comptant requis	paiement par semaine
R-12	CHEVROLET 46 SEDAN (tel quel)	\$30.00	\$2.00
161-D-2	CHEVROLET 46 SEDAN	\$45.00	\$3.00
R-9	HUDSON 48 COACH	\$52.50	\$3.50
139-B	MORRIS 50 SEDAN	\$52.50	\$3.50
R-6	MORRIS 50 SEDAN	\$60.00	\$4.00
94-D	CHEVROLET 48 SEDAN	\$60.00	\$4.00
P-4-C	VANGUARD 49 SEDAN	\$60.00	\$4.00
R-15	PLYMOUTH 45 SEDAN	\$60.00	\$4.00
204-D	DODGE 49 P-Up 1 tonne	\$60.00	\$4.00
R-13-A	STUDEBAKER 49 COACH	\$60.00	\$4.00
R-16	STUDEBAKER 49 SEDAN	\$60.00	\$4.00
R-5	PACKARD 49 SEDAN	\$67.50	\$4.50
R-10	VANGUARD 50 SEDAN	\$67.50	\$4.50
134-C	FORD 50 1/2-Ton Panel	\$67.50	\$4.50
109-A	VANGUARD 51 SEDAN	\$75.00	\$5.00
85-C	OLDSMOBILE 48 SEDAN	\$75.00	\$5.00
173-B	FORD 49 SEDAN	\$75.00	\$5.00
82-B	PLYMOUTH 49 SEDAN	\$75.00	\$5.00
P-3-C	DODGE 50 1/2-Ton Panel	\$75.00	\$5.00

Ludovic Montpetit Inc.

Ludovic Montpetit, président

Calixte J. Dagneau, gérant

Votre dépositaire

PONTIAC - BUICK - VAUXHALL
CAMIONS G.M.C. et BEDFORD

63, Champlain Valleyfield, Qué.

Tél. 3100 - 3101

Sans Frais Beauharnois -- CO. 8-3484

**Autres
annonces
classées
page 4**

A VENDRE

Une maison de deux logis située 23 rue Gurnham. Extérieur fini en pierre et brique. Intérieur en plâtre, tuile-prélatris dans tous les appartements, excepté le salon en bois franc. Système de chauffage central. Comptant ou à termes. S'adresser à:

Eugène Bourcier
60, rue Stewart
Tél. 4389 Valleyfield

A LOUER

Logement de 5 pièces, avec chambre de bain, chauffé, eau chaude à l'année, entrée 220; le ménage a été fait. Pour information, s'adresser à 227, rue Victoria, Valleyfield. (XNO)

Maison pour la saison de l'hiver; meublée et système de chauffage. Pour informations appelez 4423-W, Valleyfield. (xno)

Grand atelier; peut servir pour storage, situé en arrière de 46 et 48 rue Ste-Cécile, Valleyfield. S'adresser: Hôtel St. Anicet, tél H'don. 2011. XNO

Bureau comprenant 2 grands appartements à 211 rue Victoria dans l'édifice Cadieux. Pour informations, s'adresser au magasin Charles Cadieux et Fils, 213 rue Victoria, Valleyfield. XNO

Un entrepôt situé à Nitro près du Pont Masson. Grandeur 30 pieds de large par 57 pieds de long. Pour information, s'adresser par tél. à 592, Valleyfield. (XNO)

Un logement de quatre appartements situé à Howick. Libre. S'adresser à M. O. Barbeau, tél. 103-W, Howick. (22-29-6P)

Logement de 4 appartements situé à 383-a Boulevard du Hâvre. S'adresser à 18 rue Ewing, tél: 3538, Valleyfield. (22-29-6-c)

Un grand bureau avec deux pièces attenantes, situé à 2, rue du Marché, Valleyfield. S'adresser à 291, rue Victoria, tél. 69, Valleyfield. (22-29-6P)

A VENDRE

Bungalow moderne situé à 45, rue Gurnham, Valleyfield, fini extérieur brique et pierre, garage, trois chambres à coucher, salon, chambre de bain, cuisine moderne, système de chauffage central. Conditions faciles de paiement. S'adresser à

EUGENE BOURCIER

60, Stewart Tél. 4389
VALLEYFIELD (XNO)

CUIR REPOUSSE

Travaux de cuir repoussé et ciselé. Sacoche, porte-monnaie—serviette—étui, clés—etc. Faisons aussi réparation de sacs Alligator et autres articles faits à la main. Esdras Mercier, 35 rue St-Lambert, tél. 1299-R, Valleyfield. (6-13-20-P)

P. - OSEE LEDUC, ENRG
ASSURANCES GENERALES

VIE FEU. VOL. AUTOMOBILES
126, St-Laurent Tél. 693
SECURITE: Service prompt et discret

ON DEMANDE

Couturière d'expérience pour machine à coudre de manufacture. Travail permanent. Pour information, téléphoner 1313-M-1, Mme Briscois (XNO)

EPARGNEZ DES DOLLARS

Un lot de marchandises usagées mélangées pour hommes, dames et enfants. Lignes assorties de parkas de l'armée ainsi que pantalons. Chandails, bas, gants et mitaines. Bottes et vestes de moutons, chandails pour dames en laine et orlon. Enveloppe de bébé, 4 chaises et quantité d'autres choses. Mardi fermé. 319, Champlain, Valleyfield. (22-29-6-p)

A VENDRE

A vendre: Une polisseuse à plancher, tables très utiles pour restaurant ou hôtel; une nappe tricotée à la main ainsi que dessus de bureau; morceaux de granit utiles pour trottoirs de pelouse et une machine pour jus d'orange. S'adresser à 175, rue Salaberry, tél. 303, Valleyfield. (xno)

45 poteaux de cèdre, 32 à 35 pieds de long, 4 à 5 pouces au petit bout. S'adresser à M. Honoré Legros, R.R. 2, Huntingdon. (22-29-6P)

Serins chanteurs. Cadeau idéal pour les fêtes. S'adresser à 85 rue Cousineau, Valleyfield. (22-29-6-c)

Une maison neuve de quatre appartements, moderne, avec terrain, dans les limites du village, bien située au point de vue commercial, restaurant, etc. Endroit prometteur pour l'avenir. Située en face du parc d'amusement. S'adresser à 54, rue St-Laurent, tél. 1183-W-2, St-Timothée. (22-29-6P)

Un réfrigérateur pour légumes, en très bonne condition. S'adresser à M. O. Barbeau, tél. 103-W, Howick. (22-29-6P)

LOTS A VENDRE

Situés rue Victoria, Valleyfield, zone résidentielle exclusive, grandeur 50 x 93, termes faciles et intéressants se désirés, égoûts à proximité. S'adresser à M. Joseph D. Morin, 21, rue Stevenson, tél. 1348, ou M. John A. Birtwistle, 156, rue Cousineau, tél. 1689-W, Valleyfield. (XNO)

Aubaine

A vendre: restaurant servant repas légers, vendant revues, livres et journaux. Très bien situé. Etabli depuis 30 ans. Cause: départ. S'adresser à 116 rue St-Laurent, Valleyfield. (XNO)

DEMANDE IMMEDIATEMENT

Logement de 4, 5 ou 6 appartements dans un bas, avec entrée 220. Garage ou cave en ciment. Appelez 2153, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRE ET PENSION DEMANDEES

Un jeune fille demande chambre et pension dans le centre de la ville. Ecrire Casier Postal 1000, La Gazette de Valleyfield, 44, rue Ste-Cécile, Valleyfield. (29-6-13)

MAISONS DEMANDEES

Maisons à revenus demandées. Urgent besoin de 4 à 5 maisons de plusieurs logis à prix raisonnables. S'adresser à Roger Simard, Tél: 3463, Valleyfield. (XNO)

DR LUCIEN PERRON

Spécialiste pour les maladies des yeux, oreilles, nez, gorge. Sur rendez-vous

Bureau: L'après-midi sauf les jeudi et samedi et le vendredi soir.

Pour appointment
Tél. LA 3-1137
250, Sherbrooke est, Montréal

ON DEMANDE

Femme ou fille, dans la trentaine de préférence pour aide générale. S'adresser à Hotel White House, tél. 45-W-1, St-Zotique. (29-6P)

AVIS

Province de Québec, District de Beauharnois, Cour Supérieure, No 2688, ADELAINDE WINFREY, de San Bernardino, dans l'Etat de Californie, un des Etats-Unis d'Amérique, veuve non remariée de feu Harvey Paquin, demanderesse, vs EVELYN DINI, de Dundee, dans le district de Beauharnois, veuve de feu Joseph Charles Molinari, en son vivant des cité et district de Montréal, musicien, défenderesse, et ALBERT FRASER, de Fraser's Point, Dundee susdit; DAME ROSE MARTIN, épouse de Fred Martin, de St-Martin, Province de Québec, et le dit FRED MARTIN personnellement autant que pour autoriser sa dite épouse; DAME RUTH PAQUIN, épouse de Gordon Paquin, de San Bernardino susdit, et le dit GORDON PAQUIN pour autoriser sa dite épouse; DAME MABEL FRASER, épouse d'Arthur Fraser, de Fraser's Point susdit, et le dit ARTHUR FRASER pour autoriser sa dite épouse; JEANNE GOUDIE, des cité et district de Montréal, célibataire; WILLIAM DOUGLAS, ci-devant des cité et district de Montréal; actuellement de Belleville, Prov. Ontario; EUGENIE DE MAGNEE, de Lot, Belgique veuve de feu Emile Keyles; MARCEL DE MAGNEE, de Liège, Belgique; DAME THOMASINA McLAUGHLIN, de Los Angeles, dans le dit état de Californie, anciennement épouse de Robert Goodwin, de lieux inconnus; BARRIE MEMORIAL HOSPITAL, d'Ormslow, dans la Province de Québec; COLLEGE SAINTE MARIE, de la ville de Montréal; MONTREAL TRUST COMPANY, corporation d'incorporation ayant son bureau chef et sa principale place d'affaires dans la cité de Montréal; THE ROYAL BANK OF CANADA, une banque dûment incorporée, ayant son bureau chef dans les cité et district de Montréal, et une succursale aux Avenues Mont-Royal et Papineau dans les cité et district de Montréal; et le REGISTRATEUR DE LA DIVISION D'ENREGISTREMENT DU COMTE D'HUNTINGDON, Mis-en-cause.

Il est ordonné aux mis-en-cause, Gordon Paquin, Ruth Paquin, William Douglass, Dame Thomasina McLaughlin, Marcel De Magnee, Eugénie De Magnee, de comparaitre dans le mois.

Salaberry - de - Valleyfield, le 21 novembre 1956.

OSTIGUY & PHILLIE, P.C.S. (29-6c)

AVIS D'APPLICATION POUR DIVORCE

AVIS est par les présentes donné que JOHN HOWARD BURLAND WEBB, représentatif technique, de la cité de Montréal, Québec, s'adressera au Parlement du Canada à sa prochaine session ou à la session suivante, afin d'obtenir un bill de divorce d'avec son épouse DAME MARIE MELINA CHOUINARD WEBB, de la ville Hemmingford, comté Huntingdon, Province de Québec, pour cause d'adultère.

Montreal, le 14 novembre, 1956.
JOHN M. CERINI, c.r.,
Avocat,
Suite 302, 132 rue St. Jacques ouest,
Montréal, P.Q. (29-6-13-20-P)

A VENDRE

6 terrains, 50 x 100, tous très bien situés à Valleyfield. S'adresser à 37, rue Joron, tél. 719-W, Valleyfield. (XNO)

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.
M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant
M. LUCIEN FILIATRAULT, M. J.-LOUIS BRAULT, M. ISAIE DAoust,
Rédacteur-adjoint Rédacteur-adjoint 35, St-Laurent
44, rue Ste-Cécile Tél. 735 Tél. 2-3818
C.P. "N" VALLEYFIELD BEAUHARNOIS

Vol. 21 Jeudi, le 6 décembre 1956 No 28

Dr Marc Y. Trépanier
Dentiste

Le soir sur rendez-vous.

Heures de bureau: 9h. a.m. à 6h. p.m.

Rés. 1006

412, Blvd du Hâvre Tél. 870
Valleyfield

APPARTEMENTS DEMANDES

Je désirerais louer 2 ou 3 appartements dans le centre de la ville, meublés ou non, chauffés. S'adresser par téléphone entre 4 et 6 heures à Tél. 983, Valleyfield. (29-6-13-p)

A VENDRE

AUBAINE A ST-LOUIS: Grande maison, grand terrain, très grand hangar; idéal pour grosse famille ou commerçant. Maison située au centre du village. \$1,000. comptant, balance facile.

Maison de deux logis dans le quartier Nord. Prix: \$7000.; \$1,500. comptant.

Grande maison dans le quartier Nord. \$7,500.; argent comptant: \$1,500.

Petite ferme avec grande maison près d'Ormslow. Comptant requis: \$1500. à \$2000.

Restaurant avec grand logis sur la route nationale près de Valleyfield. Occasion pour prompt acheteur.

Restaurant et Salle à diner à Coteau Landing.

A CHATEAUGUAY: Grande maison moderne de huit pièces à vendre ou à échanger pour une propriété dans Valleyfield. Une valeur de \$8,500.

Roger Simard

Assurances - Immeubles

Bureau et résidence:
NOTRE-DAME-DU-SOURIRE
Paroisse St-Timothée, Comté de Beauharnois - Téléphone Valleyfield 3463

Raoul Viau

REPRESENTANT

Tél. 407-M

53, rue St-Lambert
VALLEYFIELD, QUF.

Magasin à vendre

Libre. Situé aux coins des rues Caroline et Boyer, face à la nouvelle église St-Joseph Artisan. Site idéal pour restaurant, épicerie, barbier, boucher, etc. Terrain 36 x 90.

S'adresser à—

PAUL GENDRON

Téléphone 61

Valleyfield

BUREAU A LOUER

Un bureau comprenant deux grands appartements à 211, rue Victoria, Edifice Cadieux, 2e étage.

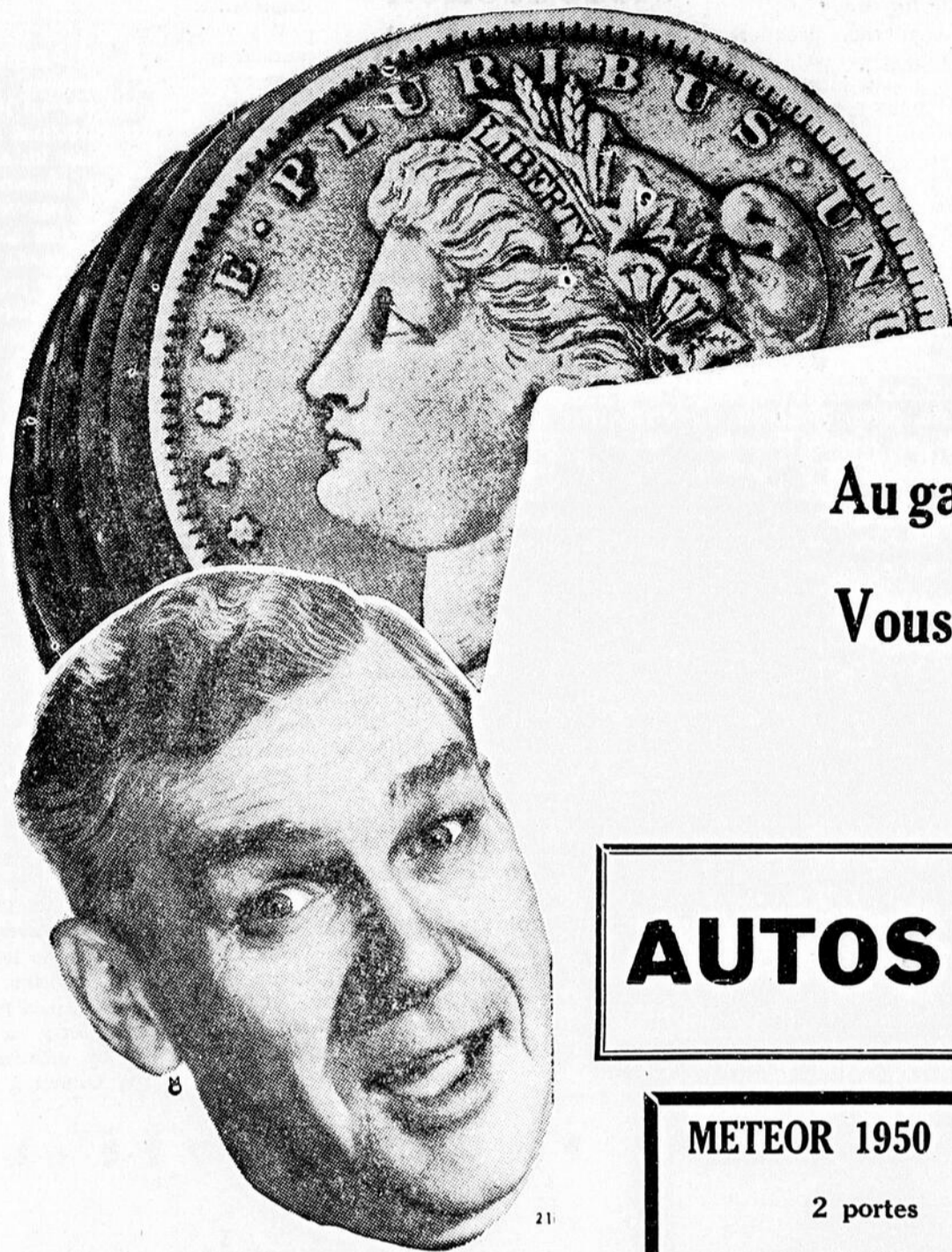
Pour information, s'adresser à

CHARLES CADIEUX ET FILS

213, rue Victoria

Téléphone 483

VALLEYFIELD



Epargnez vos Dollars

Une seule visite

Au garage LEFEBVRE & SMITH Ltée

Vous convaincra de la réelle valeur

de nos spéciaux

AUTOS USAGEES 'SAFE BUY'

METEOR 1950

2 portes
avec chaufferette

METEOR 1954

AUTOMATIQUE
4 portes
Chaufferette

METEOR 1955

NIAGARA
Chaufferette
Pneus neufs

FORD 1952

AUTOMATIQUE
Chaufferette

PONTIAC 1952

4 portes
Chaufferette

MERCURY 1954

PICK - UP
Chaufferette

DODGE 1949

2 portes
Chaufferette
Radio

PONTIAC 1953

AUTOMATIQUE
4 portes
Chaufferette

METEOR 1953

AUTOMATIQUE
4 portes
Chaufferette

DODGE 1948

CLUB COUPE
Chaufferette
Radio

CHAQUE DOLLAR DEPENSE A VOTRE GARAGE VOUS
DONNE DROIT A UN COUPON POUR LE TIRAGE
D'UNE MAGNIFIQUE METEOR 1957

qui sera tirée au sort le dernier jour de l'exposition de Valleyfield
1957

Demandez toujours vos coupons

Le gagnant de la semaine

JEAN GUY CLERMONT

264, St-Laurent

Valleyfield

Il gagne 2 gallons de Prestone
Le billet No 1789 a été tiré par M. Marcel
Côté

LEFEBVRE & SMITH LTEE

Chemin Larocque

Valleyfield

Téléphone 3340



LES MEILLEURES AUTOS D'OCCASION SE TROUVENT CHEZ LES VENDEURS METEOR

Soixante-dix-huit ont été initiés aux trois degrés des Chevaliers de Colomb

Initiation sous la présidence de MM. Marc Toupin, grand-chevalier, et Paul Osée Leduc, député de district

Les officiers et les membres du Conseil 1180 des Chevaliers de Colomb étaient très heureux d'accueillir dans leurs rangs les 78 candidats qui ont été admis, dimanche dernier, aux 1er, 2e et 3e degrés de l'Ordre des Chevaliers de Colomb.

C'est M. Marc Toupin, Grand Chevalier du Conseil 1180, qui, conjointement avec M. Paul-Osée Leduc, député du district no 21, présidait cette initiation

des mieux réussies.

Tel que prévu, les activités de cette journée se sont déroulées selon le programme habituel d'une journée d'initiation.

Cependant, c'est en l'église du St-Esprit qu'eut lieu la messe du matin, à 8 heures. On sait que l'endroit où célébrer cette messe d'initiation varie selon les circonstances. A cette messe M. Eugène Quenneville, organisateur de la Cathédrale, s'était

joint aux membres chevaliers et accompagna leur chant durant la messe.

L'initiation aux premiers et deuxième degrés eut lieu au cours de l'avant-midi; celle au troisième degré fut tenue en fin d'après-midi.

Le soir, au banquet, nouveaux initiés et frères chevaliers fraternisèrent ensemble autour des tables bien garnies, en compagnie des officiers du Conseil et des invités spéciaux.

Voici les noms des nouveaux initiés:

De Valleyfield: Fernand A-larie, Fernand Auclair, J.-Paul Beauchamp, Yvon Béliveau, J.-Marie Bisson, J.-Guy Bissonnette, Milton Bourget, Jacques Boutin, Gilles Cardinal, Albert Chartrand, Gabriel Cloutier, Maurice Cloutier, Ronald Collins, J.-Jacques Daoust, Claude Demers, Gilles Demers, Bia Desrosiers, Laurent Fortier, Robert Gaudette, J.-Jacques Germain, Roger Guimont, André Haineault, André Jegbers, Cyrias Lajoie, Gérard Lalonde, Ferdinand Lamontagne, Pierre Lamontagne, Pierre Lancôt, André Laroche, Aimé Latour, Joseph Laurin, Ludger Leboeuf, Roland Leduc, Réjean Loiseau, J.-Claude Major, Léo Malboeuf, Noël Malboeuf, W. Henri Martel, Gérard Mercier, J.-Charles Moreau, Pierre Moreau, J.-Jacques Ouellet, Albert Petit, Hubert Pilon, J.-Claude Plante, François Poirier, Philippe Poirier, Laurian Pomerleau, Armand Racine, Camille Rioux, Claude Robineau, Camille St-Onge, Roger Sauvé,

Récollecion retraitsants à Beauharnois

Les anciens retraitsants de la Maison du Christ Roi de Châteauguay auront leur récollecion mensuelle dimanche prochain, le 9 décembre, au Centre Paroissial de Beauharnois.

Ce ralliement débutera par une messe qui sera chantée à 9.00 a.m. dans l'auditorium du Centre Parois-

J.-Maurice Simard, René Théorêt.

De St-Louis-de-Gonzague: Jacques Beaulieu, Eugène Brunelle, Léonard Lacroix, Denis Leduc, Philippe Lefebvre, Gilles Lemieux.

De St-Etienne: Normand Brisson.

De St-Timothée: Rosaire Caron, Jean Cloutier, J.-Louis Laberge, Sylvio Mercier, Alban Paré, Pierre Reid.

De Ste-Philomène: Gilles Lacoste.

Des Cèdres: René Pilon.

De Côteau-du-Lac: Emile Roy.

De Rigaud: Claude Brunet.

De Beauharnois: Denis Pel-land.

De Châteauguay: David Des-champs.

Le Grand Chevalier, M. Marc Toupin, remercie tous ceux qui ont rendu cette journée d'initiation possible: officiers du Conseil, frères chevaliers et candidats.

sial, suivie d'un déjeuner. Il se terminera par une causerie de grande importance.

Il y va de l'intérêt pour tous les anciens retraitsants de ne pas manquer ces réunions mensuelles.

Une invitation spéciale est lancée aux retraitsants des paroisses environnantes. Que l'on fasse un effort, un sacrifice pour que chacune de nos paroisses soit bien représentée. Le Rév. Père Placide, ainsi que les organisateurs, vous en seront très reconnaissants. Ne l'oubliez pas, dimanche prochain, le 9 décembre, ré-collecion mensuelle au Centre Paroissial, dites-le à vos amis. (La direction).

M. R. Cauchon à la session à Ottawa

La session spéciale du Parlement, qui a pris fin jeudi dernier, après quatre jours de débat, est la plus courte session du genre dans l'histoire du Canada.

Elle ne se compare toutefois pas à celle du 25 janvier 1940, alors que le Parlement fut dissous le jour même de sa réunion. Il ne s'agissait toutefois pas d'une session spéciale.

Les sessions de guerre de 1914 et de 1939 avaient duré cinq jours chacune, la session spéciale de 1950, 16 jours, et celle de 1930, 12 jours.

M. Robert Cauchon, député fédéral de Beauharnois-Salaberry, a pris une part active aux délibérations qui eurent lieu à Ottawa à cette occasion.



A NOEL

Donnez un de nos cadeaux et vous serez certains de plaire

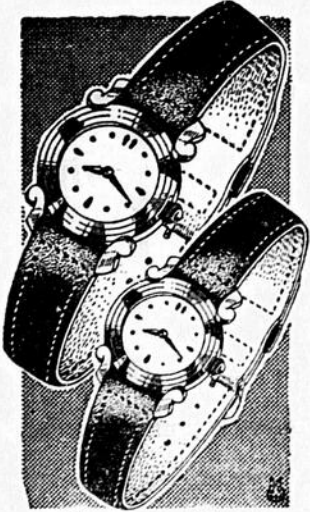
POUR LES FIANCES de Noël

nous avons de magnifiques diamants ainsi qu'ensembles Jons et Diamants

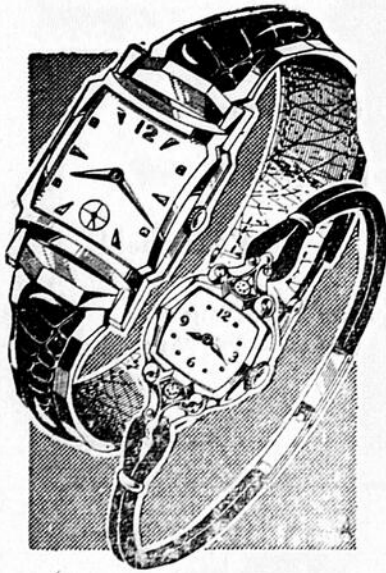


Venez nous voir et nous vous aiderons dans votre choix

- DIAMANTS: "Charme" "Pyramid" "Fido"
- MONTRES: Fremes, Elgin, Mido, Savoy, Roamer, etc.



- Plume et Crayon
- Collier
- Briquet: Ronson, Presto et Colibri
- Bracelet
- Bague
- Jonc
- Coutellerie
- Set de Toilette, etc.



Tél. Résidence 884-J Tél. Bureau 243

Bijouterie T. A. Lanier Enrg

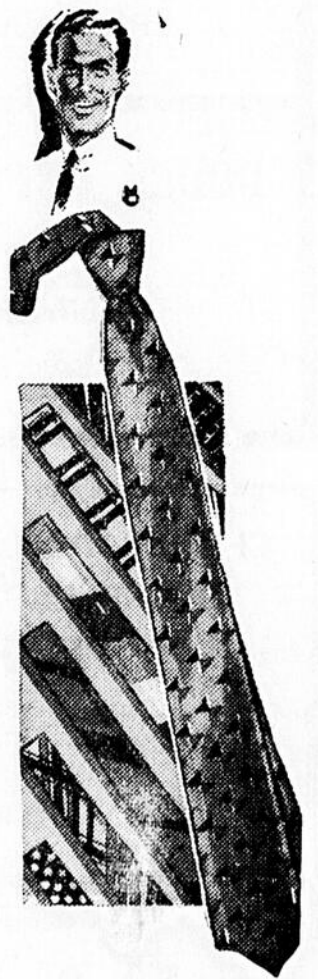
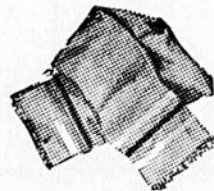
J. FELIX LANIER, prop.
Réparation de tout genre — Nous faisons les clefs
BIJOUX - MONTRES - DIAMANTS - BRIQUETS
40, du Marché Valleyfield



Le rendez-vous DU CADEAU pour hommes

Suggestions pratiques

- CHEMISES
- CRAVATES
- CHANDAILS
- CHAPEAUX
- EPINGLES A CRAVATES
- BOUTONS DE MANCHETTES
- FOULARDS
- SOULIERS
- MOUCHOIRS
- BAS
- CEINTURES
- PYJAMAS



ROLLAND CADIEUX

MON TAILLEUR

SPECIALITE: Habits sur mesures

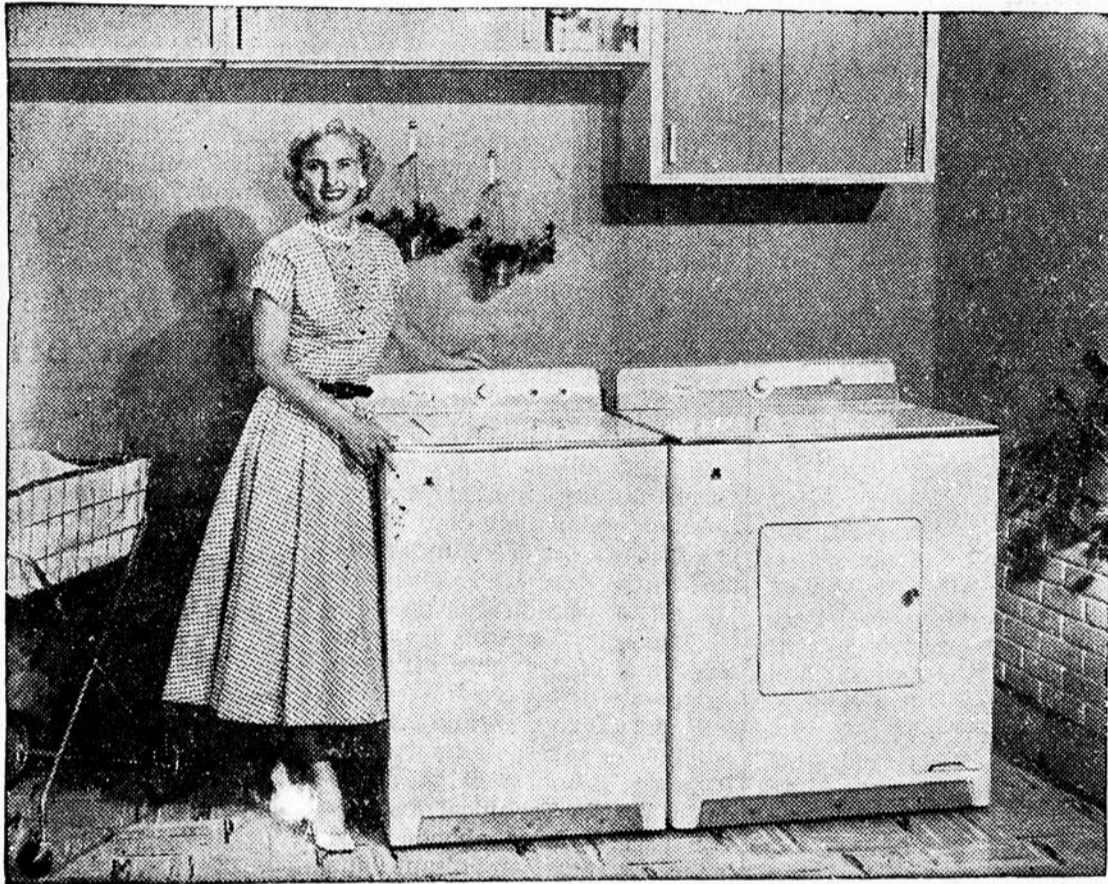
92, ST - LAURENT

VALLEYFIELD

TELEPHONE 2907

Grand spécial de Noël

Pour tous les jeunes couples et tous les autres qui désirent donner
le cadeau le plus pratique et le plus économique qui soit
LA LESSIVEUSE AUTOMATIQUE MAYTAG



Voici les caractéristiques qui font de la MAYTAG AUTOMATIQUE la meilleure des laveuses de cette catégorie:

- Fonctionnement entièrement automatique
- Principe "Gyrafoam" assurant un nettoyage à fond
- Fonctionnement doux et silencieux supprimant la nécessité de fixer la machine au plancher
- Essorage centrifuge laissant juste le degré d'humidité voulu et n'emmêlant pas le linge
- Construction robuste assurant des années de service indéfectible
- Dispositif de sécurité: le mécanisme s'arrête si on lève le couvercle.

Grand spécial d'introduction pour la lessiveuse automatique MAYTAG Highlander

Voici l'opportunité d'économiser tout en ayant le plaisir de posséder une lessiveuse automatique de première qualité

\$289.95

AUSSI A PRIX D'EPARGNE LA SECHEUSE
QUI S'HARMONISE A VOTRE LESSIVEUSE AUTOMATIQUE

MAYTAG

Avec Maytag le lavage est un plaisir

\$259.95

Loyal Gaz Loyal Ltée

• Meubles • Accessoires électriques

16, DU MARCHE

VALLEYFIELD

TELEPHONE 1585

**Activités de
LIGUE DE QUILLES**

				Venise				
Position								
U. Stores	26	7	21023	37	16—J. P. Clairmont	33	3455	105
Gar. Perron	19	14	19202	26	17—P. P. Messier	18	1857	103
P & Clairmont	17	16	19360	23	18—Jacques Péthel	36	3654	102
Valley Pav.	17	16	19280	22	19—Bob Mudie	30	3036	101
Progrès Vlyfyd	15	18	19295	20	20—Yvon Laniel	33	3312	100
Shell Oil	17	16	19151	20	21—J. Surprenant	21	2070	99
Perron Fr.	15	18	19147	17	22—C. Plante	36	3365	94
Gazette Vlyfyd	9	24	18257	11	23—L. G. Perron	33	3063	93
				Hommes				
1—Jos. Vinet	36	4691	130	24—J. G. Perron	33	3021	92	
2—J. L. Brault	36	4574	127	25—Emile Perron	27	2404	89	
3—L. Hatch	33	4089	124	Léo Raymond	6	763	127	
4—J. L. Robinault	27	3280	122	R. Michaud	6	738	123	
5—Marcel Leduc	36	4366	121	Dr A. Clairmont	3	312	104	
6—Rich. Chatel	21	2524	120	Bob Clavel	9	894	99	
7—G. Lalonde (P)	36	4285	119	André Wallot	9	846	94	
8—G. Barrette	33	3929	119	M. Lefebvre	3	299	100	
9—C. Leroux	36	4233	118	C. Quenneville	18	1646	91	
10—Y. Belliveau	33	3856	117	M. Théorêt	6	527	86	
11—R. Pagé	33	3830	116	R. Lefebvre	12	729	81	
12—Gilles Daoust	18	2085	116	Femmes				
13—G. Lalonde (U)	30	3454	115	1—M. Leboeuf	36	3771	105	
14—Roger Sauvé	33	3727	113	2—Monique Poirier	27	2813	104	
15—M. Aubry	33	3715	113	3—Suzanne Leroux	36	3676	102	

AU CHATEAU



Duke et une de ses partenaires, faisant partie de la troupe

"Swingbillies"

qui seront au Château
**JEUDI ET
VENDREDI SOIR**

Records à date
Plus hauts simples: Marcel Leduc, 218; Monique Poirier, 155.
Plus hauts triples: Jos. Vinet, 499; Marielle Leboeuf, 410.
Plus haut simple et triple d'équipe: United Store, 787 et

2103.
La semaine prochaine
1-2 Gazette de Valleyfield vs Shell Oil Ltd.
3-4 Progrès de Valleyfield vs Valley Paving.
5-6 Perron Frère vs Garage Z. Perron.
718 United Store vs Plante & Clairmont.

M. Rolland Larivière gagne \$500

Au dernier tirage Doréa

M. Roland Larivière, 36 rue St-Joseph, Valleyfield, a été l'heureux gagnant du gros lot pour une somme de \$500.00 au dernier tirage Doréa. Le billet chanceux lui avait été vendu par Mlle Hermine Lacombe.

Mme Jérôme Demers, de St-Chrysostôme, a gagné la somme de \$100. au même tirage, M. André Sarrazin, 11 du Marché, Valleyfield, \$40.00, M. Jacques Larieu, 94 rue Nicholson, \$20.00 et M. Hervé Dumouchel, 26 rue Edmond, Valleyfield, \$15.00.

Les gagnants de \$5.00 furent: Nicole Beaudin, Valleyfield; Mlle Nicole Dupuis, Beauharnois; Hector R. Prévost, Valleyfield; Emile Laplante, Ormstown; Mme Robert Benny, St-Antoine; René Frigon, Beauharnois; Mme Armand Roussel, Beauharnois; Bill Sunstrum, Beauharnois; Laurie Savoie, Valleyfield; Rhéal Peladeau, Beauharnois; Art. Blanchette, Ormstown; Mme Joseph Lefebvre, Ste-Martine; C. O'Connor, Huntingdon; Mme Francine Boyer, Valleyfield; Jacques Ethier, Ville LaSalle; Napoléon Primeau, Valleyfield; Alma Berthiaume, Valleyfield; Sylvio Colpron, Valleyfield; Mlle Pauline Lortie, Valleyfield; Thérèse Farineau, 57 Lambton; Jack Miller, Coteau Station; Jean-Marie Quenneville, St-Anicet; Mme Acquin, Valleyfield; Mme Adrien Daignault, Valleyfield; Mme J.-Louis Brisson, Valleyfield; M. Emile Patenaude, St-Stanislas; M. Jules Lizotte, Valleyfield; Robert Emond, Beauharnois; Yvette Lavallée, Valleyfield; M. Armand Leduc, Valleyfield; Henri Paul Veilleux, Valleyfield; Raoul Chamberland, Valleyfield; Bill Revner, Ormstown; Roméo Guérin, Ormstown; Mme Denise A. Dandurand, Valleyfield; Jean-Guy Dumais, Beauharnois; Rose Tremblay, Ormstown; Tougas et Nicholson; Mlle Yvette Lacombe, Valleyfield; Mlle Marcelle Brunet, Valleyfield; Yves Proulx, Beauharnois; Mme Germain Jérôme, Valleyfield; Gaston Martel, 3454 Delormier; Jos Leduc, Valleyfield; Godias Côté, Valleyfield; Ralph Goodfellow, Huntingdon; Hervé Blais, Valleyfield; Mme Gérard Monnière, Beauharnois; André Benoit, Valleyfield; Gemma Labrie, Valleyfield; Arthur Tessier, Beauharnois; Raymond Barolet, Valleyfield; Mme Joseph Cloutier, Valleyfield; Ovide Gadoua, Maple Grove; Jean-Louis Bray, Valleyfield; Rolland Masse, B'nois; Mme Antoine Jourdain, Valleyfield; Louis Lafleur, Valleyfield; Fernand Lizotte, Valleyfield; Ismael Dandurand, Ormstown.

Le prochain tirage aura lieu, dimanche, le 6 janvier, 1957, en la salle des Chevaliers de Colomb, à St-Chrysostôme, à 3 heures de l'après-midi. Achetez vos billets pour ce tirage et encouragez l'oeuvre Doréa.

L'industrie canadienne du textile est moderne, efficace dit M. François E. Cleyn

Industriel de Huntingdon qui expose un intéressant point de vue

Un dirigeant de l'industrie du textile canadienne a déclaré à Montréal que cette industrie est indispensable à l'économie du Canada mais a besoin de plus de capital et d'un plus grand nombre de jeunes hommes se taillant un avenir dans cette industrie pour répondre aux demandes de l'avenir.

M. F. Ryland Daniels, vice-président de la compagnie Dominion Textile Limitée et président de Paton Manufacturing Company a ajouté qu'il y a dans l'industrie du textile une quantité de situations excellentes qui s'ouvrent aux jeunes canadiens quittant les écoles et les universités.

M. Daniels et deux autres dirigeants de l'industrie ont cité des exemples prouvant que "le Canada ne peut se dispenser de l'industrie du Textile", lors d'une réunion de la Textile Society of Canada, division de l'est, à l'hôtel Ritz-Carlton.

M. F.E. Cleyn, président de Leach Textiles Limited et vice-président de la Canadian Woolen & Knit Goods Manufacturers Association a précisé que l'industrie canadienne du textile comptait parmi les plus modernes et les plus efficaces au monde.

M. J.A. Dixon, gérant général adjoint des ventes de Courtaulds (Canada) Limited et président de la Textile Technical Federation of Canada, a abondé dans le même sens en disant que "les méthodes de production utilisées par les moulins canadiens pouvaient se comparer avantageusement à celles de tout autre pays producteurs de textiles".

"L'industrie canadienne du textile, en 1954, donnait de l'emploi à 76,300 personnes, a déclaré M. Daniels, et en 1975, ce chiffre pourrait se porter à 120,000 en supposant que l'industrie progressera au même rythme que le Canada. Si les moulins canadiens pouvaient reprendre la part du marché domestique qu'ils ont perdue aux mains de la concurrence étrangère, le nombre total des employés de l'industrie pourrait être encore plus considérable.

"A la lumière de ces éventualités, l'industrie devrait maintenant se fortifier de sang nouveau sous formes de capital, de profit et de main-d'oeuvre", a dit M. Daniels. Il a ajouté que l'atmosphère de confiance qui règne dans l'industrie quant à l'avenir doit être communiquée au public et aux étudiants si l'on veut injecter à l'industrie de fortifiant.

M. Cleyn a signalé que l'industrie a dépensé \$540,000,000 pour de l'outillage neuf et des améliorations au cours des dix dernières années, parfois dans des conditions extrêmement précaires, pour atteindre à l'efficacité de l'outillage et de la main-d'oeuvre, efficacité qui ne le cède en rien à la concurrence. Il a précisé que l'industrie doit relever le défi que lui présente l'avenir de la même façon et a incité les techniciens réunis de continuer à affronter les problèmes techniques de l'industrie avec la même fermeté, le même esprit combattif.

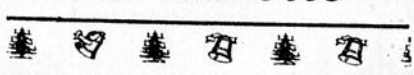
M. Dixon a dit que l'industrie pouvait s'assurer un avenir plus stable en vendant au consommateur plus de matières

textiles en comparaison avec d'autres produits non-textiles. Il a préconisé une coopération plus étroite avec les manufacturiers de vêtements, a souligné l'importance de la mise en évidence des marques de commerce et de la promotion individuelle et collective.

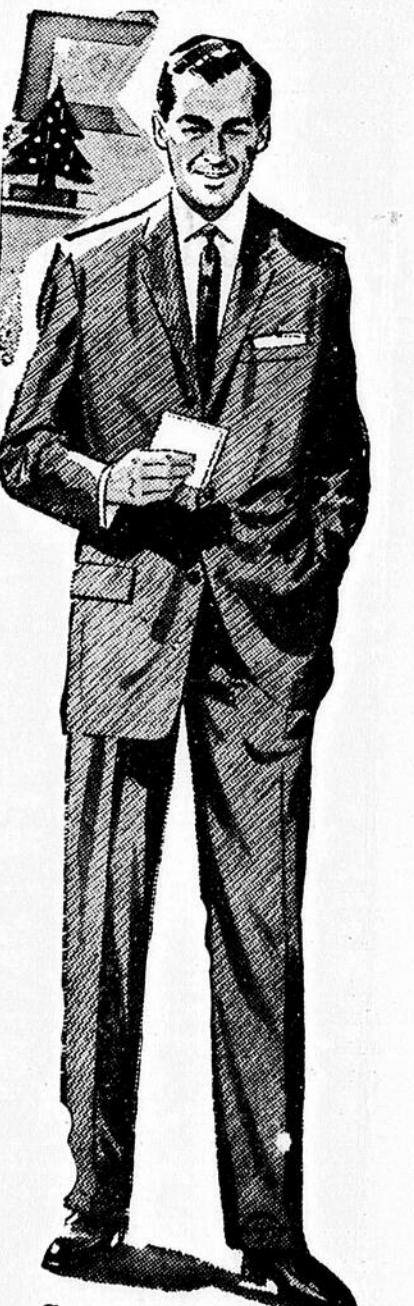
Il a, de plus, suggéré que "les intérêts de compagnies individuelles tout en demeurant de première importance devraient être appuyés par une coopération limitée dans les domaines d'intérêt commun, dans les ventes, la mise sur le marché des recherches et la technologie."

M. K.C. Mills de la compagnie Dominion Textile Limitée, agissait comme modérateur.

Annoncez dans La Gazette



**A NOEL
SOYEZ CHICS DANS
UN DE NOS
HABITS**



Suggestions de cadeaux
● CHEMISES
● GANTS
● CHAPEAUX
● BAS, etc.

CHEZ LEONARD
4, du Marché Tél. 1087
VALLEYFIELD

N'attendez pas

QU'IL SOIT TROP TARD!
Pensez-y... postez avant
LE 17 DÉCEMBRE
le courrier local
qui doit être arrivé à Noël

Le 17 décembre, c'est le dernier jour pour le courrier local. Plus tard, la livraison avant Noël est incertaine.

Assurez-vous que les adresses sont claires, exactes et complètes. Écrivez-les, sans oublier la vôtre, en lettres moulées, à l'extérieur et à l'intérieur des colis. Enveloppez et ficellez solidement vos paquets. Prenez soin de bien les affranchir et postez-les dès qu'ils sont prêts.

Expédiez vos cartes de souhaits au tarif des lettres. Elles seront admissibles au transport aérien et pourront renfermer un message écrit.

**HÂTEZ VOTRE COURRIER
POSTEZ-LE DÈS QU'IL EST PRÊT**

POSTES CANADIENNES

INDEMNITE aux COMMISSAIRES

La date de votation inchangée

La Commission Scolaire à Québec

Les membres du Conseil Législatif ont accepté deux des trois demandes de la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield lors d'une séance tenue au Parlement, à Québec, hier avant-midi. Me Albert Leblanc et Me Raphael Barrette étaient les procureurs de notre Commission Scolaire.

La semaine dernière l'Assemblée Législative refusa la demande de la Commission Scolaire à l'effet de numéroté les sièges des commissaires d'écoles à Valleyfield mais accepta d'accorder une indemnité à nos représentants scolaires, autorisa le changement de fonction pédagogique des professeurs et le changement de date du paiement des taxes scolaires. Hier avant-midi, le Conseil Législatif refusa le changement de la date du paiement de la taxe scolaire.

Sur cette dernière question, on souligna aux procureurs de la Commission Scolaire que si le Surintendant de l'Instruction Publique ou l'Assemblée Législative voulaient faire amender la loi pour toutes les commissions scolaires, la demande de la Commission Scolaire serait normale.

Des milliers d'arbres vendus à V'field

Pour les prochaines fêtes

D'ici quelques jours, la population de Valleyfield commencera à se choisir des arbres de Noël pour la prochaine période des fêtes. Ces arbres vendus sur les marchés locaux proviennent, dans la majorité des cas, des bois de notre région. Ils se vendent plus souvent qu'autrement à des prix raisonnables. Bien entendu, ceux qui attendent à la dernière minute doivent souvent faire des déboursés additionnels et le choix laisse souvent à désirer.

La vente de ces arbres de Noël dans nos parages représente une importante somme d'argent.

La division des forêts du ministère fédéral précise que plus de 16,000,000 d'arbres seront coupés au cours de la saison. Au-delà de la moitié des sapins et des pins ont été taillés dans le Québec, en Nouvelle-Ecosse et en Colombie-Britannique.

Par ailleurs, le Canada fournit le tiers de tous les arbres de Noël vendus aux Etats-Unis. La Nouvelle-Ecosse et le Québec étant les plus importants exportateurs, les ventes d'arbres canadiens aux Etats-Unis sont passées de 7,400,000 en 1949 à 12,800,000 l'an dernier.

Si les exportations ont augmenté sensiblement, la consommation domestique est demeurée passablement stable, n'accusant qu'une hausse de 300,000 de 1949 à 1955.

Ceci veut donc dire que la Commission Scolaire est autorisée à indemniser son président de \$500. par année et les commissaires \$1000.00 à compter du

premier janvier 1957. Elle sera aussi autorisée à changer de fonction pédagogique, de classe ou d'école, un instituteur ou une institutrice, pourvu que son trai-

tement ne soit pas réduit.

Le paiement des taxes scolaires se fera comme par le passé. Ceux qui feront les déboursés nécessaires à la Com-

mission Scolaire le jour même de la votation pourront voter pour le ou les candidats de leur choix. La désignation des sièges des échevins ne changera pas.



MAGAZINEZ CHEZ

LUCIEN LEDUC

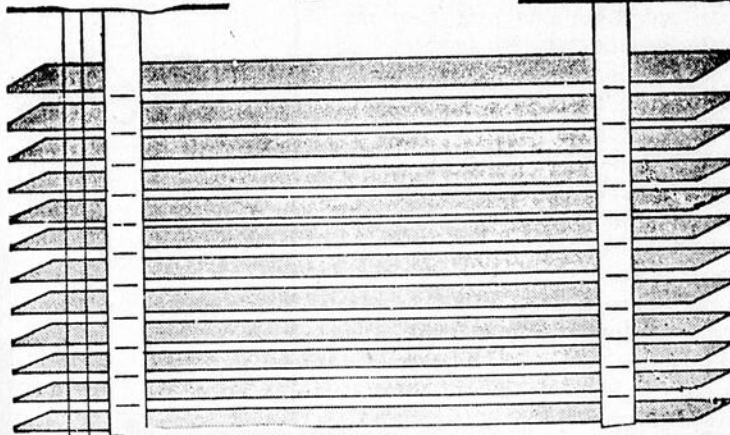
LE PLUS GRAND CHOIX DE CADEAUX POUR LUI
LES PRODUITS

RECHERCHES
DE L'HOMME
MODERNE

Forsyth

- MOUCHOIRS
- PYJAMAS
- CHEMISES
- BOUTONS DE MANCHETTES

- CRAVATES
- FOULARDS
- PYJAMAS
- SOUS-VETEMENTS



Papa attend du nouveau...



Forsyth
BOND STREET

- Ajustement parfait garanti
- Meilleur coton lustré égyptien
- Avec le nouveau collet Pal ainsi que cinq autres modèles
- Poignets simples ou doubles
- Tissage anglais exclusif
- Prix: \$7.50

"On ne regrette jamais l'achat d'un article de qualité" ENRG.

Broadacres & Worsted



C'EST LA COUPE

qui fait la différence

Habit qui saura plaire à vos amis
Mais pourquoi pas!
Il n'en coûte pas plus cher d'être bien vêtu
• VETEMENTS SUR MESURES DE HAUTE QUALITE
• MERCERIE DE TRES GRAND CHOIX
• LES CHAPEAUX "STETSON" DE GRANDE REPUTATION
Vous avez jusqu'au 15 décembre pour les habits sur mesures
Ils seront prêts pour NOEL

Jamais personne n'a regretté d'acheter la QUALITE



Forsyth
COUNTRY CLUB

- Coupe, qualité et valeur sans égal
- Facile à laver
- Avec le nouveau collet Pal ainsi que trois autres modèles
- Poignets simples ou doubles
- Prix: \$4.95

"On ne regrette jamais l'achat d'un article de qualité" ENRG.

Votre homme appréciera si vous avez acheté son cadeau chez

Lucien Leduc

15, rue Nicholson

Valleyfield

Téléphone 1292

JOLIS EMPAQUETAGES GRATIS



Les NOUVELLES EN RACCOURCI

LES ACCIDENTS SE MULTIPLIENT:— La grande semaine de la sécurité routière a piétinement débuté par des accidents de toutes sortes survenus ici et là dans la province. Les routes glissantes, la neige et le froid ont joué un rôle important dans ces accidents mais on en revient toujours au même problème: comment diminuer des accidents trop souvent causés par des chauffeurs prudents mais qui "prennent" des chances au volant. L'automobiliste devrait lire la prière qui suit à l'avenir: "Seigneur, accordez-moi une main ferme et un oeil vigilant, afin que je ne blesse personne lorsque je passe. Tu as donné la vie et je te prie qu'aucun acte de ma part ne puisse ôter ou gêner ce don qui vient de toi. Protège, Seigneur, ceux qui m'accompagnent, de tous les maux du feu et de toutes les calamités. Apprends-moi à me servir de ma voiture pour les besoins des autres, à ne pas mépriser, dans l'amour de la vitesse, la beauté du monde que tu as créé, afin qu'ainsi je puisse, avec joie et courtoisie, suivre mon chemin." Cette prière et une tasse de café nous permettront de passer des fêtes agréables en décembre et en janvier.

NOUVEAUX FEUX DE CIRCULATION:— Les autorités municipales viennent d'installer de nouveaux feux de circulation dans les limites de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield. Ces nouvelles lumières sont situées aux coins des rues Jacques-Cartier et Champplain, Jacques-Cartier et Ste-Hélène et rue du Marché et Chemin Larocque et ailleurs. Ces feux contribueront à diminuer les accidents qui surviennent en nombre toujours grandissant à ces endroits depuis quelques mois. Plusieurs résidents de l'extérieur ont été impliqués dans des accidents à Valleyfield au cours des mois passés. Ils se réjouiront, autant que les automobilistes de chez-nous, de ces améliorations sensibles dans le domaine de la circulation à Salaberry-de-Valleyfield. Le chef MARLEAU et ses hommes font tout en leur possible pour contribuer à la bonne circulation dans les limites. Les automobilistes doivent maintenant faire leur part pour s'éviter des ennuis, des accidents, etc)

OPINIONS DES AUTRES:— Un ancien résident de la région métropolitaine, maintenant à Valleyfield, relate ses expériences dans le domaine municipal lorsqu'il résidait près de Montréal. "Les hommes publics sont fréquemment obligés de prendre des décisions importantes pour le plus grand bien de la communauté. Lorsque j'occupais un poste responsable à X ville, l'organisation dut prendre une attitude catégorique au sujet d'un de nos principaux lieutenants. Parce que ce dernier refusait de se plier aux exigences de la petite politique, on lui donna son congé. Jusqu'à ce jour, la municipalité avait connu des surplus en dépit d'une grande expansion industrielle et commerciale. Depuis son départ, on se lamente partout et on ne comprend pas pourquoi on fait face à toutes sortes de difficultés, surtout dans le domaine financier. Nos hommes publics ne savent pas reconnaître les talents de leurs employés." Prochainement, à Valleyfield, le conseil municipal aura à choisir un gérant, un ingénieur, un trésorier, un contrôleur des finances, etc. Nos édiles devraient étudier bien sérieusement cette situation avant de se prononcer, si l'Assemblée Législative approuve le bill de Salaberry-de-Valleyfield. Nous avons des hommes compétents et sérieux au Conseil de Ville. Il faudrait les garder à l'emploi de la Cité tout en leur attribuant des responsabilités distinctes, qui seront de nature à nous faire progresser et prospérer. N'agissons pas à la hâte et, surtout, mettons de côté la petite politique et embauchons des hommes qui travailleront en tout temps pour le plus grand bien de la ville et de ses contribuables.

LA CAMPAGNE DU TIMBRE DE NOEL:— La campagne du Timbre de Noël dans le district de Beauharnois et ailleurs bat son plein. Cette organisation, la responsabilité du Dr GAETAN GAUTHIER, Dr ARMAND CLAIRMONT, Mme COLETTE LEDUC et autres dans le comté de Beauharnois, fait un travail gigantesque pour dépister la tuberculose, pour venir en aide à ceux qui sont atteints de cette maladie dans nos parages. La Ligue Anti-Tuberculeuse du comté de Beauharnois compte sur l'appui financier de toute la population pour recueillir, au cours des prochaines semaines, l'argent voulu pour continuer cette belle oeuvre humanitaire chez-nous. Si on ne peut en donner plus, la somme minimum d'un dollar sera appréciée. Faites parvenir vos dons à l'Unité Sanitaire, rues Ste-Cécile et Jacques-Cartier, Valleyfield.

LES ACHATS A VALLEYFIELD:— Plusieurs résidents de Valleyfield avaient l'habitude, à cette période de l'année, de faire leurs achats des fêtes à Montréal. L'achat chez-nous devient de plus en plus populaire. En effet, nos lecteurs et amis trouveront, à chaque semaine, dans les colonnes de LA GAZETTE, une liste imposante d'aubaines et de suggestions pour les prochaines fêtes. On réalisera facilement que l'on peut TOUT trouver dans nos magasins de Valleyfield: du plus petit item à l'achat le plus imposant. Nous devrions nous enorgueillir du fait que nos marchands sont aujourd'hui en mesure d'offrir de la marchandise de qualité à des prix moindres qu'à Montréal. Regardons et examinons bien soigneusement la marchandise de chez-nous avant de faire des excursions à l'extérieur. Pratiquons l'achat chez-nous L'acheteur, le fournisseur et toute la population en bénéficieront aujourd'hui et demain.

UN PEU DE TOUT:— Un lecteur nous demande, aujourd'hui, comment LA GAZETTE peut fournir autant de nouvelles chaque semaine à ses lecteurs. La chose est bien simple: la collaboration toujours si soutenue de nos sources de nouvelles. Le public est toujours avide de nouvelles locales et régionales et c'est ce que nous voulons leur fournir toutes les semaines de l'année... Nos plus sincères félicitations à M. CLAUDE LANIEL, de Valleyfield, qui a été honoré par le gouverneur-général, la semaine dernière.

(Voir livraison de LA GAZETTE du 29 novembre)... Soyons d'une plus grande prudence au volant de l'auto. Les rues sont souvent glissantes... Un enquêteur, de passage à nos bureaux, la semaine dernière, ne pouvait en croire ses yeux à la suite des développements gigantesques survenus dans nos parages depuis sa dernière visite en 1954. "De la manière dont les choses se passent présentement, vous atteindrez, à Valleyfield, 40,000 âmes d'ici la prochaine décennie au plus tard..." Les décorations de NOEL sont déjà en évidence à plusieurs endroits à Valleyfield. Elles sont belles et fort attrayantes. Nos félicitations à nos marchands. Nous espérons qu'ils feront des affaires "d'or" au cours des prochaines semaines de décembre 1956... Un ou des voleurs ont pénétré à l'intérieur de la résidence de M. W. J. SHANNON, rue St-Jean-Baptiste, ces jours derniers. Ils ont mis la main sur la somme de \$6.00 seulement. La police enquête... La plus intéressante nouvelle de novembre à Valleyfield: aucune augmentation de la taxe scolaire. M. EDGAR HEBERT, M.A.L., a fait sa large part dans ce domaine, comme d'habitude... Les résidents de Beauharnois opèrent probablement en faveur du Boulevard sur le bord de l'eau. La Chambre des Jeunes de Beauharnois endosse ouvertement un tel projet ainsi que plusieurs autres organisations de l'endroit... Le souper traditionnel des Zouaves aura lieu dimanche soir prochain, le 9 décembre, à 6 heures, sous la présidence de S. E. Mgr J.-A. LANGLOIS.

A la semaine prochaine!

Réservations

partout dans le monde

Voyages organisés Vacances

BILLETS:

- Paquebot
- Avion
- Autobus

Chambres d'Hôtel

Sans aucun frais additionnel

GENERAL TRAVEL AGENCY

ROBERT SAUVE, B.A., prop.

57, Nicholson Tél. 706 - 707 Valleyfield

Les Gants Playtex Living

EN LATEX DOUBLÉ DE TISSU

VOUS RENDENT LES MAINS PLUS BELLES EN 9 JOURS SEULEMENT

La nouvelle façon de préserver
la Beauté de vos Mains...
efficace et NATURELLE!



Choix de:
pêche
maïs
bleu
\$1.49

Les lotions et les crèmes tendent difficilement à remplacer les huiles naturelles détruites par l'usage des blanchissants et des détergents. Mais seule la protection 100% des Gants Playtex "Living" peut prévenir ces ravages et préserver ces précieuses huiles naturelles.

- Doublés de tissu—Confort absolu
- Fabriqués de latex non-antigénique
- Imperméables
- A surface non-glissante
- Munis de manchettes à revers très longues. Protection contre dégoutures et éclaboussures
- Faciles à mettre et à enlever.
- Ne collent jamais
- POINTURES: Petite et Moyenne



*Marque déposée

PHARMACIE AUBIN

55, Grande-Ile Valleyfield Téléphone 563

Au cinema Bellerive

L'HISTOIRE COMPLETE DU
ROCK - N - ROLL

Dim., Lun., Mar. et Mer., 9-10 - 11 - 12 décembre "ROCK AROUND THE CLOCK". L'intrigue qui permet de présenter un nombre important de numéros musicaux est, for habile... Elle est accompagnée de cette pointe d'humour qui évite toute fadeur au récit... Vous entendrez les plus grands orchestres du ROCK-N-ROLL, cette nouvelle danse a franchi la frontière des E.U.A. pour venir s'implanter au Canada. Au même programme "THE MAN FROM LARAMIE" avec James Stewart; très bon Western d'un nouveau genre.

Jeu., Vendredi et Sam., 13-14-15 décembre, "THAT CERTAIN FEELING" avec Bob Hope, très bonne comédie musicale en couleurs et VistaVision. Cette comédie très enlevée, dans un style léger, constitue un spectacle agréable et divertissant. Le sympathique Bob Hope en est la vedette, avec comme partenaire, la jolie Eva Marie Saint... Une histoire d'amour traitée sur le mode humoristique, fournit un nouveau l'occasion à Bob Hope, de montrer de façon charmante sa compréhension du coeur enfantin. Plusieurs chansons harmonieuses accompagnent cet ensemble plein d'entrain.

par P.-A. Bourassa.

Depuis 1951, les Canadiens ont construit quelque 350,000 nouvelles habitations dont 70 pour cent sont occupées par leurs propriétaires.

La Banque royale du Canada, avec des dépôts de \$3,114,289,-437 au 31 décembre 1955, se classait en quatrième rang pour son importance parmi toutes les banques de l'Amérique du Nord.

Vente et
Réparation
de
Moteurs
électriques



J. H. Sauvé & Fils

238, St-Laurent
Valleyfield

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace

L. - P. BRISSON

Tél. 41
Chemin Larocque
Valleyfield

POUR VOS...

- INVITATIONS
- FAIRE-PARTS
- ENTETES DE LETTRE
- ENVELOPPES
- CARTES DE TOUTES SORTES
- PANCARTES
- TOUT LES GENRES D'IMPRESSION

adressez-vous à

LA GAZETTE
44, Ste.Cecile Tel. 735
Valleyfield

L'école de Nitro annexée à Valleyfield

Situation anormale solutionnée

Une construction de Wartime Housing

L'Assemblée Législative a voté mardi après-midi un projet de loi qui règle le problème de l'annexion d'un territoire de la municipalité scolaire de Valleyfield.

L'opposition s'est prononcée pour cette mesure en deuxième lecture mais contre, en troisième.

Le nouveau secrétaire de la province, l'hon. Yves Prévost, parrain du projet de loi, a expliqué à la Chambre qu'il s'agit de régulariser une situation anormale. Au moment de la guerre, la "Canadian Arsenal", par l'entremise de "Wartime

Housing Limited", avait érigé près de ses usines de St-Timothée une école à l'usage de ses employés. Il y avait deux classes pour les enfants protestants, six pour les enfants catholiques de langue française et six pour les enfants catholiques de langue anglaise. Comme la Canadian Arsenal, après la construction, ne voulait pas payer les salaires du personnel enseignant et l'entretien de cette école, c'est le gouvernement de la province qui a tout payé, au montant total de \$139,000 à date.

C'est donc, a souligné M. Prévost, une situation anormale qu'il faut régulariser par cette annexion de territoire, à compter du 1er juillet 1957. Tous les intéressés sont consentants, a-t-il ajouté.

M. René Hamel a prétendu qu'avant de régler définitivement l'affaire, le gouvernement devrait entendre les parties en cause. Après le vote du projet en 2e lecture, il a proposé son renvoi au comité des bills pu-

blics. amendement qui a été déclaré irrégulier parce qu'il venait après la deuxième lecture de la mesure, donc, après l'approbation du principe qu'elle

comporte. La Chambre s'est prononcée par 18 voix contre 69 pour rejeter l'amendement.

Le premier ministre a déclaré de son côté que l'école dont il

est question n'est administrée par aucune Commission scolaire. St-Timothée n'en veut pas et Valleyfield est prêt à la prendre sous sa juridiction.



A la télévision



Samedi, le 8 décembre

CBFT MONTREAL - CANAL 2

10.00—Fon Fon
11.00—Concerts pour la jeunesse
3.00—Long métrage
"La Vierge de Fatima"
Inès Orsini, Fernand Rey
5.00—Tic-Tac-Toc
5.30—Film
"Il était trois petits castors"
6.00—Beau temps, mauvais temps
6.30—Ce soir
6.45—A votre service
7.15—Télé-Journal
7.30—Cinéfeuilleton "Angèle"
7.45—Quelles nouvelles
8.00—Aventures
8.30—Chacun son métier
9.00—Long métrage
"Les enfants de l'amour"
10.30—A la romance
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Long métrage
"Qual des brumes".

CBMT MONTREAL - Channel 6

3.25—Today on CBMT
3.30—All Star Football
7.00—Around the Town
7.30—Holiday Ranch
8.00—Perry Como
9.00—NHL Hockey
Rangers-Toronto
10.15—King Whyte Show
10.30—Wayne and Shuster
11.00—CBC News
11.10—Juliette
11.30—Lutte

Dimanche, le 9 décembre

CBFT MONTREAL - Canal 2

10.00—Grande-Messe
Grand Séminaire de Montréal
12.55—The Téléjournal
1.00—Aux quatre coins du monde.
1.30—Cabinet des estampes
1.45—Actualités religieuses
2.00—Passe-partout
2.30—Eaux vives
3.00—Long métrage
"Nuit de folles à l'opéra"
4.30—Film "Ungava"
5.00—Kim
5.30—Pépinot
6.00—La joie de connaître
6.30—Les travaux et les jours
7.00—Nouvelles de l'actualité
7.30—La Clé des champs
8.00—Music-Hall
9.00—Cléopâtre
9.30—Le Théâtre populaire
"L'homme qui se donnait la comédie"
10.30—Prise de bec
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Point de mire
11.45—Le monde du sport

CBMT MONTREAL - Channel 6

11.55—Today on CBMT
12.00—Window on the World
12.15—U.N. Review
12.30—This is the Life
1.00—Here and There
1.30—Country Calendar
2.00—Junior Magazine
3.00—Citizens' Forum
3.30—What's My Line?
4.00—Air Power
"The Early Days"
4.30—Lassie
5.00—Fighting Words
5.30—Perspective
"Chair of Gold"
6.00—Burns and Allen
6.30—Father Knows Best
7.00—December Bride
7.30—CBC News Magazine
8.00—Ed Sullivan
9.00—All-Star Playhouse
"Stand By To Dive"
9.30—Showtime
10.00—Television Theatre
"A Silent Cry"
11.00—CBC News
11.10—This Week
11.35—Long métrage

Lundi, le 10 décembre

CBFT MONTREAL - Canal 2

5.00—La Boîte à surprises
5.30—La Vie qui bat
6.00—Kimo
"La foire aux chimères"
6.30—Ce soir

6.45—Carrefour
7.00—Les affaires de l'Etat
P.C.
7.15—Le Téléjournal
7.30—Cinéfeuilleton
"Angèle"
7.45—Rollande et Robert
8.30—Rigolade
8.00—Les Belles Histoires des
pays d'en haut
9.00—Porte ouverte
9.30—Théâtre Colgate
10.00—Reportage
10.30—Les idées en marche
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Télépolicier
"La foire aux chimères"

CBMT MONTREAL - Channel 6

3.25—Today on CBMT
3.30—Kiddies' Corner
4.00—Open House
4.30—Howdy Doody
5.00—In the Story Book
5.15—Peppermint Prince
5.30—Circus Boy
6.00—Robin Hood
6.30—Playhouse 15
6.45—CBC TV News
7.00—Tabloid
7.30—Provincial Affairs. S.D.
7.45—Greatest Dramas
8.00—Producers' Showcase
"Festival of Music"
9.30—Denny Vaughan Show
10.00—Studio One
"Rachel"
11.00—News
11.15—Movie Museum
11.30—The Tapp Room

Mardi, le 11 décembre

CBFT MONTREAL - Canal 2

5.00—La Boîte à surprises
5.30—Pinocchio
6.00—Les récits du Père Ambroise
6.30—Ce soir
6.45—Carrefour
7.15—Télé-Journal
7.30—Cinéfeuilleton "Angèle"
7.45—Paris chante
8.00—Le Survenant
8.30—Cap aux Sorciers
9.00—C'est la vie
9.30—Histoires d'amour
10.00—Rendez-vous des sports
10.30—Arts et Lettres
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Télépolicier
"La foire aux chimères"

CBMT MONTREAL - Channel 6

3.25—Today on CBMT
3.30—Kiddies' Corner
4.00—Open House
4.30—Howdy Doody
5.00—Let's go to the museum
5.30—Captain Gallant
6.00—Soldiers of Fortune
6.30—Patti Page
6.45—News
7.00—Tabloid
7.30—James Mason
7.45—Big Time in Sports
8.00—Chevy Show
9.00—Dragnet
9.30—Pick the Stars
10.00—Lost World of Kalahari
10.30—Press Conference
11.00—CBC News
11.15—Theatre of Stars
11.45—Frontier

Mercredi, le 12 décembre

CBFT MONTREAL - Canal 2

2.30—Congrès Progressiste-Conservateur
4.00—Place aux dames
5.00—La Boîte à surprises
5.30—L'île aux trésors
6.00—Opinions
6.30—Ce soir
6.45—Carrefour
7.15—Télé-journal
7.30—Cinéfeuilleton
"Nous irons à Paris"
7.45—Les Collégiens Troubadours
8.00—Pays et Merveilles
8.30—La Famille Plouffe
9.00—Lutte
10.00—Le Point d'Interrogation
10.30—Au p'tit café

11.00—Télé-Journal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Télépolicier

CBMT MONTREAL - Channel 6

2.25—Today on CBMT
2.30—P.C. Convention
4.00—Open House
4.30—Howdy Doody
5.00—Hidden Pages
5.30—Rin Tin Tin
6.00—Life is Worth Living
6.30—Frankie Laine
6.45—CBC TV News
7.00—Tabloid
7.30—Disneyland
8.30—Cross Canada Hit Parade
9.00—Kraft TV Theatre
10.00—National Ballet Company
"The Swan Lake"
11.30—CBC TV News
11.45—Bob Cummings Show
12.15—Top Plays of '56

Jeudi, le 13 décembre

CBFT MONTREAL - Canal 2

5.00—La boîte à surprises
5.30—L'Ecran des jeunes
6.00—Histoires du Canada
6.30—Ce soir
6.45—Carrefour
7.15—Télé-journal
7.30—Cinéfeuilleton
"Nous irons à Paris"
7.45—Toi et moi
8.00—Congrès Progressiste-Conservateur
11.30—Le Téléjournal
11.40—Nouvelles sportives
11.45—Télépolicier
"La foire aux chimères"

CBMT MONTREAL - Channel 6

2.25—Today on CBMT
3.30—P.C. Convention
4.00—Open House
4.30—Howdy Doody
5.00—Maggie Muggins
5.15—Mr. "O"
5.30—The Lone Ranger
6.00—I search for Adventure
6.30—Eddie Arnold
6.45—News
7.00—Tabloid
7.30—Jackie Rae Show
8.00—P.C. Convention.
11.00—CBC News
11.15—Sport Guesses and Guests
11.45—The Lone Wolf

Vendredi, le 14 décembre

CBFT MONTREAL - Canal 2

3.00—Congrès Progressiste-Conservateur
5.00—La Boîte à surprises
5.30—Le Grenier aux images
6.00—Sophie-Magazine
6.30—Ce soir
6.45—Carrefour
7.15—Télé-journal
7.30—Cinéfeuilleton
"Nous irons à Paris"
7.45—Pour elle
8.00—Le Sport en revue
8.30—Chansons-vedettes
9.00—Le Théâtre du mystère
9.30—Quatuor "La chaise à pépère" de Robert Choquette
10.00—Profils d'adolescents
10.30—Conférence de presse
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Épopées modernes
11.30—Reprise long métrage
"La revanche de Bacca-rat"

CBMT MONTREAL - Channel 6

2.25—Today on CBMT
2.30—P.C. Convention
5.00—Fun Time
5.30—Roy Rogers
6.00—Dr. Hudson's Secret
Journal
6.30—Stranger Than Fiction
6.45—News
7.00—Tabloid
7.30—Science Fiction Theatre
8.00—John Nesbitt's True
Story — "The Man Who
Believed in Fairy Tales"
8.30—The Plouffe Family
9.00—Graphic
9.30—Country Hoedown
10.00—Cavalcade of Sports
10.45—Jim Coleman Show
11.00—CBC News
11.15—Greatest Fights
11.30—Alfred Hitchcock
12.00—Revival Night

Jean-Guy Philie

Notaire

Prêts - Placements sur hypothèques - Assurances

Rés. 135, Champlain

Téléphone 4348

Bur. 44, Ste-Cécile

Valleyfield



"TRACTIONISÉS"
"SILENCISÉS"

POUR CONDUITE PLUS SÛRE EN HIVER

PNEUS COMMUTER par SEIBERLING

Le nouveau dessin sensationnel de la semelle, qui accroche dans la boue et la neige... fournit une meilleure traction sur la glace nue. Semelle très épaisse pour longue durée... le nouveau dessin de la semelle réduit au minimum les bruits et les vibrations ennuyantes. Également avec flanc blanc.

C'EST UN PNEU À TOUTES FINS POUR MAUVAIS TEMPS

SEIBERLING TIRES

LESLIE'S GARAGE

J. G. Leslie, Prop.

PRODUITS B.A. - GAZ, HUILE, PNEUS - BATTERIES
HUILE A CHAUFFAGE GRAISSAGE - LAVAGE
REPARATIONS

Coin Dufferin et Grande-Île, Valleyfield

Téléphone 446

Téléphone 446

Automobilistes, soyez prudents

L'Ecole d'Arts et Métiers présente

Monsieur Gaston Girard, professeur de langues et d'initiation aux affaires

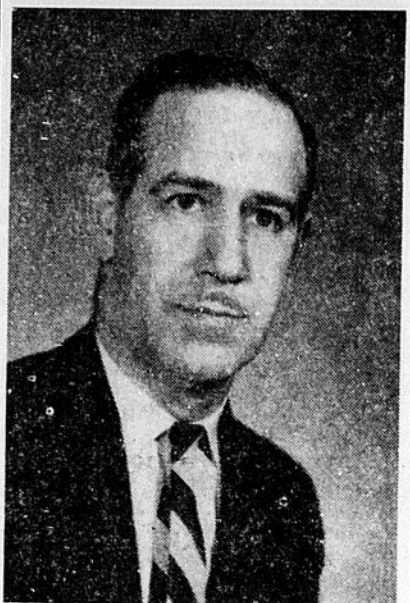
Le 12 février 1915, naissait un de nos 7 professeurs campivallantien, Gaston Girard, 3e garçon d'une famille de 8 enfants.

Sa mère était institutrice. Et... tout le monde sait que son père était dans l'enseignement. Il suffit de mentionner le nom de M. Frédéric Girard pour élever bien haut le prestige de la profession: nul n'ignore tout le mérite et toute l'estime que s'est acquis ce glorieux cinquantenaire de l'éducation!

Gaston eut très tôt la chance de profiter directement de l'expérience de ses parents, puisque après 3 ans d'apprentissage scolaire au Jardin de l'Enfance, il fréquenta l'école Girard 6 ans durant. Il alla ensuite faire sa 10e et sa 11e à Longueuil. Et maintenant qui s'étonnera de le voir diriger ses pas vers l'Ecole Normale? Avec son tempérament de chef qui sait s'imposer sans contrainte, son esprit d'initiative ennemi de la routine, sa gaieté et son goût de l'humour qui gagnent la sympathie, son habitude d'analyser les situations humaines, n'était-il pas tout-à-fait désigné pour devenir un excellent professeur? L'avenir allait bien le prouver.

Nouveau diplômé, il exerça ses talents sous la direction de son père pendant 2 ans. Puis il lui succéda à la tête de l'école Girard qu'il dirigea 4 ans. En 1941, la 2e guerre mondiale vint le détourner temporairement de sa profession.

Dans l'armée canadienne, on utilisa ses talents au département de la Sélection. Vu son expérience et son savoir-faire, il avait la charge d'interviewer des sujets mobilisés ou volontai-



M. GASTON GIRARD

res, (Centre militaire éducationnel, Joliette) pour éliminer les uns et orienter les autres vers les cours dont ils avaient le plus besoin. Six mois plus tard, il était transféré à St-Jérôme à la Sélection des candidats officiers. Pendant les 3 1/2 ans qu'il occupa ces fonctions, il ne mérita que des éloges de ses chefs. 1945 qui marque la fin des hostilités, est aussi la date de l'engagement de M. Girard comme professeur à l'Ecole d'Arts et Métiers de Valleyfield.

Il y a toujours enseigné principalement la langue française et la langue anglaise. On sait que ces connaissances sont bien importantes pour le futur technicien. Signalons ici à la louange de M. Girard qu'il s'est toujours efforcé de concrétiser le plus possible son enseignement. Les professeurs qui lui succèdent en classe voient les

élèves en train d'achever de prendre en note des schémas très ingénieux qui leur permettront d'assimiler plus facilement les leçons du maître. Ou bien encore, ils sortent de la salle de projection où ils ont vécu une séance de conversation d'après l'image.

Avec la collaboration des élèves, M. Girard a aussi réalisé un beau travail en établissant une bibliothèque qui grandit rapidement. Cette oeuvre, qui a déjà reçu l'appui de souscriptions bénévoles de la part de quelques industriels, est appelée à devenir un service public pour les personnes qui voudront trouver des informations sur des sujets techniques. Mais, c'est un projet à réaliser sur une longue échéance: Paris ne s'est pas construit en un jour.

J.A.R.S.M.

Avis du Chef de Police: M. Joseph Robert — Campagne de sécurité routière — Ne stationnez pas votre auto le long de la rue

M. Joseph Robert, Chef de Police de la Cité de Beauharnois, attire notre attention ces jours derniers sur le nombre d'accidents survenus dans les limites de cette municipalité et dans les environs, causant de lourds dégâts matériels et risquant chaque fois la vie des passagers.

Partout, ajoutait-il, les journaux nous apprennent régulièrement ces accidents survenus, très souvent, à la suite de la négligence des chauffeurs. C'est pourquoi, je demande spécialement à tous les automobilistes de Beauharnois et des environs, à l'occasion de la grande campagne de sécurité routière qui a débuté dimanche dernier et qui se terminera samedi soir à minuit, d'être excessivement prudents sur la

roue, d'observer en tout temps la limite vitesse de la route, les instructions des enseignes, car, la moindre imprudence de leur part peut leur être fatale.

Automobilistes de Beauharnois, profitez de la grande campagne de sécurité routière organisée présentement pour observer strictement les instructions de la route et épargner ainsi peut être votre propre vie, celle de vos voisins, mais certainement de lourds dégâts matériels.

Remisez votre auto

A l'occasion de la première chute de neige, M. Robert tient spécialement à aviser tous les automobilistes de Beauharnois qu'il est strictement défendu de laisser son véhicule le long de la rue, au cours de la nuit, afin de ne pas retarder le travail du département de la voirie, advenant une tempête de neige.

Il demande donc à tous les automobilistes de stationner leur auto dans leur propre entrée ou de voir à les remiser au cours de la nuit, en lieu sûr. Il espère qu'il n'aura pas à sévir dans aucun cas et qu'il n'aura pas à faire remiser une voiture, au cours de la saison d'hiver, aux propres frais du propriétaire.

Accès de colère

Un enfant en colère peut tout dire, même qu'il déteste sa mère. Il ne faut pas que la maman se fasse du mauvais sang pour cela, car l'enfant ne croit pas vraiment ce qu'il dit et proteste ainsi contre l'autorité qui le restreint. L'enfant reprendra probablement ses sens, si sa maman oppose à sa colère un calme serein et n'y attache pas d'importance. Lorsque l'accès est incontrôlable, il faut laisser l'enfant tranquille pendant quelques instants et attendre qu'il se calme. Il ne faut pas le mettre au noir ni au lit, car il pourrait devenir peureux d'une manière permanente et regarder la mise au lit comme une punition, ce qui peut avoir de regrettables conséquences.

Notre Bibliothèque Municipale

Reçoit toujours des dons de livres de la part de généreux citoyens

Nombre de nos concitoyens n'ont pas attendu l'époque des fêtes pour offrir des cadeaux de livres à leur bibliothèque, et d'ailleurs nous vous avons mis au courant de quelques-uns d'entre eux. Mais voici qu'à mesure que le temps passe et que nous nous acheminons de plus en plus vers la célébration de la fête de Noël et du premier de l'an, la réponse à notre appel, à notre récupération de (pauvres livres) abandonnés, s'intensifie, et son succès est déjà assuré.

Ainsi, cette semaine, nous avons le grand honneur de recevoir M. l'abbé Marcel Ladouceur, vicaire à la paroisse du Sacré-Coeur, qui après avoir fait l'inventaire de son (haut-côté) pénétrait chez nous, ployant sous le poids d'une minuscule valise de trois par quatre, débordante de vieux bouquins (empoussiérés) camouflant ainsi, et très souvent une très grande valeur d'acquisition pour notre bibliothèque.

Dire le plaisir capiteux que nous prenons à en faire le triage, ce serait quasi avouer une lubie maniaque chez-nous, dont nous nous réjouissons presque. Et comment nous en guérir, quand nous revenons à peine de cette première crise, que Mlle Jeanne Veber, de la rue St-Louis, nous y faisait retomber de nouveau, en nous faisant parvenir un autre magnifique lot d'une soixantaine de cette catégorie. Tous ces volumes, ou presque, constituent au-

tant de reliques précieuses pour notre institution, qui un jour s'enorgueillira de posséder de ces vieilles oeuvres qui ne sont plus rééditées.

On dit qu'on ne peut mettre trois hommes sur quatre rangs; et bien à notre bibliothèque, vue l'exigüité de notre local, nous réussissons le contraire en disposant quatre rangs de livres sur trois, en attendant, le coeur plein d'espoir, que la ville trouve moyen de nous accorder plus d'espace. Donc, Mesdames, Messieurs, ne vous gênez pas, défaites-vous généreusement de ces bons livres qui ne vous servent plus, et cela en notre faveur. Au nom de M. Chartrand, l'échevin-tuteur de notre institution, et en notre nom évidemment, félicitations sincères et profonde reconnaissance à M. l'abbé Ladouceur et à Mlle Veber pour leur récente générosité à notre égard. APPELEZ 1039 ou 3850 et nous irons chercher tout ce que vous aurez à nous offrir. J. G. Lehoux, bibliothécaire.

Pour camions légers:

Pneus **Suburbanite**

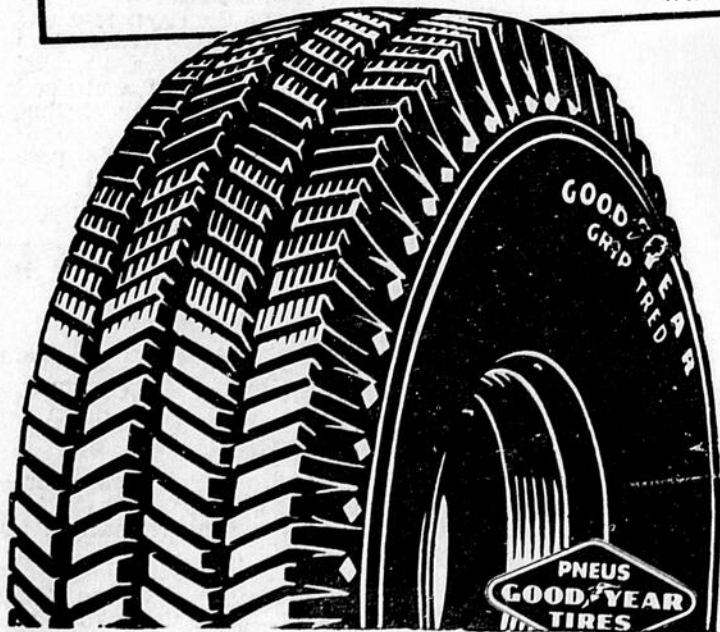
(Grip Tred)

GOOD YEAR

pour camions

NUL autre pneu d'hiver ne peut l'égalier!
Laissez-nous vous montrer pourquoi.

A-37F REV



Garage Omer Demers

VENTE et SERVICE CAMION "INTERNATIONAL"
Lavage - Graissage - Réparations
Agent "HUDSON"
60, ave. Grande-Île Valleyfield Tél. 165

LE RASOIR MONOPIÈCE

Gillette Aristocrate

VOUS DONNE PLUS DE CONFORT

Plaqué de métal brillant. Riche coffret et portelames de 10 lames. **\$5.00**



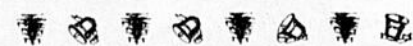
PHARMACIE LAROCHE

243, Victoria Valleyfield Tél. 75

Rendez-le heureux à NOEL



CHOISISSEZ dans nos assortiments ces articles à la fois pratiques et élégants pour le mari, le papa, le fiston, le fiancé.



- Robes de chambre
- Chaussettes
- Pantoufles
- Pyjamas
- Ceintures
- Cravates
- Chemises
- Chapeaux
- Souliers

Le nouveau numéro chanceux pour le tirage de l'habit est 6857. On est prié de réclamer l'habit avant jeudi prochain, le 13 décembre.

CHEZ - - -

BOURDON

PAUL BOURDON, prop.

"tout est bon et bon marché"

5, du Marché Voisin de l'Hôtel-Windsor
VALLEYFIELD

La Godsall et les taxes à St-Timothée

Passation d'une loi à Québec

\$800. à la municipalité et \$1600. à la Commission Scolaire

Il y a déjà plusieurs mois, l'Hydro-Québec vendait son immeuble à St-Timothée ainsi que 25 arpents de terre à la compagnie G. H. Godsall Equipment Limited afin de permettre à cette industrie manufacturière de camions lourds de s'installer dans la province de Québec.

La semaine dernière, l'Assemblée Législative s'est rendue avec empressement à la demande de la municipalité de St-Timothée qui voulait fixer à \$800.00 le montant de toutes taxes payables par G. H. Godsall à cette municipalité voisine et à \$1600.00 à la municipalité scolaire de St-Timothée, pour une période de dix ans, à compter de 1957.

M. le député provincial Edgar Hébert s'est fait un plaisir de piloter les délégués officiels à Québec mercredi dernier afin d'obtenir la passation de ce bill. Les délégués étaient Me Maurice Perron, C.R., procureur de la municipalité de St-Timothée, et M. André Lamanque, maire.

Après avoir pris connaissance de la demande de la municipalité de St-Timothée, l'Hon.

Maurice Duplessis, premier ministre de la province, a félicité la G. H. Godsall de son établissement dans la province de Québec, plus précisément à St-Timothée, comté de Beauharnois. Ces industriels, comme plusieurs autres, ont compris l'importance de s'établir dans une province qui progresse comme pas une dans tous les domaines, déclara le Premier Ministre.

L'Hydro-Québec continuera de payer les taxes sur cet immeuble et sur les terrains achetés pas Godsall pour les prochaines 20 années. Ceci veut donc dire que les coffrets de la Municipalité et de la Commission Scolaire à St-Timothée s'enrichissent automatiquement d'une somme de \$800 et \$1600. respectivement à la suite de la passation du bill, mercredi dernier, à Québec. On soulignait au représentant de La Gazette cette semaine, que les taxes payées par Godsall et l'Hydro-Québec pour cette bâtisse et ces terrains représentent un cinquième du budget de St-Timothée.

La compagnie Godsall est fort appréciée à St-Timothée où 70 chefs de famille y trouvent un emploi régulier.

Annoncez dans La Gazette

Beauharnois et St-Timothée gagnent par 6-5 et 5-4

A l'Aréna de Valleyfield jeudi soir dernier

Le programme double présenté par la Ligue de Hockey Intermédiaire Régionale jeudi soir dernier, le 29 novembre, a donné du jeu très rude et les arbitres Vaillant et Béland ont dû infliger plusieurs punitions, dont deux de mauvaise conduite.

Les honneurs de ces deux joutes revinrent aux Braves de Beauharnois dans la première partie, et au St-Timothée dans la seconde.

Beauharnois, 6 vs Melocheville, 5 1ère période

M'ville: Carpentier (Cardinal-Prégent) 2.15
B'nois: Gariépy (Lefebvre) 3.22
M.: Thompson (Arsenault) 6.3.
B'nois: Lefebvre (Hatch) 14.01
Punitions: Roy, Carpentier, Sauvé, Lefebvre, Mike, Prégent, D. Ménard, Montpetit, Maheu, Montpetit (mauvaise conduite).

2ème période

B'nois: Murphy (Gariépy-Roy) 2.55
M'ville: D. Ménard 3.07
Punitions: D. Ménard et Paul Cyr.

3ème période

M'ville: Carpentier (Hainault-Sauvé) 6.37

B'nois: Bédard (Gariépy-Murphy) 9.09

M'ville: D. Ménard (Cardinal-Prégent) 10.58

B'nois: Bédard (Gariépy) 11.57

B'nois: Bédard (Gariépy-Murphy) 12.20

Punitions: M. Jeanneau (2), Cardinal, Pronovost (5 min.)

St-Timothée 5 vs Balmoral 4 1ère période

St-T'hée: F. Chayer 2.19

Balmoral: Lafleur (Lavoie) 3.52

St-T'hée: J.L. St-Cyr (Couturier-Ferland) ... 5.55

Balmoral: G. Leduc (Dion) 9.40

Balmoral: Lafleur (Lavoie) 11.14

Punitions: Rochefort, A. Ger-

vais (2), Paquette, Desrosiers, Ladouceur.

2ème période

6-St-T'hée: R. St-Cyr (Paquette-Couturier) .. 0.29

St-T'hée: Béland (Ferland) 2.40

Balmoral: Rochefort (Dion-Cazelais) 8.06

Punitions: Filion, Paquette (2), Desrosiers.

3ème période

St-T'hée: Ferland 3.04

Punitions: R. Daoust, A. Gervais, A. Gervais (mauvaise c'te)

La population sportive pourra constater par ces compte-rendus des parties que les spectateurs qui assistent régulièrement aux joutes sont servis à souhait chaudement disputé et que les victoires ne pointent que sur les fins de joutes. Les amateurs de hockey sont servis à souhait par ceux qui évoluent dans un des clubs de la Ligue et tous sont cordialement invités à assister à ces joutes du jeudi soir à 8 heures et du dimanche après-midi à 2 heures.

Un mort et deux blessés à R. Beaudette

Accident survenu samedi dernier

Une collision frontale entre un camion de la Kingsway transport et une automobile a fait un mort et deux blessés, samedi après-midi, dernier, sur la route No 2, à Rivière-Beaudette, non loin des frontières de l'Ontario.

Mme Geneviève Hamell, 40 ans, 413, 11e Avenue, Cornwall, Ontario, qui avait pris place dans l'automobile de son mari, a été tuée sur le coup. Son corps a été transporté à la morgue locale.

La fille de la victime, Judy Hamell, 15 ans, a subi un violent choc nerveux. Gerald Brown, 16 ans, 'ami de la jeune fille, a été blessé assez grièvement souffrant de fractures. Il a été transporté, par ambulance, à l'Hôtel-Dieu, de Cornwall.

Selon le lieutenant Gaston Vanier, de la Sûreté provinciale, l'automobile était conduite par Arnold Hamell. Ce dernier a perdu la maîtrise de son volant alors qu'il descendait une côte. Il alla heurter presque face à face un camion de la Kingsway conduit par Robert Herpison, de Prescott, Ontario.

500 robes nouvelles

POUR LES FETES

QUOI DE PLUS PLAISANT à NOEL qu'une jolie ROBE

Venez voir notre collection des plus ravissantes robes reçues récemment.

Venez nous voir pour le choix de vos cadeaux. Nous vous aiderons.

- BLOUSES
- GANTS
- FOULARDS
- JUPES, etc.



Chez LEONARD

J. Marc Poirier, gérant

4, du Marché Valleyfield Téléphone 1087

MAMAN DIT:

C'EST LE TEMPS DES FETES

Ah! que j'ai beaucoup de travail devant moi, heureusement que la

BUANDERIE VALLEYFIELD

est là pour venir à mon secours

Au moins, je n'ai pas les soucis et l'embarras de mon lavage. Tout va bien lorsque je n'ai pas à penser à cette corvée qui prend tout mon temps.

J'envoie régulièrement mon lavage à chaque semaine et il me revient de la manière que je désire, soit humide, séché ou repassé. Mon linge est propre et dure plus longtemps.

Pour vous aussi, la Buanderie Valleyfield épargnera du temps en lui confiant votre lavage et votre repassage.

Envoyez votre linge ce matin, il vous sera retourné demain. Aussi, n'oubliez pas vos chemises, votre mari les aimera et sera fier d'être bien mis.

Confiez à la Buanderie Valleyfield votre lavage, il vous coûtera moins cher que de le faire chez vous, et

vous aurez le temps voulu pour voir à l'entretien de votre ménage des Fêtes.

Vous serez convaincu que la Buanderie Valleyfield vous donnera entière satisfaction et que vous l'adopterez.

BUANDERIE VALLEYFIELD

Tél. 310

Valleyfield

Les quilles aux Filles d'Isabelle

Deux blanchissages et deux victoires, tel est le bilan de la soirée du 28 novembre.

Les "300" et plus: Anita P. (163-98-98); Yolande C. 341 (100-134-107); Céline G. 336 (104-117-115); Lucille G. 325 (123-90-112); et Réjeanne L. 321 (96-107-118).

Anita Poirier a roulé le plus beau simple de la soirée avec 163 et est venue bien près d'abattre son propre record de 163; elle a aussi roulé le plus haut triple de la soirée avec 359.

Big Seven

Lucille Girard 113
Anita Poirier 106
Céline Gareau 101
Réjeanne Larin 101
Yolande Chatel 100
Alice Howson 98
Marcelle Cousineau 96

Position

Réjeanne 20
Lucille 17
Flora 10
M.-Jeanne 1

Le prix de présence donné par Marcelle Hallé fut gagné par Juliette Thibeault. Le nettoyage gratuit donné par Valleyfield Valet Service fut gagné par Yvonne Bourget.

Bénédition de la crèche

Samedi prochain, le 8 décembre

Par Mgr Alfred Sauvé

Samedi prochain, le 8 décembre, aura lieu la bénédiction de la crèche installée sur le bord du canal de Beauharnois, rue Victoria, entre les rues Nicholson et Jacques-Cartier.

La cérémonie, présidée par Mgr Alfred Sauvé, curé de la cathédrale de Valleyfield, se déroulera à deux heures de l'après-midi en présence de Son Honneur le Maire, M. Louis Quevillon, de MM. les échevins, et des représentants des associations qui ont fourni à la construction et à l'aménagement de la crèche.

Tous les enfants de la ville sont cordialement invités à assister à la cérémonie en compagnie de leurs parents. Ce sera pour eux l'occasion d'admirer l'Enfant-Jésus pour la première fois cette année et de lui offrir leurs prières.

Cette cérémonie marquera pour ainsi dire l'ouverture de la période des Fêtes à Valley-

field, période remplie d'activités s'il en est une. Depuis trois semaines, les journaux locaux ont appuyé fermement la campagne patronisée par la Chambre de Commerce de Valleyfield pour décorer, illuminer et acheter dans notre ville.

Les responsables de cette campagne croient que cette publicité assurera le succès de leur initiative encore une fois cette année et invitent de nouveau tous les citoyens à suivre les mots: DECOREZ — ILLUMINEZ — ACHETEZ A VALLEYFIELD.

Une ville lumineuse et gaie est une ville que l'on quitte à regret; c'est une ville que l'on aime à admirer et à présenter aux étrangers. Nous croyons donc du devoir de chacun de faire sa petite part pour assurer la prospérité de notre chevron durant cette période en considérant les points soulevés au cours des trois dernières semaines.

Si les citoyens répondent à l'invitation de la Chambre de Commerce, cette dernière peut assurer le succès que remporteront nos affaires au cours de cette période; et si le commerce est florissant ici, tous s'en ressentiront plus ou moins directement et la joie régnera partout.

Au cours de cette période, les plus fortunés s'échangent des cadeaux et sont heureux d'effectuer des emplettes. Cependant il en est d'autres dans la ville qui ne se contenteront que

d'admirer les vitrines sans pouvoir franchir la porte des magasins à cause d'un manque d'argent. Que ceux qui sont plus à l'aise pensent à ces personnes qui ne peuvent se per-

mettre certaines gâteries à l'époque des fêtes. Remettez vos dons et oboles à votre curé ou aux responsables de la St-Vincent de Paul qui consulteront leur liste trop longue.

NOEL

représente la plus belle opportunité de lui procurer ces articles qu'il a toujours désirés... rendez-le heureux en les lui offrant!



EN OUTRE DE Magnifiques robes de chambre NOS SUGGESTIONS

- Chapeaux
- Vestes de fantaisie
- Casquettes écossaises
- Ceintures
- Bijouterie
- Pyjamas
- Chemises
- Cravates
- Chaussettes
- Pantoufles

"L'homme bien mis s'habille chez Henri"

HENRI COUSINEAU

11-A, Chaussée

VALLEYFIELD

Téléphone 1403

\$25.00 de RECOMPENSE

Si nous ne pouvons réparer votre montre et la garantir pour un an...

Laniel & Fils Horloger Bijoutier Réparation

Laurent Laniel, Prop. 23-B St-Laurent Valleyfield Tél. 246



UNE ENSEIGNE DONT NOUS SOMMES FIERS

Propres comme au foyer! Cela veut dire que les chambres de toilette à notre poste d'essence sont aussi propres et bien tenues que celles de votre foyer. Une pensée vraiment réconfortante — surtout quand vous voyagez en famille.

CHAMBRES DE TOILETTE



Le service est ma spécialité... c'est-à-dire le service Shell, empressé, amical et efficace, complété par les meilleurs produits et tout l'équipement voulu pour un service moderne. Confiez-nous aujourd'hui le soin de garder votre auto en état de rouler aussi parfaitement et économiquement que possible.



STATION OSCAR MAILLOUX Ch. Larocque Valleyfield

PEPSI-COLA
BIEN FROID
IL GOÛTE SI BON!

LA GAZETTE

Valleyfield - Beauharnois

175, Victoria, Valleyfield
PAUL LEDUC, prop.
Tél. 829 Tél. 933

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez Henri
11a, rue Chaussée Valleyfield

Bière et Vin
Au Victoria
BAR - B - Q
Roti sur la broche
LIVRAISON: jour et nuit Restaurant idéal pour un bon repas

6 décembre 1956 LA GAZETTE 15

Les membres du Club Salaberry se réunissent

M. William Hendershott est l'objet d'une belle fête — Partie d'huîtres

Jeudi soir dernier, quelque 70 membres actifs du Club Salaberry se réunissaient à leur local de la rue Victoria, à Valleyfield, à l'occasion de la partie d'huîtres annuelle. Cette fête coïncidait avec la soirée en l'honneur de M. William Hendershott, ancien gérant local de Merck & Co., maintenant attaché à la même compagnie au bureau-chef de Montréal. La réunion était sous la présidence conjointe de MM. Arthur W. Sullivan, président, et J.-Gérard Bélanger, vice-président.



M. WILLIAM HENDERSHOTT

M. Bélanger présenta les invités d'honneur dont MM. Hendershott, Son Honneur le maire Louis Quevillon, A. J. Wishart et Me Gontran Saintonge, C.R., de Montréal, et autres.

Son Honneur le maire Que-

villon félicita les membres qui savent bien s'amuser tout en apprenant à mieux se connaître à ce centre récréatif. Il offrit ses vœux de succès à M. Hendershott dans ses nouvelles fonctions.

M. Arthur Sullivan présenta une malle de voyage à M. Hendershott avec les hommages les plus respectueux de tous les membres actifs du Club Salaberry.

M. Hendershott, touché par ce geste des membres, les remercia

Indemnités à étudier séparément

La Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield

L'hon. M. Duplessis s'est déclaré opposé à l'adoption d'une législation rigide et uniforme qui établirait des taux d'indemnité pour les membres de corporations municipales et scolaires.

Il y a dans la province, a dit le premier ministre, environ 2,000 municipalités et 1,800 corporations scolaires. Le cas de chacune doit être étudié séparément car les conditions locales varient grandement d'une localité à une autre.

Avant de fixer un salaire pour les membres de ces corporations, a ajouté le premier ministre, il y a lieu de tenir compte de la nature du travail qu'ils effectuent, de la capacité financière de la corporation de payer et des conditions locales.

M. Duplessis a formulé ces observations au cours de l'étude d'un bill privé présenté par la Commission scolaire de Salaberry-de-Valleyfield, mercredi dernier, le 28 novembre.

Celle-ci demandait l'autorisation de verser \$1,500 à son président et \$1,000 à chacun de ses commissaires.

Les commentaires du premier ministre ont été provoqués par une question de M. René Hamel, chef intérimaire de l'opposition, qui demandait s'il ne serait pas possible d'amender le code municipal et le code scolaire de façon à y insérer une clause fixant les salaires des présidents et des membres selon certain standards évidemment à déterminer.

Cette suggestion, a répliqué M. Duplessis, n'est pas pratique et il n'y a sûrement pas lieu d'adopter des formules rigides dans ce domaine. Le premier ministre a terminé en disant qu'il est en faveur que des salaires soient payés à ces individus, car ils remplissent une fonction de grande importance et leur travail leur occasionne souvent des dépenses.

Mes Albert Leblanc et Raphaël Barrette, procureurs, représentaient la Commission Scolaire de Valleyfield.

M. et Mme Ernest Léger, autrefois de Valleyfield, honorés par le Pape Pie XII

Parents de Son Eminence le Cardinal Paul-Emile Léger

bien sincèrement et répéta que "je quitte Valleyfield avec regret. Je n'ai jamais rencontré des citoyens aussi hospitaliers et sympathiques qu'à Valleyfield dans mes nombreuses randonnées au Canada et aux Etats-Unis. Je laisse de nombreux amis bien sincères à Valleyfield. Je me propose de revenir ici le plus souvent possible. Jamais je n'oublierai mes six années passées à Valleyfield."

Cette soirée remporta un franc succès. Le repas spécial avait été préparé par MM. Paul Gendron, Hector Bougie, Marcel Londe et leurs aides.

Adressez-vous à
AGENCES SHANNON
Pour.....

Assurance de tous genres
Réservations de voyages,
chemin de fer, marine, avion,
hôtels, etc.

Immeubles, vente et achat, etc.
Terminus Autobus Provincial
Transport
Tél. 713 8, Isabella
VALLEYFIELD

Tous les fidèles du diocèse de Valleyfield, particulièrement les résidents de Valleyfield, apprendront avec grande joie que le pape Pie XII a nommé M. Ernest Léger, père de Son Eminence le Cardinal Paul-Emile Léger, archevêque de Montréal, commandeur de l'Ordre de S.-Grégoire le Grand. Avant de se rendre à Montréal, M. Léger résidait à Valleyfield après avoir habité St-Anicet, comté de Huntingdon plus tôt.

La nomination a été annoncée, lundi soir, par S. Exc. Mgr Giovanni Panico, délégué apostolique au Canada, qui a aussi déclaré que Mme Alda Léger, mère du cardinal, a été décorée de la croix papale "Pro Ecclesia et Pontifice".

Mgr Panico a publié le texte d'une lettre adressée au cardinal Léger pour l'informer qu'il a demandé personnellement au Pape de créer M. Léger commandeur de cet ordre de l'Eglise catholique.

Annoncez dans
La Gazette

VOUS FAUT-IL D'AUTRES KLEENEX?



22 ¢ 2 POUR 43 ¢

JEAN - CHARLES LEDUC ENRG.
PHOTO - FILM KODAK

229, Victoria Valleyfield Téléphone 398

COMMANDEZ VOS BONBONS

Laura Secord



MAGNIFIQUE EMPAQUETAGE POUR LES FÊTES

Jean Charles Leduc Enrg

PHOTO FILM KODAK

229, rue Victoria Valleyfield Téléphone 398

Grands spéciaux de Noël

Chesterfields

Jusqu'à

30%

de réduction

Prix d'aubaine

MOBILIERS A SECTIONS

3 MORCEAUX

Régulier \$279.00	SPECIAL \$199.00
Régulier \$425.00	SPECIAL \$299.00
Régulier \$339.00	SPECIAL \$273.00

2 MORCEAUX

Régulier \$199.00	SPECIAL \$149.00
Régulier \$259.00	SPECIAL \$209.00
Régulier \$289.00	SPECIAL \$232.00
Régulier \$279.00	SPECIAL \$224.00

MOBILIERS DAVENPORT

2 MORCEAUX

Régulier \$275.00	SPECIAL \$220.00
Régulier \$299.00	SPECIAL \$239.00
Régulier \$369.00	SPECIAL \$299.00
Régulier \$299.00	SPECIAL \$199.00
Régulier \$289.00	SPECIAL \$233.00
Régulier \$309.00	SPECIAL \$248.00

CHESTERFIELDS

3 MORCEAUX

Régulier \$259.00	SPECIAL \$189.00
-------------------	------------------

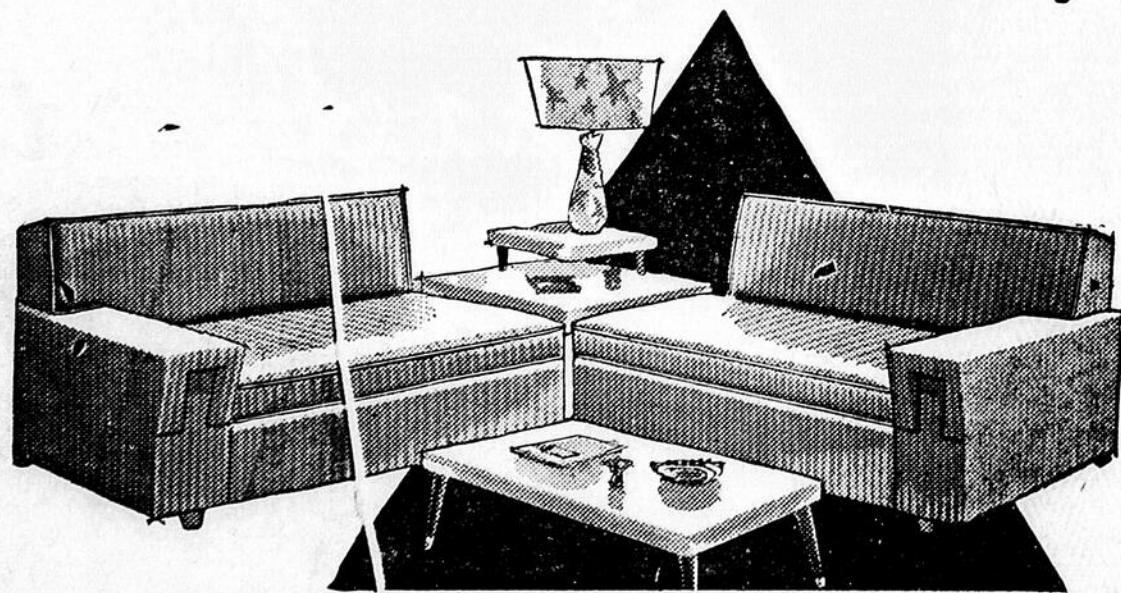
2 MORCEAUX

Régulier \$279.00	SPECIAL \$224.00
-------------------	------------------

Profitez de cette occasion pour donner un air de fête à votre salon



- TERMES FACILES
- PLAN BUDGETAIRE
- A TEMPERAMENT
- A CREDIT
- CHOIX DE TISSUS
- NOUVELLES TEINTES



MARCHANT FRÈRES

eubles — furniture L^{TÉE}

Blue Gas
PROPANE CO. LIMITED

Le combustible moderne pour la maison — la ferme
— l'industrie
VENTE — SERVICE — INSTALLATION
Généreuse allocation sur échange d'un poêle à gaz

209, rue Victoria

VALLEYFIELD

Téléphone 163



UN CADEAU PRATIQUE A
NOEL

Inglis

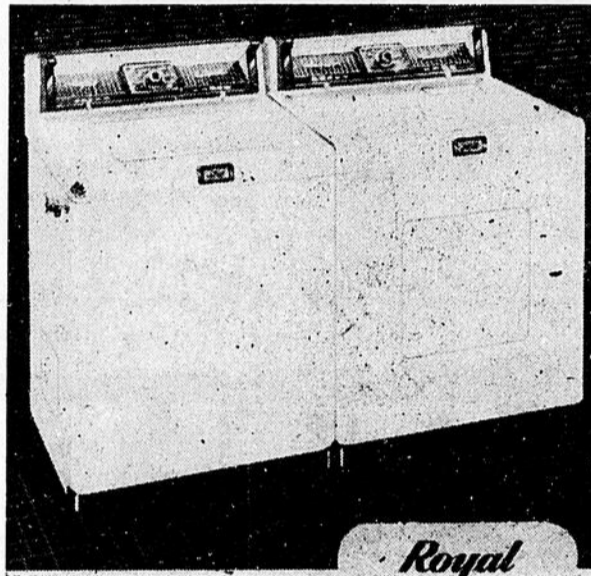
Lessiveuses et sècheuses électriques
entièrement automatiques

Une de ces nouvelles lessiveuses et sècheuses INGLIS entièrement automatique est faite exprès pour vous!

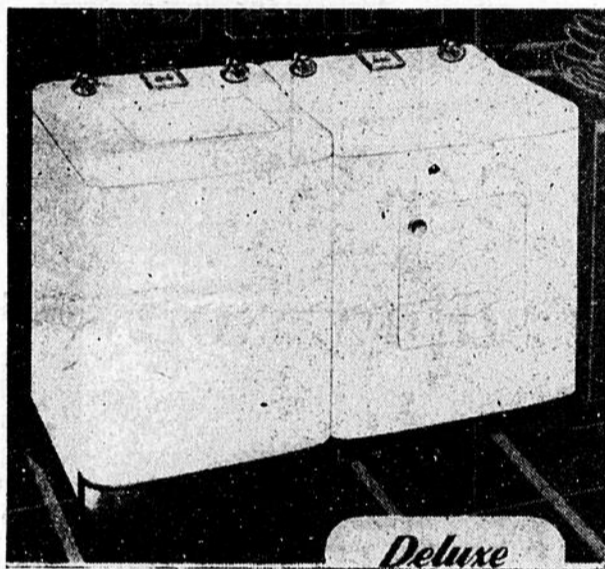
SOUVENEZ - VOUS QUE . . .

Seule INGLIS vous offre

- Une lessiveuse à deux cycles, deux vitesses . . . WAT - R - WIZARD
- Sept rinçages . . . Commande Inglo . . . Circulation d'air contrôlée



Royal



Deluxe

SEPT RINCAGES

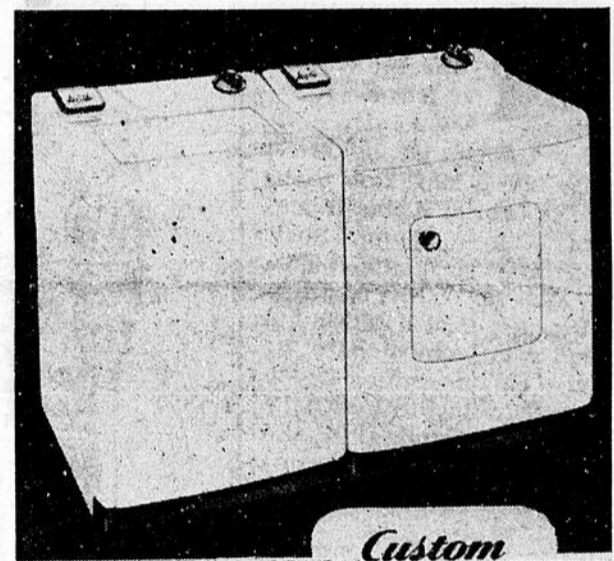
Le rinçage le plus complet et cependant en 7 rinçages, la INGLIS utilise moins d'eau.

LAMPE GERMICIDE

Seule INGLIS est pourvue d'une lampe germicide dans la lessiveuse comme la sècheuse pour assainir le linge.

TELE - TONE

Signale la fin du cycle de la lessiveuse et de la sècheuse. Exclusivité très commode.



Custom

3 températures

de l'eau. Choix automatique. Tableau pour différents tissus. Lumière indicatrice de température.

3 niveaux d'eau

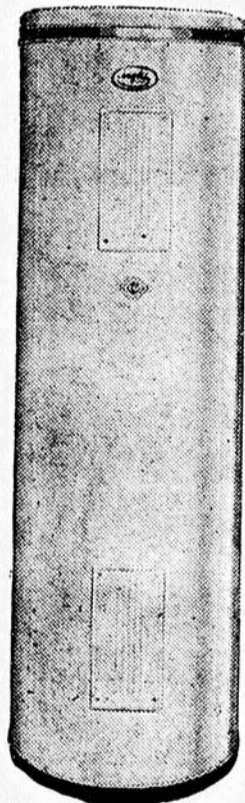
pour économiser des gallons d'eau dans le lavage et le rinçage. Lumière indicatrice du niveau choisi.

Gamme de chaleur

avec 3 températures de séchage. Tableau indiquant la température appropriée aux tissus. Lumière indicatrice.

Tissu délicats

séchés automatiquement à la température appropriée et la plus sûre. Lampe indicatrice de la température.



Chauffe-eau électrique INGLIS

AVEC INTERIEUR EN VERRE

- L'isolation en laine minérale à longues fibres réduit au minimum les frais de combustibles.
- Le réservoir est doublé en verre incorporé à l'acier par fusion. Ne peut ni rouiller ni couler.
- Pour circuit 110 ou 220.
- Fournit automatiquement l'eau chaude 24 heures par jour.
- Un ou deux éléments à contrôle thermostatique
- Un diffuseur à débit horizontal empêche presque complètement le mélange de l'eau chaude et de l'eau froide dans le réservoir.

Votre crédit est meilleur que jamais chez

Sinray Furniture Stores Reg'd

43-45, rue St-Laurent

Tél.: 252 -558

succursale

39, ave. Grande-Ile

VALLEYFIELD

Chateauguay

Cercle des Fermières

L'assemblée mensuelle du cercle des Fermières de Chateauguay avait lieu le 9 novembre à la salle paroissiale de Chateauguay-Village sous la présidence de Mme Henri Gendron. L'assistance était nombreuse.

Après la marche habituelle de l'assemblée, la secrétaire donne le compte-rendu des points obtenus à l'exposition provinciale de Québec; le résultat est très satisfaisant.

Mme La Présidente fait le tirage des ouvrages du mois qui sont nombreux. Les gagnantes sont Mme Gérard Laberge et Mme Aimé Daigneault; l'art culinaire, de délicieux beignes, prix gagné par Mme Hervé Giroux.

Le travail se continue en préparant le programme d'activité ensemble. Il est proposé qu'une messe soit payée pour les défunts en novembre. L'organisation de la partie de cartes est remise à plus tard.

Nous passons à la partie récréative. Mme la Présidente au nom du cercle a la délicatesse d'offrir à la Présidente sortant de charge un ensemble de bijou: épingle et boucle d'oreille ainsi qu'un magnifique cadran de voyage à la secrétaire. Les dames fermières avaient de plus préparé une fête surprise en l'honneur des jeunes filles; chacune reçut un cadeau. Un succulent goûter fut apprécié de toutes nos fermières; une fois de plus nos fermières montrèrent leur talent de cordon-bleu. On se sépare avec un bon souvenir de cette belle veillée passée au cercle de fermières.

Souhaits

Meilleurs vœux de bonne et heureuse fête à MM. Yves Cloutier, Gilles Labrie, Michel Hogue, Bernard Lécuyer, Claude Shelton, Michel Clark ainsi qu'à Mmes Monique Chamberland, Lucie Lécuyer, Cécile Déglise qui célèbrent leur anniversaire de naissance en novembre. De la part de leur institutrice Mlle Madeleine Marchand ainsi que de leurs compagnons et campagnes de classe de 2e et 1ère année.

Meilleurs vœux de bonne et heureuse fête à Mlle Thérèse Faillie de St-Isidore de Laprairie qui célébrait son anniversaire le 10 novembre. De la part de ses grands-parents, de ses tantes et oncles de Woodlands.

Notes d'octobre. Les premiers de classe: Ecole Saint-Jude, Chateauguay-Village: 1ère année A — Robert Côté, Denis Dorais Gaétan Reid. Titulaire: Mlle Suzanne Lapierre.

2e année A — Denis Lard, Yves Barrette, Bernard Mar-

chand. Titulaire: Mlle Mariette Faubert.

1ère année: — Cécile Déglise, Claudette Grégoire, Monique Chamberland.

2e année: — René Deblois, Jean-Marc Tougas, Jacques Bourcier. Titulaire: Mlle Madeleine Marchand.

3e année — Georges Brossaue, Billes Boutin, Gaétan Laberge. Titulaire: Mlle Emma Mallette.

4e année — Daniel Reid, André Masse, Marcel Norbert. Titulaire: Mlle Mariette Giroux.

5e année — Pierre Falardeau, Roger Cabana, Jacques Charbonneau. Titulaire: Mlle Monique Lemieux.

6e année — Bernard Reid, Ronald Labrèche, Georges Bourque. Titulaire: M. Sirois.

7e année — Réal Poupart, Victor Duquette, Pierre Bertrand. Titulaire: M. L. Bazinet.

8e année — J.-Marie Côté, Jacques Saulnier, Reynald Côté.

9e année — André Allard, Claude Daigneault, Raymond Lapierre. Titulaire: M. Alfred Dorais.

Ecole du Christ-Roi, Chateauguay-Bassin: 9e année: Nicole Boucher. 8e année: Louise Marcell, 7e année: Monique Marcell. 6e année: Louise Dubuc. 5e année: Julie Bourdon. 4e année: Suzanne Leclerc. 3e année: Marielle Reid. 2e année: Manon Chapat. 1ère année A: Suzanne Marcell. 1ère année B: Suzanne Poirier.

Ecole St-Armand, Chateauguay-Bassin: — 4e année: Serge Beaumier. 5e année: Edmond Favreau. 6e année: Roger Ross. 7e année: Placide Simard, 8e année: Jean Boyer. 9e année: Richard Joly.

Félicitations: Sincères félicitations à M. David Mailloux, curé de la paroisse Saint-Joachim de Chateauguay à qui son Excellence Mgr J. A. Langlois a conféré le titre de chanoine honoraire. Toute cette belle paroisse se réjouit de cette honneur conféré à leur pasteur.

Décès

A Montréal, le 22 novembre est décédé à l'âge de 73 ans, M. Tancrede Allard époux de Marie-Rose Deslonchamps. Les funérailles ont eu lieu lundi le 26 courant. Le service fut célébré

en l'église Saint-Etienne de Montréal et de là au cimetière de Chateauguay. M. Allard est un ancien citoyen de Chateauguay. Sincères sympathies à la famille de M. Tancrede Allard.

Va-et-vient

Dernièrement, Mme Henri Gendron, présidente du Cercle des Fermières, Mme Aimé Daigneault, conseillère locale et Mlle Marie-Berthe Marchand secrétaire-trésorière se rendaient à Ste-Martine pour leur journée de réunion de la Fédération.

Mlle Thérèse Dorais de Beauharnois de passage à Woodlands dimanche visitait ses parents de Woodlands.

M. Jean Allard de Woodlands de retour dans sa famille après un séjour de six mois au Labrador.

M. Marcel Raymond et Jacques Raymond de Montréal de passage à Chateauguay dimanche.

Le salaire hebdomadaire moyen dans l'industrie canadienne est passé de \$23.44 en 1939 à quelque \$60 en 1955.

EXAMEN DE LA VUE

C.H. LALONDE

OPTOMETRISTE

42, STE-CECILE

VALLEYFIELD

TEL.: 3392

VENTE

ANNUELLE
DE SOLDE



Généreuse
allocation

pour
VOTRE VIEILLE LESSIVEUSE
quels que soient
SON ÉTAT, SA MARQUE, SON ÂGE
sur l'achat de cette superbe nouvelle

CHROMATIQUE

Beatty

- Fini Deux Tons — votre choix de couleurs ou tout en blanc si vous le désirez.
- Double cuve en Acier Inoxydable.
- Action de lavage en 6 minutes. Lave tout, aussi bien en bas qu'en haut de la cuve. Sans égale comme blanchisseuse.
- Essoreuse indestructible en fer. Exprime plus d'eau. Ne peut se fausser ni se déformer.
- Mécanisme de 4 pièces à roulement à billes. Plus fort, plus robuste que les autres. GARANTI pour 6 ans.

EMILIEN DANDURAND

114, Champlain

VALLEYFIELD

Téléphone 1560



STUDIO

Ladouceur et Leduc

SPECIALITE

Banquet Mariage

Évitez les déceptions de la dernière heure en faisant vos réservations à l'avance. Photos d'amateurs: Service de 24 heures.

41, Ellise TEL. 2-3710
BEAUHARNOIS

Ste-Philomène

(Ste-Philomène P. L.)

A Sainte Philomène le 2 novembre est décédé à l'âge de 76 ans. M. Arthur Bourcier, époux de Corinne D'aoust. Outre son épouse, il laisse pour pleurer sa perte ses enfants: Rodrigue, Jeannille, Albert, Mme Alexandre Bergevin (Yvonne) Adrien, Paul, Jean, Mme Albert Frégeau (Marie) Mme Roland Colpron (Angéline) Mme Fernand Gauthier (Berthe) M. l'abbé Alfred Bourcier et Olivier Bourcier.

Ses belles-filles: Mmes Rodrigue Bourcier (Germaine Larouche) Jeannille (Aurore Brault) Paul (Edmonne Bourcier) Jean (Claire Rainville) Olivier (Alice Desparois).

Ses gendres: M. Alexandre Bergevin, Charles Jubinville, Albert Frégeau, Roland Colpron et Fernand Gauthier.

Ses petits-enfants: Mme Gaston Brault (Thérèse Jubinville) Mme Paul Hébert (Alice Jubinville) et Jeanne Jubinville enfants de Bernadette.

Lawrence, Claude, Roger, Lise, André Bergevin enfants de Yvonne.

Michèle et Louise Frégeau, enfants de Marie.

Sylvain, Yves et Chantal Colpron, enfants de Angéline.

Roger, Claude et Jean Gauthier, enfants de Berthe.

Marcel et Georges Bourcier, enfants de Rodrigue.

Aline, Gilles, Hélène, Denis, Micheline, enfants de Jeannille.

Claudette, Francine et Louise, enfants d'Albert.

Nicole, Claude, Pierre, Alain, enfants d'Adrien.

André, Denise, Viviane et Marie-France, enfants de Paul.

Gisèle, Diane, Danielle et Serge, enfants de Jean.

Ses arrières-petits-enfants: Ginette, André, Robert Brault, Johanne et Marc Hébert.

Un frère: M. François Bourcier, sa soeur Mme Philippe Desgens (Alma Bourcier); ses beaux-frères et belles-soeurs: Mme Françoise Bourcier, M. Philippe Desgens, M. et Mme Delvida Daoust, Joseph Daoust ainsi qu'à de nombreux neveux et nièces.

Précédé d'un landeau de fleurs, le convoi funèbre est parti des Salons Mortuaires J.-R. Reid et Fils de Châteauguay pour se rendre à l'église paroissiale de Ste-Philomène.

La levée du corps fut faite par M. le curé Bonnier. Le service fut chanté par M. l'abbé Alfred Bourcier, fils du défunt. Diacre et sous-diacre, M. l'abbé Germain Vachon et M. l'abbé Marcel Dandurand. Absoute par Mgr Alfred Langlois. Dans le chœur on remarquait un grand nombre de prêtres et religieux.

Sincères sympathies à la famille éprouvée.

**NOUS COUPONS
LES
CLEFS pour toutes
serrures pendant que
vous attendez**

**Cordonnerie
L. Clément**

48a, Ste-Cécile
Tél. 1912 Valleyfield



J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques



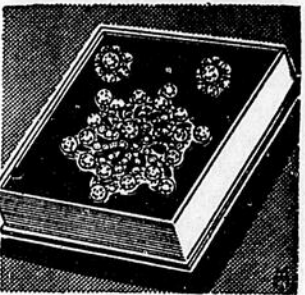
Bagues à diamant pour hommes \$39.50 et plus.



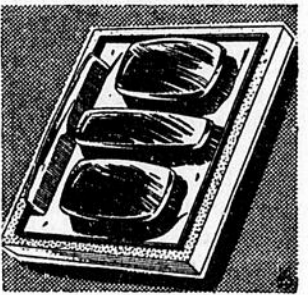
Bagues à diamant pour dames \$37.50 et plus



Bagues avec initiale \$12.50 et plus.



Epingles et boucles d'oreilles, \$2.50 et plus.



Ensemble de brosses pour hommes \$5.95 et plus



Magnifique compact en argent \$3.50 et plus.

SUGGESTIONS PRATIQUES pour NOEL

MONTRES

pour hommes et pour dames. Dans les marques les plus renommées

- OMEGA
- BULOVA
- GLADSTONE
- MIDO
- BRODEUR

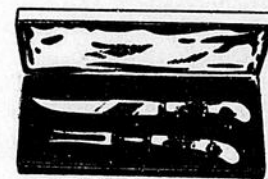
\$17.50 et plus



ENSEMBLE de toilette \$9.95



CHAPELET \$2.00 et plus



SERVICE à découper \$8.95

CHANDELIERS \$6.00

COUPELLERIE

- 1847 Rogers
- Community Rogers

\$29.95 et plus



MALAXEUR électrique \$23.95

Electric Mixer



● COMPTANT

● MISE DE COTE

● COMPTE COURANT

● A CREDIT

BIJOUTERIES

DE

TOUTES SORTES

201, VICTORIA

VALLEYFIELD

TELEPHONE 111

Brodeur

BIJOUTIER A CREDIT

QUE PENSER DE LA

Dénomination de nos parcs?

Bataille de nos édiles à ce sujet

Cette course à la gloire personnelle est-elle de bon aloi?

Depuis un certain temps, si l'on s'attarde à remarquer les agissements des membres qui forment notre conseil municipal, on peut penser que la bataille qui existe quant au sujet de la dénomination des parcs n'a qu'un but purement personnel.

Chacun semble vouloir se féliciter personnellement et s'attribuer lui-même une gloire qui reflète une politique de mauvais aloi et un état d'esprit stoïquement égoïste en soumettant son propre nom à la postérité.

On sait qu'un chef-d'œuvre ou la toile d'un maître ne s'esquisse pas à la hâte; l'artiste, digne de ce nom, avant de placer son travail sur le métier, songera longtemps si l'ouvrage que son esprit conçoit lui méritera les critiques élogieuses des connaisseurs. Avant de s'attaquer à son projet, il pensera à la signature qu'il apposera au bas de sa toile, geste qui l'associera pour toujours à l'œuvre qu'il veut présenter. Cette signature le mènera à la renommée, lui fera connaître la gloire, et ses tableaux recherchés prendront une valeur inestimable; ou bien elle le conduira à toujours dans les ténèbres et ses efforts pour en ressortir ne seront plus reconnus.

Qu'est-ce qui arrive lorsqu'un de nos édiles signe son nom un nouveau parc ou parc déjà existant auquel il arrache l'attribution pour la remplacer par la sienne propre?

L'homme qui effectue ce geste veut sans doute en premier lieu que cette gloire rejaillisse sur sa personne de son vivant. Au point de vue du contribuable, il fait preuve d'un manque de tact et d'un nihilisme complet de la psychologie des foules. S'imposer au public suscite toujours des commentaires moins élogieux les uns que les autres et provoque pour ainsi dire l'antipathie de tous en leur lançant un défi ni plus ni moins.

La foule réagit et émet des opinions. Ces opinions engendrent des idées qu'elle gardera dans sa mémoire. Elles ne se concrétiseront probablement pas sur le champ, car le peuple se doit tout de même de respecter l'autorité établie pour un certain terme. Cependant quand il aura le privilège de se prononcer sur la conduite de ceux en qui il avait placé sa confiance et confié l'autorité de l'administrer, il se souviendra sans aucun doute qu'il a déjà été frustré par une imposition trop brusque et trop saisissante menée à terme dans les dédales d'une politique sournoise et malsaine. C'est ceci que nous avons voulu dire que la génération prochaine pourrait passer la brosse sur le tableau en se souvenant qu'un jour elle a été placée dans un malaise devant les décisions des personnes qui s'étaient méritées sa confiance.

Lorsqu'un membre du conseil réussit à "passer" une proposition dans ce sens, il s'est assuré auparavant le support de la majorité de ses collègues, advenant

le cas où un vote sur la proposition soit demandé. En se protégeant de cette façon, il devra accorder dans un avenir prochain son support à une proposition d'un de ses collègues qui l'aura protégé dans l'adoption de la sienne propre.

Si la majorité de ses collègues lui apportent le soutien, ces derniers ont certainement des projets qui mijotent, et pour ne pas perdre en prestige et en popularité, car ils peuvent être jaloux, ils suivront les mêmes procédures que le premier en s'abaissant eux-mêmes à envisager les détours d'une politique honteuse pour en arriver à la conclusion désirée.

A les voir agir sur cette question de la dénomination des parcs, on peut se demander si nos hommes politiques craignent l'élection. Si la question leur est directement posée, ils répondront sous le masque de la confiance et de la sûreté qu'ils ne craignent aucunement d'exposer leur dernier mandat et de se présenter à nouveau devant le peuple à la suite d'un terme sans tache. Ils n'ont pas peur de leurs actes, affirmeront-ils.

Alors, pourquoi cette course aux parcs? Pensent-ils que s'ils ont de l'opposition à l'élection et s'ils subissent la défaite leurs successeurs profiteront de leur propre victoire pour les ranger sur les tablettes de l'oubli afin de s'associer eux-mêmes aux parcs? Leurs successeurs éventuels tenteront d'éviter les bévues de ceux qui les précédaient, et, représentant la voix du peuple, ils feront l'impossible pour la faire entendre dans l'enceinte municipale. Et cette voix du peuple exprime toujours cette pensée: un homme est toujours plus grand après une défaite; ses défauts sont placés sous la couverture et ses qualités prédominent.

Le représentant (réélu ou nouveau) devrait alors se faire un point d'écouter le peuple pour les dénominations du genre. A la suite d'une enquête, il pourrait porter le résultat sur la table du comité (ha oui!) spécialement conçu à cet effet sous le terme de M. Robert Cauchon à la mairie, comité qui, après une étude approfondie, pourrait présenter sur la table du conseil les noms les plus appropriés.

Et si ce comité pense qu'un tel homme, soit de la vie religieuse ou civile de notre cité ou de notre pays, a fait plus qu'un de nos édiles actuels dans l'histoire de notre ville, il exposera crûment et sans pudeur son idée fondée sur un travail de recherches intensives. Car il ne faut pas aller croire que le jugement aura été présenté à la légère; le comité se compose en effet d'hommes de la trempe des Jean-Marie Léger, qui incidemment publiera sous peu un historique de la cité après plus de dix années de recherches, Antonin Cailhier, et du notaire J.-Médard Leduc. Ces hommes, soucieux de leur devoir, ne chercheront certainement pas à exciter la risée de la population future qui recherchera elle-même qui a proposé les noms de nos endroits publics et de nos rues.

Analyser le travail historique qui a été fait et qui peut être fait ne remplirait pas beaucoup de colonnes dans un journal, car il y a eu péché de part et d'autre: d'un côté nos édiles

sont à blâmer pour ne pas avoir référé plus souvent à ce comité, et de l'autre côté les membres du comité n'ont pas exercé une pression assez forte dans la balance municipale pour se ressusciter eux-mêmes.

Le Dr Aimé Leduc, dont nous regrettons le retrait de la scène municipale à ce point de vue, a souvent exprimé sa pensée sur le comité qu'il a maintes fois essayé de remonter à la surface. Le Dr Leduc a fréquemment présenté ses positions sur la nécessité d'action du comité et il est vraiment regrettable que sa voix ne fasse plus écho du comité oublié aujourd'hui par les membres du conseil municipal.

La population vient donc d'assister depuis deux mois à des baptêmes en série. Sa réaction n'a pas été favorable et on peut affirmer qu'il n'avait pas accepté la substitution du Parc Maisonneuve pour Parc Marcell. Le conseil s'est ravivé à sa séance de la semaine dernière en restituant au parc son ancienne dénomination à la

suite de certaines critiques; et pour ne pas semer le désaccord, il a favorisé M. Albert Marcell avec la Pointe Brodeur qui s'appellera dorénavant Parc Marcell.

Le parc Quevillon, situé près de l'école Langlois, a lui aussi connu son heure de bataille alors qu'il a officiellement porté pendant deux semaines le nom de Parc Marcell.

Et pour présenter le dessert à ce plat de résistance, le conseil accordait à M. Delphis Gagnier la semaine dernière l'honneur du parc sis à l'intersection de la rue Fabre et du Boulevard Valleyfield-Beauharnois. Il est à souhaiter que cette dernière décision du conseil soit réellement le dessert pour 1956, car la population en a sougé des démarches de ses représentants. Il est bon de noter que le terrain aujourd'hui nommé Parc Gagnier a été donné à titre gratuit par M. Eugène Parent à la Coopérative d'Habitation qui laisse transpirer certaines allégeances politiques à l'échevin actuel du quartier. La Coopérative a par la suite présenté le terrain au Conseil municipal.

Une pétition a été présentée à nos édiles pour que le terrain donné par M. Parent porte de préférence le nom de Parc Parent. Le conseil, sur une suggestion de M. Gagnier, a pris la décision de laisser à la Coopérative le soin de suggérer des noms. Et la semaine dernière le nom de M. Gagnier était accepté; on peut s'imaginer facilement ce qui s'est passé, et nos jugements refléteront très bien la politique qui nous mène à l'Hôtel-de-Ville.

Nos édiles ont mis eux-mêmes le feu à la poudre et pour leur propre protection ne serait-il pas de leur devoir de laisser à la postérité le soin de juger s'ils ont été assez dignes durant leur apparition à la scène municipale pour voir leur nom figurer dans notre histoire locale. Il serait plutôt honteux pour eux-mêmes d'assister de leur vivant au rejet de leurs noms; l'invitation à coopérer avec le comité de dénomination et à lui faire des concessions si nécessaire devant des faits établis est impérieuse.

Jean-Louis Brault.



DEUX GARDIENNES veillent sur votre enfant

Vous ne voyez jamais cette deuxième gardienne. Et pourtant elle est là, tout près — toujours vigilante et prête à vous venir en aide — juste au bout de votre ligne téléphonique.

Quand vous désirez vous assurer que tout va bien chez vous, il suffit généralement que vous appeliez votre gardienne, ou qu'elle vous appelle. Mais il peut arriver que, vous ou votre gardienne, vous vous trouviez dans un cas d'urgence. Appelez alors directement la téléphoniste: elle fera le nécessaire.

Elle est là pour vous aider, pour faire de votre téléphone le gardien de votre sécurité et de votre tranquillité d'esprit.



LA COMPAGNIE DE TÉLÉPHONE BELL DU CANADA



UNE VALEUR GENERAL MOTORS

EN HAUT: la Fleetwood Sixty AU CENTRE: l'Eldorado Biarritz

Nouvelle beauté éclatante... Nouvelle performance éclatante!

L'illustration ci-dessus montre les progrès les plus remarquables que nous ayons jamais eu l'avantage de présenter au public.

La Cadillac 1957—est d'apparence et de construction toutes nouvelles. Elle apporte aux routes du monde des normes tout à fait nouvelles de qualité et d'excellence.

Les dessinateurs renommés de la Cadillac l'ont dotée d'une brillante nouvelle beauté... de lignes d'une élégance majestueuse... et d'un nouvel équilibre de chrome, de verre et d'acier.

Les maîtres-carrossiers de Cadillac ont ajouté une nouvelle mesure de luxe et d'éclat aux intérieurs de la voiture, grâce à de somptueux tissus et cuirs nouveaux, de vivifiants dessins et coloris et de merveilleuses nouveautés et commodités dans tous les domaines.

De plus, les ingénieurs Cadillac de renommée mondiale ont innové dans le domaine de la performance automobile en mettant sur le marché deux nouveaux moteurs avec une transmission Hydra-Matic plus souple et plus docile que jamais, une servo-direction et des servo-freins beaucoup améliorés, un châssis complètement

nouveau et une foule d'autres améliorations techniques tout aussi importantes.

Ces superbes réalisations Cadillac vous sont offertes pour 1957 en dix modèles différents de carrosseries, y compris l'éblouissante série Eldorado. Chacune est un chef-d'oeuvre Cadillac, un brillant témoignage aux hommes qui ont créé et construit la voiture qui est le modèle de tout l'univers.

Nous vous invitons cordialement à venir voir, examiner et conduire le plus tôt possible la brillante nouvelle Cadillac 1957.

CAD-157CF

GARAGE Z. PERRON

24, rue du Marché

Valleyfield, Qué.

Augmentations considérables des prêts et de l'épargne

Intéressant rapport de la Banque de Montréal

En même temps qu'il apporte une preuve manifeste de sa participation à l'expansion économique de la nation, le 139e rapport annuel de la Banque de Montréal, qui vient de paraître, indique des augmentations considérables des prêts et de l'épargne individuelle au cours de l'année passée. De plus, ce rapport, qui reflète la solidité traditionnelle de la banque, montre que la part de ses actionnaires s'est accrue, grâce à l'addition d'une somme de \$6,500,000 au compte de réserve. Les profits l'emportent aussi sur le chiffre de 1955.

Tandis que le portefeuille de fonds d'Etat et autres valeurs a diminué de \$298 millions, comme contrepartie de la forte augmentation des prêts, la solide position de liquidité de la banque se maintient, grâce à un actif rapidement réalisable de \$1,427 millions, représentant 54 p. 100 du passif envers le public. Le total de l'actif, à \$2,783 millions, a diminué modérément.

Le total des prêts de \$1,383 millions au 31 octobre, l'emporte de \$325 millions sur le chiffre de 1955, établissant ainsi un nouveau record dans l'histoire de la banque. L'augmentation par rapport à il y a un an est de 30 p. 100, preuve vraiment impressionnante du degré auquel la banque a participé au développement économique du pays.

Accroissement général

L'augmentation des prêts porte sur tous les types: prêts commerciaux, y compris les avances à l'industrie, à l'agriculture et aux particuliers pour leurs fins personnelles, qui passent de \$929 millions à \$1,180 millions; prêts à vue de \$76 millions à \$99 millions; et prêts hypothécaires de la L.N.L. qui doublent de — \$52 millions à \$104 millions.

Le total des dépôts n'a presque pas changé par rapport à 1955, alors qu'il était le plus élevé dans l'histoire de la banque, à \$2,591 millions. Le chiffre de 1956 est de \$2,589 millions, dont plus de la moitié est de l'épargne individuelle. Cette catégorie, toutefois, accuse une augmentation marquée, qui atteint les \$80 millions au-dessus du niveau de 1955. Cette augmentation a été en grande

partie compensée par un resserrement des prêts commerciaux, sous l'effet du roulement plus rapide des fonds des sociétés dans les circonstances

Hausse des profits

La banque accuse des profits, une fois les \$7,795,000 d'impôt acquittés, de l'ordre de \$8,975,940 — une hausse de \$993,794 par rapport au chiffre de 1955. Les actionnaires ont reçu en dividendes une somme de \$7,200,000 — un demi-million de dollars de moins que ce que

la banque a payé en impôts — ce qui laisse une solde de profits sur les opérations de \$1,775,940. Les dividendes ont atteint \$1.60 par action, au lieu de \$1.45 en 1955.

Avec le solde de profits de 1956 ajouté au solde de profits non répartis de 1955, plus un virement de trois millions de dollars de réserves sur lesquelles l'impôt a été acquitté, la banque accusait une solde de fin d'exercice de \$6,910,155, d'où elle a viré \$6,500,000 au compte de réserve, laissant une solde finale de profits non répartis de \$410,155.

Grâce à ce virement au compte de réserve, celle-ci s'élève maintenant à \$98,500,-

000, et, avec le capital payé, naires ont obtenu un rendement de 5 p. 100 sur leur placement. Le gérant à Valleyfield de la Banque de Montréal est M. Jean Brien.

000, et, avec le capital payé, naires ont obtenu un rendement de 5 p. 100 sur leur placement. Le gérant à Valleyfield de la Banque de Montréal est M. Jean Brien.

VEBER ELECTRIC

Entrepreneur Electricien

57, Hébert
134, Ch. Larocque

TEL 885

VALLEYFIELD

Un Cadeau pour toute la Famille à Noël



FAIRBANKS-MORSE

télévision 1957

LE METIS

Lampe-image aluminisée de 21" à déflexion de 90°.

Ecran-filtre chromatique — diminue l'éblouissement, supprime la fatigue des yeux.

Syntonisation "haut avant" — les contrôles sont placés en vue de la commodité maximum — en haut et en avant.

Haut-parleurs ovales jumelés de 9" — étendent et améliorent la gamme de reproduction des sons.

Cadre d'écran doré — avec masque de ton neutre créant une impression de profondeur et de réalisme.

Circuit éprouvé — assure une image plus stable, une plus longue durée pour les pièces constituantes et des mises au point moins fréquentes.

Cabinet console de beau style, dans les finis noyer, acajou ou blond.



FAIRBANKS-MORSE

télévision 1957

LE CUMBERLAND

Lampe-image aluminisée de 21" à déflexion de 90°.

Ecran-filtre chromatique — diminue l'éblouissement, supprime la fatigue des yeux.

Régulateur d'amplification automatique — maintient la régularité de l'image malgré les variations de puissance des signaux.

Puissant haut-parleur A.P. — reproduit fidèlement toute la gamme des sons.

Châssis à longue portée — assure la stabilité de l'image, particulièrement dans les régions périphériques.

Cabinet compact et peu encombrant dans les finis noyer, acajou ou blond.

Base appareillée pivotante avec roulement à billes (facultative).



LA TELEVISION OFFRANT LA SYNTONISATION

... par télécommande ... ou directe!

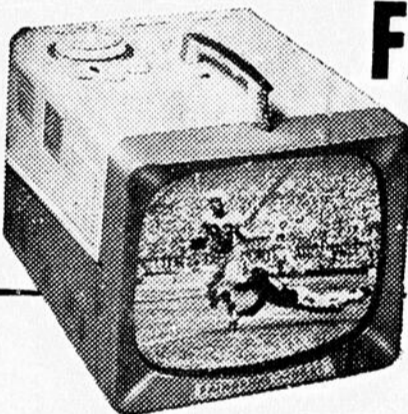
La perfection technique et la grande précision qui sont à l'origine des créations Fairbanks-Morse donnent la certitude que les téléviseurs F-M présentent non seulement les modèles les plus modernes, l'image la plus claire et le son le plus fidèle, mais aussi l'avance technique la plus éclatante... la syntonisation automatique dite "du bout du doigt", et la syntonisation par télécommande. Au nombre des autres perfectionnements F-M, notez... la position des boutons — en avant et en haut de l'écran, la lampe image à réflexion de 90 degrés, le système sonore "strato-clear", le châssis ultra-puissant, le filtre chromatique. L'ensemble — c'est l'épanouissement du style F-M 1957.

La télévision partout où vous la voulez

AVEC LA NOUVELLE

TV PORTATIVE

FAIRBANKS MORSE



Superbes coffrets deux tons en 5 combinaisons de couleurs et fini "charcoal".

Léger, compact, pèse seulement 17 livres et ne mesure que 8 7/8" de hauteur, 10 1/8" de largeur et 13 1/8" de profondeur.

Lamp-image de 10 1/4" 90° de déflexion — image mesurant 53.5 pouces carrés.

Ecran-filtre chromatique qui élimine l'éblouissement et fait ressortir les détails de l'image.

Parfaite fidélité des sons avec puissant haut-parleur Alnico 5 A.P.

Télémetre Syntonisateur adaptant l'appareil aux émissions locales ou éloignées, suivant l'endroit où vous vous trouvez.

Voyez ce téléviseur portatif avec toutes ses caractéristiques.

Maintenant chez votre dépositaire F-M.



Vous qui recherchez toujours la qualité... n'hésitez pas, choisissez un appareil Fairbanks-Morse chez



Loyal Gaz Loyal Ltée

Meubles - Accessoires électriques

VALLEYFIELD

TELEPHONE 1585

16, DU MARCHE

CORSETIERE

Mme F. Dandurand

CHEZ FRANCOISE

97. du Marché Tél. 2697-W

Valleyfield

Jules A. LaRose

B.A., B.Ph.

Pharmacien

Tél: 2-3336

73 St-Laurent, Beauharnois

Tél: 2-3004

61 Eglise, Beauharnois

SPECIALITE:

"Rexall"

Prescription du médecin

Le folklore en éducation

Le folklore a-t-il un rôle à jouer en éducation?

Cette science relativement jeune, en particulier au Canada, semble peut-être, a priori, une quantité assez négligeable. Il n'en est pourtant pas ainsi. Le simple fait que les universités de Québec et de Montréal de l'avoir insérée dans leurs programmes scolaires souligne nettement son importance.

D'ailleurs, la définition même que M. Oscar O'Brien donne du folklore nous éclaire sur ce point. "Le folklore, dit-il, est la science des traditions et des usages des peuples".

Or, est-il, pour un peuple, plus grand gage de vitalité que le maintien de ses traditions? La vie moderne a cependant bien modifié nos habitudes, encore heureux quand elle ne nous inspire pas du dédain pour les choses anciennes. C'est dire qu'un coup de barre à droite s'impose à l'heure actuelle. Et ce sont les éducateurs qui sont le plus à même d'opérer ce changement pour le mieux.

Mais de qui s'agit-il ici? Des parents surtout et avant tout, car le premier élan qu'ils imprimeront à leurs jeunes enfants influera sur tout le cours de leur existence.

Oh! alors, que dire de l'enfant qu'on élèvera dans la note joyeuse des chansons du terroir, à qui on apprendra le respect de Dieu et de sa très sainte Mère, en des accents naïfs et charmants qui ne s'effaceront jamais de son cœur!

Nos chansons, nos jeux, nos contes populaires se prêtent admirablement à l'éducation de toutes les facultés de l'enfant. L'imagination a son rôle, cela ne fait pas de doute.

La mémoire se développe presque à son insu.

L'intelligence veut connaître le OU, le COMMENT, le POUR-QUOI des choses dont le fait folklorique évoque le souvenir. Donc, merveilleuse leçon de choses!

La volonté peut être entraînée par l'exemple des héros populaires; elle est sûrement aguerrie dans le jeu où, de plus, le corps trouve sa large part.

Et, comme beaucoup de nos chansons sont de vrais bijoux d'harmonie, nos contes et nos jeux, de très bon goût, pas n'est besoin de démontrer que notre folklore canadien contribue à former à l'esthétique. Songeons à ce qu'on nous sert,

trop souvent, en fait de chansons populaires! Ce n'est certes pas avec de vulgaires et sensuels Presley qu'on éduquera un peuple!

Les parents, je le signalais plus haut, sont les premiers éducateurs de leurs enfants, et dans le domaine qui nous occupe en ce moment plus qu'en tout autre domaine, parce qu'alors on est bien plus sûr de rester ce qu'étaient les ancêtres.

Toutefois, la famille ne peut tout faire.

L'école en est le prolongement. Les programmes et les manuels, il est vrai, ne sont pas toujours ordonnés dans ce sens. Mais, en dépit de ce fait, le maître peut faire beaucoup pour maintenir vivantes nos traditions. Et, dans bien des cas, il aura l'avantage sur la famille, étant donné le nombre de ses élèves: beaucoup plus auront l'occasion de faire fructifier ses leçons. Le folklore (il présente des faits de tous genres) offrira des détentes peu coûteuses et très bien goûtées, entre deux leçons; certaines parties de l'enseignement (lecture, chant, rédaction, histoire) pourront en être largement imprégnées.

Après avoir démontré l'importance du folklore en édu-

cation en général, je m'en voudrais de ne pas signaler son rôle dans les différentes manifestations du savoir humain, je veux dire par exemple en histoire, en littérature et dans les arts. Ce faisant, je reste encore dans mon sujet. En effet, on devient historien, littérateur ou artiste avec tout son "background" selon un mot à la mode anglaise en psychologie; mais ce fonds, ce subconscient, de quoi est-il fait sinon de toutes les connaissances et de toute l'éducation reçues depuis l'enfance.

En plus de jouer ce rôle dans le subconscient, le folklore éclaire l'histoire, précise l'es-

prit de telle époque donnée, et il a l'avantage de vivre encore dans le présent tandis que l'histoire, c'est la vie dans le passé. Il reste aussi une source féconde d'inspiration pour le littérateur et l'artiste.

En résumé, le folklore doit avoir en éducation la place qui lui revient et ce ne doit pas être celle "du parent pauvre".

J. A. Raphaël Saint-Maurice
B.A. - L. Péd. - L.S.P.
Professeur à l'École d'Arts et Métiers de Salaberry-de-Valleyfield.
S.S.J.B., directeur, section sacré-Coeur St-Esprit St-Eugène.

Lorsque vous demandez de la crème glacée,

exigez

Perfection

vendue par la Cie PHIL - MO

Elle est délicieuse et nourrissante

502, rue Dufferin

Tél. 823

Valleyfield, P.Q.

Westinghouse, le cadeau parfait à Noël

Elle sera très heureuse de recevoir une laveuse automatique WESTINGHOUSE

UN DES AVANTAGES LES PLUS IMPORTANTS D'UNE

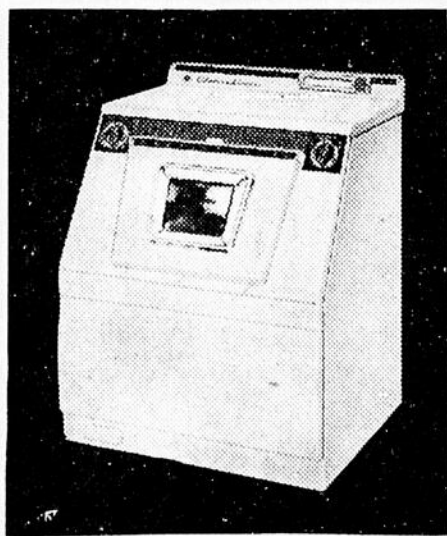
LAVEUSE AUTOMATIQUE... EXCLUSIVITE DE

WESTINGHOUSE

L'économiseur d'Eau et de Savon

Nulle autre action de lavage n'est aussi efficace, aussi complète que celle des Laundromats Westinghouse. Pourtant le Laundromat consomme moins d'eau... même pour laver une pleine charge de 9 lb. Cela s'explique par l'Economiseur d'Eau et de Savon, dispositif exclusif qui choisit avec exactitude la quantité d'eau requise pour la charge à laver. Il n'y a absolument aucun gaspillage... et, plus important encore... aucune réutilisation des eaux sales de lavage et de rinçage. Grâce à l'Economiseur d'Eau et de Savon, vous épargnez davantage quand vous laverez des petites charges. Vous placez simplement le linge sur la porte Pèse-Linge... vérifiez la grandeur de la charge sur l'indicateur et ajustez le Cadran de l'Economiseur d'eau en conséquence.

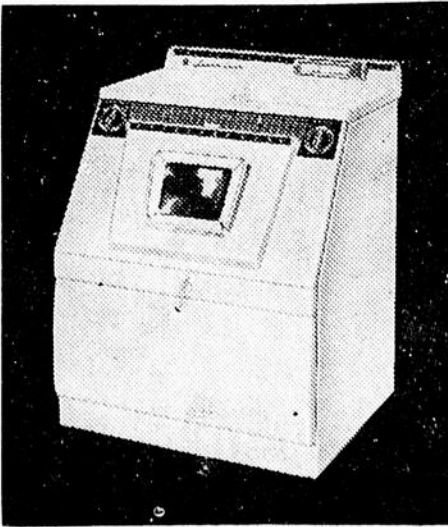
Il est impossible de gaspiller de l'eau car le linge est toujours lavé dans la quantité d'eau requise et pendant la durée voulue.



Le couple parfait
La sécheuse et la lessiveuse automatique WESTINGHOUSE

La Porte Pèse-Linge!

La Porte Pèse-linge fonctionne comme une bascule. Vous placez le linge dessus et l'indicateur vous donne sa pesanté. Vous n'avez plus à "juger à l'oeil"... ce qui empêche de mettre trop ou pas assez de linge dans la laveuse.



PLANTE & CLAIRMONT

Magasin de meubles
Valleyfield

17, rue du Marché

Téléphone 309

Employés de la Shawinigan à l'honneur

Cinq du district de Valleyfield

Insignes à ces employés

Soixante-quatorze employés comptant 25 années de service ou davantage, venus de toutes les parties du territoire desservi par la compagnie Shawinigan Water and Power, étaient les hôtes d'honneur à une réception suivie d'un déjeuner offerts par la compagnie à l'hôtel Cascade Inn de Shawinigan Falls mardi dernier.

Ceux qui avaient marqué le quart de siècle au cours de l'année recevaient un insigne et un cadeau. C'étaient: Victor-J. Blanchette, Trois-Rivières; J.-J.-E. Brisson, Joliette; Roger Croteau, Trois-Rivières; François Filteau, station terminus de Québec; Mendoza Genest, Louiseville; Paul Hélie, Thetford Mines; Geogre-A. Johnson, Ste-Thérèse; Armand Joly, Joliette; Paul La Ferrière, Trois-Rivières; Lionel Poirier, Valleyfield; Adé-

lard Potvin, La Tuque, et Ananias Vermette, St-Georges-de-Bauce. A ceux qui avaient complété 30, 35, 40 ou 45 ans de service, on remettait un nouvel insigne.

Deux des employés à l'honneur comptent 45 ans de services: A.C. Jenkinson, surintendant du Département Commercial et de Distribution à Thetford Mines, et A. McNaughton Wood, surintendant adjoint aux établissements du Département de Production et de Transmission à Shawinigan Falls.

On fêta aussi 12 employés de 40 ans: J.-A. Faucher, Thetford Mines; L.-P. Huard, G.-S. Tellier et Philippe Vachon, Trois-Rivières; Evariste Gélinas et G.-Alfred Yelle, de Shawinigan Falls; Alfred Roux, Victoriaville; Armand Bouvette, P. LeFrançois, R.-E. Ouellette, J.-A. Sigman, de la centrale de Grand'Mère.

Le déjeuner était sous la présidence de François Roy, vice-président adjoint de la compagnie, et les récompenses étaient remises par W.R. Way, vice-président, Département de Production et de Transmission, et Ingénieur-en-chef; et par A.C. Abbott, vice-président à la distribution.

Ont été fêtés de notre région à cette occasion:

25 ans: Lionel Poirier, Valleyfield;

30 ans: Roméo Bergeron, Valleyfield; Adélarde Fillion, Beauharnois; Georges Lalonde, Valleyfield; Joe Valerio Venne, Valleyfield. Nos félicitations.

Activités des Fermières à St-Timothée

Le 13 novembre dernier, Mlle J. Bayard, présidente du Cercle des Fermières, Mme J. Pilon, vice-présidente, ainsi que Mme E. Maher, secrétaire, se rendaient à Ste-Martine pour la journée d'étude qui fut très intéressante.

Mme J. Rose, présidente régionale, présidait l'assemblée et a su très bien intéresser toutes celles qui ont assisté. Mlle Labelle avait été invitée à donner une conférence sur la vie des cercles.

Un très grand nombre de membres ont assisté à l'assemblée régulière du cercle le 20 novembre; ce fut un réel encouragement pour les officières. A cette occasion, on avait or-

ganisé la fête de la Ste-Catherine. Le café et les gâteaux ont été servis gratuitement grâce à la générosité des membres.

A cette occasion il y eut un concours de tire et les gagnantes furent Mmes M. Merino, H. Castonguay, J. Pilon et M. Charpentier.

Une partie de bingo eut lieu

et les prix furent gagnés par M. Levasseur, J. P. Paquette, F. Beaudry, G. Charpentier, F. Paiement, M. Charpentier, E. Sauvé, E. Maher, G. Leduc, J. Bayard, C. Gougeon, J. Pilon.

Les prix de présence furent gagnés par Mmes E. Sauvé et O. Paquette.

La secrétaire.

Résumé des activités de l'Association des Dames Patronnesses pour 1956

Un don de \$4,500 à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield

A la première assemblée de l'année 1956, Mme la Présidente fit connaître le programme de l'année: revue de modes, quête du printemps et un buffet qui malheureusement n'eut pas lieu cet automne à cause de certaines circonstances. La revue de modes, sous la présidence de Mme Maurice Boyer, avait alors été fixée au 7 mars au Théâtre Salaberry. La quête à domicile avait été confiée à Mme James Haffey, vice-présidente.

Au cours de l'année, l'Association a perdu son aumônier, M. le Chanoine Gaétan Leboeuf, nommé curé aux Cèdres, et Mme Paul Larivière, présidente, le remercia pour tout le dévouement apporté à l'association, après quoi elle souhaita la bienvenue à son successeur, M. le Chanoine Médard Montpetit.

Mmes Marc Trépanier et James Haffey furent déléguées au Congrès des Hôpitaux de la Province de Québec, qui eut lieu à Montréal en avril dernier.

L'association des Dames Patronnesses a remis à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield en 1956 la somme de \$4,500. Ce montant a servi à acheter des tables de toilette pour les malades ainsi que des chaises de repos pour chaque chambre.

A sa dernière assemblée de l'année, Mme Larivière a proposé un tirage d'une étoile de vison naturel qui sera tirée à la revue de modes printemps 1957. Toutes les dames présentes ont accepté avec plaisir de s'occuper encore de ce tirage. Mme la présidente s'occupera elle-même de la distribution des livrets aux membres sous peu. Elle demande à toutes les dames de l'Association de bien vouloir faire leur effort particulier dans ce domaine pour le succès de cette organisation.

Notre présidente, à cette assemblée, a proposé que divers changements soient apportés à la revue de modes; ce problème sera résolu à la prochaine assemblée au mois de janvier prochain.

Mlle Gisèle Cholette, présidente des gardes bénévoles, a accepté de s'occuper de la fête aux malades qui aura lieu prochainement.

L'assemblée s'est terminée après les souhaits de Mme Larivière et les bonnes paroles de M. l'aumônier qui sait si bien nous stimuler et nous rappeler que nous travaillons toujours pour le plus grand bien des malades de notre hôpital.

Communiqué.

HOTEL NEW BALMORAL

CHAMBRES et PENSION

J. Arthur Vinet, Prop.

SPECIALITES:

Banquets - Noces - Réceptions de tous genres
2 magnifiques Salles à votre disposition

1 Salle pour 100 personnes
1 Salle pour 250 personnes

A DES PRIX TRES POPULAIRES

136, Alexandre Tél. 281 Valleyfield



UN CADEAU ELECTRIQUE LA RENDRA HEUREUSE à Noël

Voici quelques suggestions très pratiques

- Malaxeur électrique Sunbeam
- Grille Pain
- Poêle électrique Sunbeam
- Gauffrier
- Percolateur
- Fer à repasser






VENEZ VISITER NOTRE MAGASIN, NOUS VOUS AIDERONS DANS LE CHOIX DE VOS CADEAUX

W. CHATEL

FERRONNERIE

107, ALEXANDRE VALLEYFIELD TELEPHONE 715

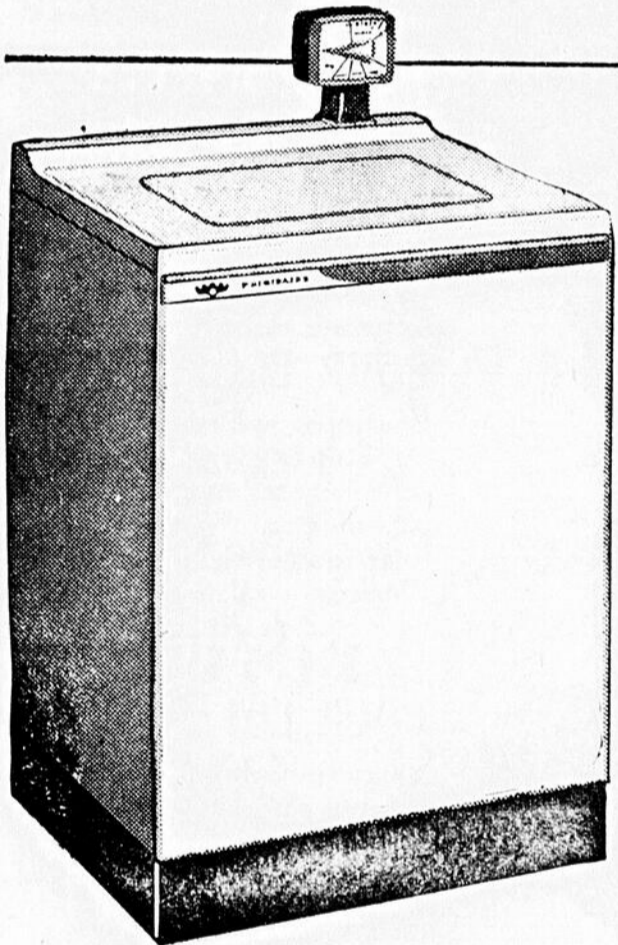


FRIGIDAIRE

LE CADEAU QUI FERA PLAISIR
A LA MENAGERE A
NOEL

Profitez
DE NOS
spéciaux
FRIGIDAIRE
D'AVANT
NOEL

- POELES
- REFRIGERATEURS
- LESSIVEUSES
AUTOMATIQUES
- SECHEUSES
AUTOMATIQUES
- LESSIVEUSES DE
VAISSELLES

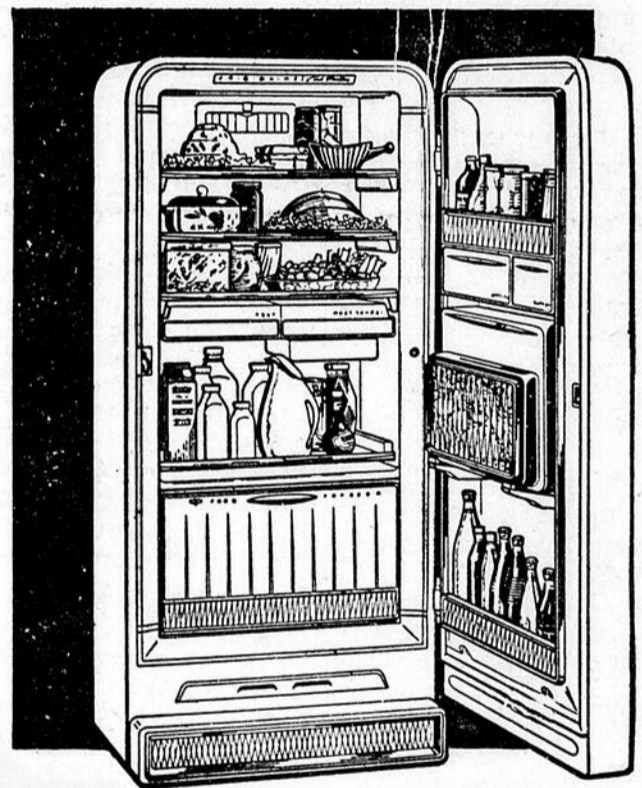
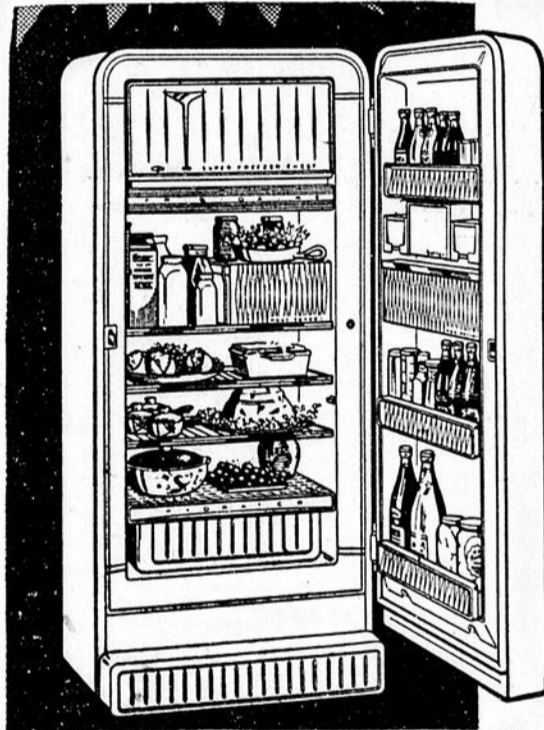


LESSIVEUSES AUTOMATIQUES

A partir de \$299.00

SECHEUSES AUTOMATIQUES

A partir de \$229.00



REFRIGERATEURS

FRIGIDAIRE, 10 PI. CU.

Rég. \$359.00

SPECIAL \$269.00

FRIGIDAIRE NO 80, 8 PI. CU.

Rég. \$299.95

SPECIAL \$229.00

L. J. Masse

Agent Frigidaire

16, du Marché

Valleyfield

Tél. 42

3%

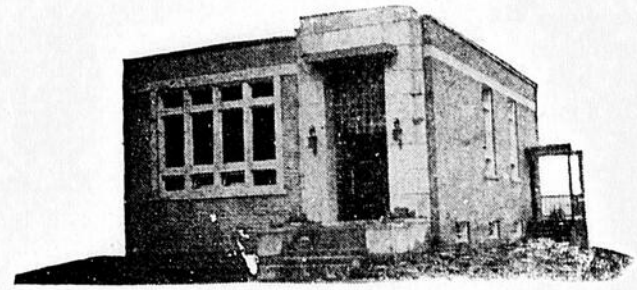
d'intérêt sur dépôt d'épargne

LA CAISSE POPULAIRE DU SACRE-COEUR ANNONCE
A TOUS SES DEPOSANTS QU'A PARTIR DU 1^{er} DE-
CEMBRE 1956 ET JUSQU'A NOUVEL AVIS, LE TAUX
D'INTERET SUR LES COMPTES D'EPARGNE SERA
PORTE A

3%
l'an

Le Conseil d'Administration
LA CAISSE POPULAIRE DU SACRE-
COEUR

185, rue St-Laurent Valleyfield Tél. 1231

Société régie par la loi des syndicats coopératifs
de Québec

HEURES DE BUREAU
Tous les jours de 10 hres à 3 hres
Le vendredi soir de 7 hres à 9 hres

Sujets de causeries pour 1956-57 aux Anciens Retraitants à Valleyfield

La prochaine causerie aura lieu le 16 décembre
prochain

Décembre 1956 (le 16) — "Sa-
voir chausser les souliers du
voisin" (Sous-titre: Faites aux
autres ce que vous voulez qu'il
vous soit fait à vous-même, Se
montrer aimable, courtois, loy-
al et franc en tout et partout
dans toutes les relations So-
ciales): M. J.A. Laurin.

Janvier 1957 (le 20) causerie
le 24 — Dimanche 20 janvier
1957 messe et sermon (pas de
causerie) Le Jeudi 24 janvier à
8½ hres causerie par MM. G.
Girard et G. Bélanger sur les
avantages et les désavantages
de la télévision. Les dames et
jeunes filles sont admises. Il
y aura peut-être une messe
après la causerie. Forme de
Forum M. G. Girard et M. G.
Bélanger.

Février 1957 (le 17) causerie
le 21 — "Réglons nos boussoles"
(Sous-titre: Invention merveil-
leuse St-François d'Assise du
XIII^{ème} siècle, invention qui
demeure d'Actualité) causerie
mixte sur le Tiers-Ordre par
un Père Franciscain, qui le
prêche depuis nombre d'années:
R. Père Léon Pascal, O.F.M. des
Trois-Rivières.

Mars 1957 — Tout ça c'est
démodé? (Sous-titre La religion,
les prières, la messe, les sermons
trop longs, infantilisme mental,
que toutes ces choses de la foi

et de la piété): M. Bruno Beau-
lieu.

Avril 1957 (le 21), causerie le
25 — Soyez les amis de vos
enfants. (Sous-titre: donner
confiance à vos enfants, en vue
de sauvegarder votre autorité
auprès d'eux. Causerie mixte le
jeudi suivant, le 25. Les dames
et jeunes filles seront les bien-
venues. C'est à ne pas y man-
quer: M. Ernest Lalonde.

Mai 1957 le 19) — Comment
entendre la messe pour en pro-
fiter le plus possible? (Sous-
titre: Sentiments intimes que
ressent un homme du Bon-Dieu
méditation exprimée à haute
voix): M. Armand Perras ou
M. Marcel Clément.

Juin 1957 (le 16) — Faites ça
et vous vivrez (comment utili-
ser l'Evangile dans sa vie de
catholique convaincu?) Rev. P.
Joseph Hermann.

Ste-Martine

C'est avec regret que nous
avons appris le décès de M.
Armand Vinet, époux de Mme
Anna Brais, survenu samedi le
10 novembre, à l'âge de 61 ans.

Les funérailles ont eu lieu à
Ste-Martine. Le convoi funèbre
quitta le salon mortuaire Bé-
dard & Fils pour se rendre à
l'église paroissiale où le service

fut chanté.

Le défunt laisse dans le deuil
autre son épouse, Anna Brais,
douze filles et deux fils.

La famille Armand Vinet re-
mercie toutes les personnes qui
lui ont témoigné des marques
de sympathie à l'occasion du
décès de M. Armand Vinet, soit
par messes, tributs floraux,
télégrammes, témoignages de
sympathies, visite ou assistance
aux dites funérailles.

Naissances

Le 28 sept. dernier, à M. et

Mme Evariste Couture Angèle
Jeanneau) à l'hôpital St-Joseph,
Lachine est né un fils baptisé à
Ste Martine, le 7 oct. 1956, sous
le nom de Joseph, Omer, Benoît.

Le 25 oct. dernier, à M. et
Mme Camille Ayotte (Annette
Fréchette) de Ste-Martine, est
née une fille baptisée le 7 nov.,
sous le nom de Marie Bernar-
dine, Sylvie.

Le 30 sept. dernier, à l'hôpital
St-Joseph, Lachine, à M. et
Mme Maurice Bergevin (Ré-
jeane Gervais) est née une fille

baptisée à Ste-Martine, sous le
nom de M. Anna, Thérèse,
Francine.

Le 6 oct. dernier, à M. et
Mme Henri Rondot (Agathe
Bélanger. de Ste-Martine, est
né une fille, baptisée le 14 oct.,
sous le nom de M. Clément,
Louise.

Le 22 Oct. dernier, à M. et
Mme Bernard Brault (Pauline
Simon) est né un fils baptisé
à Ste-Martine, sous les noms de
J. Paul, Jean, François.



Pour un cadeau pratique
RIEN DE MIEUX QUE DES
VALISES

qui seront très utiles et leur
souvenir durera longtemps
POUR ELLE

Ensemble assorti de mallet-
tes court voyage et garde-
robe, légères mais robustes,
superbement garnies d'é-
toffe moirée Celanese.

Plusieurs couleurs au choix.
3 morceaux.

**\$34.95 et plus
POUR LUI**

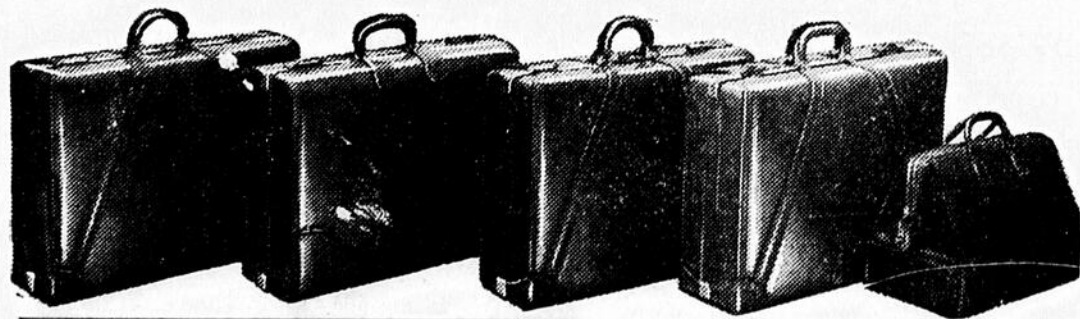
Valises pour hommes, modè-
les un ou deux complets.
Belles et légères, de couleur
tan.

\$20.00 et plus

SERVIETTES PRATIQUES POUR L'ECOLIER

Cette serviette-sac est le cadeau tout désigné pour l'écolier qui aime
ce qui est pratique et durable. En véritable cuir à partir de

\$6.45



Denis Bernard

Chaussures de qualité

41, DU MARCHE

VALLEYFIELD

TELEPHONE 1218

EXAMEN DE LA VUE

ERIC LEDUC

DOCTEUR EN OPTOMETRIE
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

Bureau tous les jours excepté le lundi

44, Grande-Ile

Téléphone 881

Bellerive, Valleyfield

Bernard Cadieux

Décorateur

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria

Valleyfield

Téléphone 46

Hockey aux Arts et Métiers

Dans une joute régulière de la ligue des étudiants, disputée vendredi dernier, les Etaux se sont maintenus en première place au classement, en battant les Dynamos 5-2.

Le jeune G. Morin a été l'étoile de la partie avec 3 buts à son crédit et en déjouant continuellement les deux alliés de l'autre club qui ne le laissent pas d'un pouce. Les deux gardiens de buts J. C. Drouin et A. Séguin, se sont surpassés dans les filets. Nous remarquons un nouveau venu, qui est R. Riley, ainsi que le retour de A. Pro-novost. Il ne faut pas oublier aussi de mentionner que M. G. Girard, professeur, était arbitre avec M. Michel Dugal et M. P.L. Payment et M. Raymond Bail-largeon agissaient comme ins-structeur des clubs.

1ère période

Dynamos: J. Doucet (M. Sauvé)
Etaux: Y. Leduc (L. Lalonde).

2e période

Etaux: G. Morin (R. Leblanc)
Etaux: G. Morin (J. Lalonde)
Dynamos: Y. Dion (M. Sauvé - J. Doucet)

3e période

Etaux: R. Carignan (H. Dupont)
Etaux: G. Morin.

Punitions: G. Morin, cross check. J. Bonhomme, cross check. M. Daoust, retenu. L. Sauvé, genoux.

Position des clubs: Etaux: 10 — Dynamos.

André Daoust, rédacteur sportif

Ste-Barbe

Baptême Daoust

M. et Mme Ovide Daoust de Ste-Barbe, annoncent la nais-sance de Marie-Elda-Marielle, née le 13 novembre et baptisée le même jour, par M. le curé G. Leboeuf. Parrain et marraine M. et Mme Aurélien Grondin, oncle et tante. Porteuse: Mme Louis-Philippe Grondin, grand' mère de l'enfant.

Mariage Hart-Haineault

Samedi le 17 novembre, a été béni le mariage de Mlle Car-men Haineault, fille de M. et Mme Alfred Haineault de cette paroisse à M. Maurice Hart, fils de M. et Mme Osias Hart de la paroisse de St-Anicet. Les nou-veaux époux résideront à Val-leyfield. Nos meilleurs vœux

de bonheur les accompagnent. Soirée Récréative.

Dimanche dernier, à la salle paroissiale avait lieu une soirée récréative, organisée par les Cercles Lacordaire et Jeanne d'Arc, à l'occasion de la fête de Ste-Catherine.

Au cours du premier semestre de 1956, on a vendu 229,041 vé-hicules-automobiles, soit plus qu'en toute autre période com-parable.

L'industrie primaire de l'a-cier au Canada est possédée et dirigée par des Canadiens dans une proportion de 96 pour cent.

Examen de la vue

Traitements Orthoptiques

Ajustement et réparation des verres

Louis Brouillette

Ba. O., O.D., Lic. Opt.
Bachelier en Optométrie de l'Université de Montréal
Docteur en Optométrie

44, rue Ste-Cécile
Tél. 1377
Valleyfield

TOUS LES JOURS: 9 h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 hres
(excepté le samedi soir)

POUR VOTRE COIFFURE VOYEZ LE

Salon Pauline

- Coiffeuse d'expérience à votre dispo-sition en tout temps
- Nous sommes en mesure de vous don-ner le dernier style dans la coiffure.

Salon Pauline

Mme PAULINE ALLARD, prop.

43, Jacques Cartier

Téléphone 4525

VALLEYFIELD

Bureau: 23, Ste-Hélène

Valleyfield, Qué.

Téléphone 2679

Louis Philippe Lauzon

Avocat

Bureau à Huntingdon: 4, Bouchette, Tél. 5054

Résidence:

57, St-Thomas

Téléphone 274

• COMPTABLE AGREE •

MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.

Comptable agréé

43, rue Ste- Cécile

Tél. 2514

VALLEYFIELD

Pour les Fiancées de Noël

LE PLUS BEAU MOMENT DE SA VIE!



Solennité d'un jour béni entre tous, moment d'extase inoubliable... que le pur éclat d'un diamant Bluebird, gage d'un bonheur sans égal, gravera à jamais dans son coeur. Chaque diamant Bluebird est accompagné d'une garantie écrite de perfection, de taille et de couleur, d'un certificat d'enregistrement et d'une assurance contre la perte. Offrez-lui un diamant Bluebird comme symbole de votre amour et souvenir impérissable de ce moment de joie ineffable.

LES DIAMANTS

Bluebird

PORTENT BONHEUR

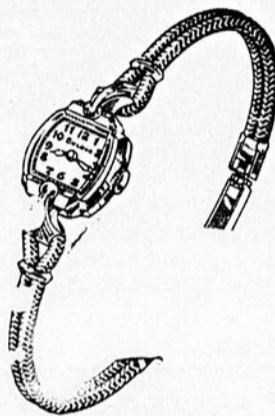
ENSEMBLE NUPTIAL

"Toujours l'Amour"
Bague de fiançailles, \$100.00
Anneau de mariage, \$43.50
Autres ensembles assortis
à \$182.50 et \$243.50

BAGUE à diamant à partir de \$35.00

COUTELLERIE

Rogers - Community



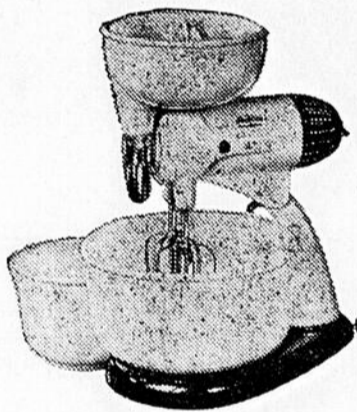
MONTRES

Pour hommes et pour dames

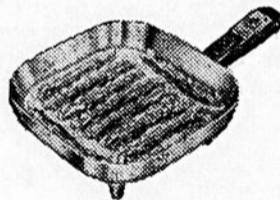
- BULOVA
 - GLADSTONE
 - OMEGA
- \$29.00 et plus

SUNBEAM

Le plus beau des cadeaux électri-ques pour Noël

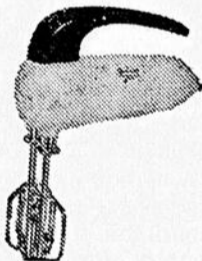


Malaxeur électrique Sunbeam



Poêle électrique Sunbeam

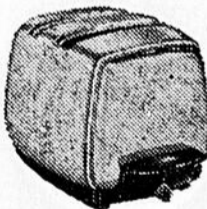
Petit malaxeur Sunbeam



Rasoir électrique pour dame, Sunbeam



Fer électrique Sunbeam



Grille - pain Sunbeam



Saniel & Fils

HORLOGER
DEPUIS 1932 BIJOUTIER

23B, ST - LAURENT

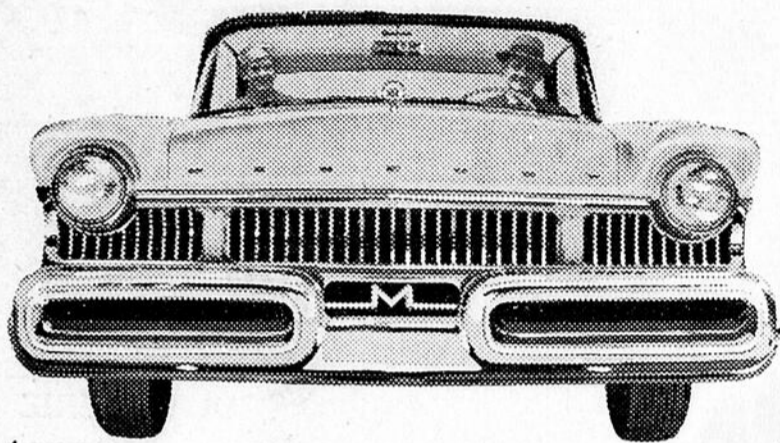
VALLEYFIELD-NORD

TEL. 246

la Mercury 1957

Merveille des temps modernes

Spaciosité, puissance et beauté "féeriques"



← PLUS DE 6½ PIEDS DE LARGEUR—3 POUCES DE PLUS →

PLUS LARGE—Remarquez combien la largeur de la Mercury est accentuée par le nouveau pare-chocs massif jumelé. Ce pare-chocs, de conception nouvelle, est aussi pratique qu'élégant. Ses butoirs inférieurs et supérieurs protègent davantage la voiture. A noter que le pare-chocs arrière est de même style (à droite).



← ENVIRON 5 PIEDS DE LARGEUR À L'INTÉRIEUR—
2 POUCES DE PLUS →

↑ 4½ PIEDS
DE HAUTEUR
—CEPENDANT,
PLUS DE
DÉGAGEMENT
AU-DESSUS
DE LA TÊTE
↓

NOUVEAUX INTÉRIEURS SPACIEUX—Trois voyageurs sont parfaitement à l'aise sur la banquette avant ou arrière de la nouvelle Mercury. Le dégagement au-dessus de la tête, aux jambes et aux hanches est parfait. A la hauteur des épaules il est aussi ample que celui des voitures les plus coûteuses. Des tissus attrayants et un aménagement intérieur tout nouveau s'harmonisent pour former un décor d'intérieur d'un luxe "féérique".



← PLUS DE 17½ PIEDS DE LONGUEUR—5 POUCES DE PLUS →

LONGUEUR ET EMPATTEMENT PROLONGÉS—PESANTEUR, PRÈS DE DEUX TONNES—Toutes les dimensions importantes sont prolongées. On a augmenté la longueur hors tout et prolongé l'empattement de trois pouces. La Mercury 1957 est plus lourde de 255 livres. Le surbaissément du centre de gravité procure une stabilité incomparablement meilleure dans les courbes.

NOUVEAUX MOTEURS PUISSANTS V-8

250 et 290 chevaux-vapeur. Egalement disponible avec le moteur Mercury, un nouveau ventilateur de surpuissance qui se débraye automatiquement quand son effet n'est pas requis au refroidissement et qui récupère ainsi 17 chevaux-vapeur dont ne font aucun usage les autres voitures. La prise d'air exclusive du carburateur "Thermo-Matic" régularise la température—accroît la puissance et l'économie.

VÉRITABLE FÉERIE

La Mercury épouse une nouvelle silhouette—une beauté qui donne une impression de puissance incomparable. La toiture est mince et élégante et se prolonge au-dessus de la lunette arrière pour offrir plus d'espace au-dessus de la tête. Les feux arrière en V légèrement inclinés donnent une note d'exclusivité. Voici la première voiture "féérique"—un dessin futuriste qui influencera les dessinateurs pendant des années.

CARACTÉRISTIQUES EXCLUSIVES

A tous points de vue, les innovations abondent. La transmission Merc-O-Matic perfectionnée est commandée par un clavier qui rend désuètes les autres transmissions à bouton; un nouveau roulement équilibré; le siège avant Electro-réglable qui s'ajuste automatiquement en position de votre choix. Allez voir toutes ces innovations et d'autres encore, chez le vendeur Mercury. Faites-le dès aujourd'hui.

LA MERVEILLEUSE MERCURY '57

DIVISION MERCURY-LINCOLN-METEOR • FORD MOTOR COMPANY OF CANADA, LIMITED

VENEZ ADMIRER CETTE VOITURE AUX LIGNES "FÉERIQUES" CHEZ LE VENDEUR MERCURY

LEFEBVRE & SMITH Ltée.

Chemin Larocque

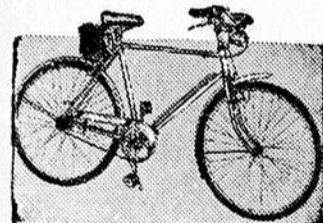
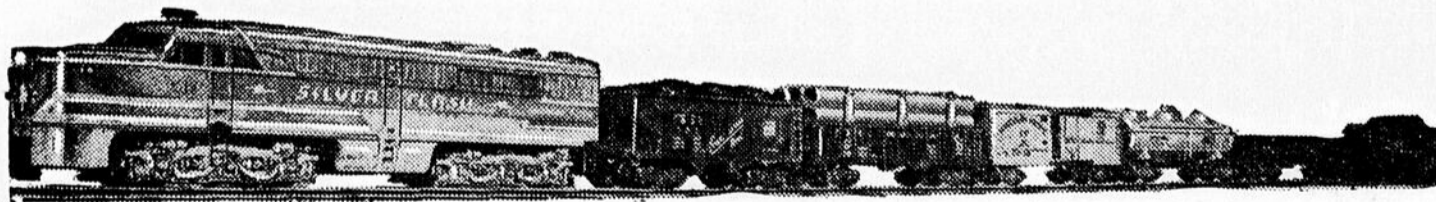
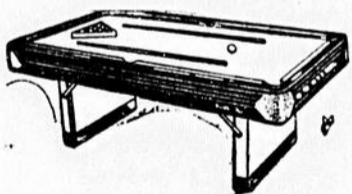
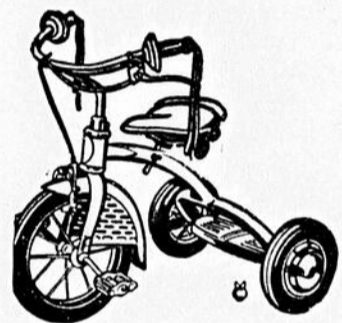
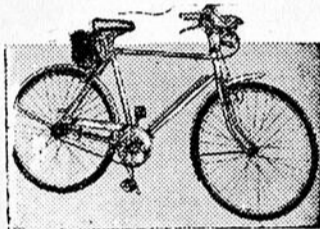
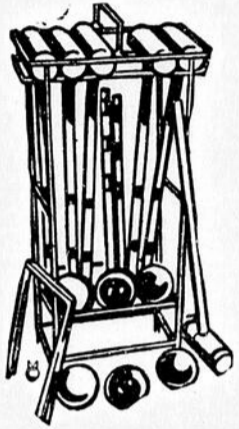
Valleyfield

Téléphone 3340

Venez au royaume des jouets
chez

A. H. BESNER

Notre choix est des plus complets



TRAINS MECANQUES	\$1.19 et plus
TRAINS ELECTRIQUES	\$12.95 et plus
POUPEES QUI MARCHENT	\$3.49 à \$11.50
Jouets de modèle Toy, les jouets les plus parfaits.	
Camions à incendie - Chargeurs, etc.	
	\$14.95 et plus
SLEIGH, 36-43-47 pouces	\$3.95 et plus
TRAINEAUX	\$1.95 et plus
TRAINES SAUVAGES	\$3.69 et plus
TAMBOURS "JAM BAND"	\$1.35 et plus
POELES	\$1.35 et plus
TABLEAUX	85c et plus
JEUX DE MECCANO	\$1.45 et plus
Variétés d'accessoires de cuisine pour fillettes	
Grand choix de jouets de toutes sortes	

A. H. Besner Ltée

Le Magasin qui a de tout

18, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TELEPHONE 2686 76, STE - CECILE

Rapport de l'assemblée des Fermières de la Fédération à Ste-Martine

St-Stanislas-de-Kostka (DNC)

— Les présidentes, vice-présidentes et secrétaires des Cercles de Fermières du district No. 12 sont heureuses de se rencontrer ce jour là pour leur assemblée bi-annuelle. Sous la présidence de Mme Joseph Rose de St-Urbain, M. l'aumônier E. Boileau récita la prière d'usage. Mme Rose remercie M. l'aumônier et MM. les agronomes Ampleman Beaudin et Gosselin présentèrent leur encouragement.

Le 13 étant parfois mal vu, les rayons de soleil repoussent les superstitions dit-elle et puisque c'est le mois de novembre ayons une bonne pensée pour nos chers disparus, demande une prière pour Mlle Vaillancourt qui du haut du Ciel doit certainement veiller sur ses Fermières, remercie les présidentes, qui ont cédé leur place lors de l'élection, souhaite la bienvenue aux nouvelles élues, les félicite et leur réitère tout le succès pour bien accomplir leur devoir. La lecture des minutes de la dernière assemblée est lue et approuvée sur proposition de Mme Clodomir Lemieux secondée par Mme Dieu-donné LeBuis.

L'appel des cercles démontre que trois cercles sur vingt-quatre ne sont pas représentés.

Mme la Présidente donna des détails sur le dernier Congrès de Québec et met les dames bien au courant de ce qui s'est passé.

Le rapport du congrès préparé par Mme Clara Duguais d'Aylmer, secrétaire est ensuite lu. L'état financier étant donné, il est par la suite résolu d'envoyer la part de la Fédération pour la construction de la Maison du Père (l'évêché de Valleyfield).

M. Gosselin est invité à donner les explications concernant la façon dont on peut disposer. Le montant de \$150.000 est voté et ce repartit en trois versements annuels de \$50.00 chacun.

Cette année, la caisse étant affaiblie, chaque cercle est invité à donner une petite part. M. Picard de l'office National du film nous entretient quelques instants sur les films qui sont à la disposition du public et demande aux Fermières de la collaboration pour faire circuler ces films dans les paroisses.

On choisit la date des expositions locales. M. Ampleman ayant retardé son départ pour Québec pour assister à l'assemblée, la parole est à lui. Il félicite les fermières pour leur fidélité aux assemblées les plaçant au dessus des assemblées masculines, nous communique le message du conseil exécutif sur le concours de danses, folkloriques, qui s'organise pour la semaine du Salon de l'Agriculture au Palais du Commerce à Montréal du 8 au 17 février prochains.

M. Ampleman ayant été nommé directeur, demande aux fermières dans la mesure du possible de l'aider, Mme Rose le remercie et lui souhaite bon voyage.

Il est midi on ajourne à 1 h. et demie.

Mlle Labelle est présente à la séance de l'après-midi. Mme la présidente se dit heureuse de sa présence et que, son aide est précieuse pour toutes; lui demande de nous donner ses directives.

Mlle Labelle dit seconder le travail de Mme Rose, met de la lumière, de la force, tonifie en un mot les présidentes, nous aide à choisir les articles à exposer à l'inter-cercles dont le congrès sera tenu à St-Timothée le 1er août 1957. Conseille les assemblées de directrices, les considérant tout aussi impor-

tantes que les assemblées de cercle, faire de nos cercles des centres de culture, chercher les moyens de réussir de s'améliorer, essayer différentes recettes pour attirer plus de membres aux assemblées même celles qui ne sont pas du cercle. Voir à ce que chaque directrice emboîte le pas et fasse sa tâche, même lui laisser une assemblée à présider, à organiser à sa guise.

Le rapport du comptoir de vente de Valleyfield est de \$26.55.

Une application de Mme Pierre Tessier, 115 Chemin La-

(Suite à la page 31)

Tél. Résidence 884-J

Tél. Bureau 24

Bijouterie T. A. LANIEL Enrg

J. Félix Laniel, prop.

REPARATION DE TOUT GENRE

BIJOUX - MONTRES - DIAMANTS - BRIQUETS

40, du Marché

Valleyfie

LES CADEAUX

Forsyth

SONT CERTAINS DE PLAIRE

A NOEL

Chemises
FORSYTH

- Ajustement parfait
- Poignets simples ou doubles
- Tissage anglais ..exclusif



BOUTONS
de

manchettes
FORSYTH

Foulards
FORSYTH

- En soie
- Laine Botany
- Cachemire et laine

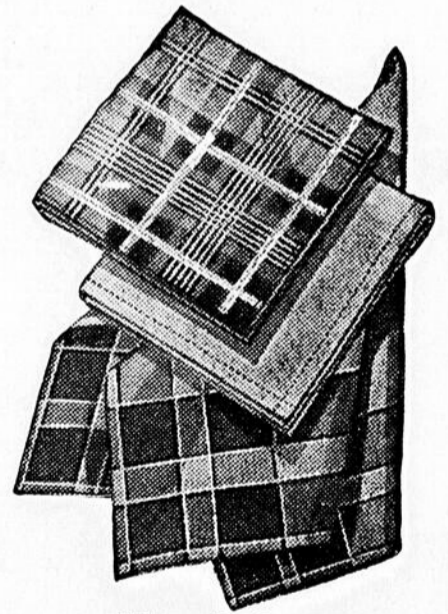
LE NOUVEAU COLLET "PAL" EXCLUSIF
AUX CHEMISES FORSYTH



Pyjamas
FORSYTH



Cravates
FORSYTH



Mouchoirs
FORSYTH

J. O. Quesnel

Marchandises sèches

67, GRANDE - ILE

VALLEYFIELD

TELEPHONE 1007

Pour Prescriptions
Téléphonez - nous
 nous irons les chercher sans charge supplémentaire

2080

PHARMACIE LABROSSE

56, rue St - Laurent

OUVERT LE SAMEDI SOIR
 JUSQU'A 10 HEURES

Valleyfield

(Suite de la page 30)

roque, pour avoir le comptoir est lue et acceptée à l'unanimité sur proposition de Mlle Juliette Bajard, secondé par Mme Léo Haineault.

Un remerciement sera adressé à Mme Raoul Leduc pour les services qu'elle a rendus à la Fédération en logeant ce comptoir près de trois ans. Il est suggéré de demander à M. Noël Fortin de changer l'heure de l'émission. Les travaux et les jours qui passe le dimanche à six heures et demie.

Le cultivateur occupé qu'il est à cette heure ne peut en profiter. Mme la secrétaire s'offre à écrire à ce réalisateur de CBFT pour lui demander si 1 hre et demie de l'après-midi tel que suggéré par M. Cédillot serait possible.

Mme Rose voit l'heure qui avance à grand pas n'oublie pas quand même les moins fortunés et nous exhorte à penser à l'oeuvre de Doréa à l'occasion des fêtes prochaines, que chacune de nous fasse sa part, toute petite qu'elle soit, la faire avec son coeur, remercie tous ceux qui ont contribué à cette journée, souligne la bonne attention des membres et se dit assurée que nous retournerons plus enthousiasmées pour continuer notre oeuvre. Le chant "O Canada" clot l'assemblée.

M. Gosselin comme toujours prend une part très active à la collection des programmes d'activité et d'expositions pour impression. Il est regrettable qu'à tous les ans, M. Gosselin soit

obligé d'écrire à deux ou trois cercles en retard. Considérant son dévouement à la cause, chaque présidente doit se faire un devoir de réparer cette lacune. Merci à tous.

Proposition des votes de remerciements: A M. le Chanoine Pilon, curé de Ste-Martine d'avoir reçu les fermières de notre fédération pour le Congrès Annuel.

A notre aumônier général, M. l'abbé Boileau de la part active qu'il prend à la préparation de ce Congrès, et des prières qu'il adresse à Dieu pour nous et pour le succès du Congrès.

A tous les aumôniers de nos Cercles locaux et à MM. les Agronomes d'avoir répondu à notre invitation et de l'intérêt

qu'ils portent à notre oeuvre.

Merci à tous nos invités d'honneur. Félicitations et remerciements à tous les Cercles qui ont pris part à l'exposition inter-Cercle.

Félicitations et remerciements au Cercle de fermières de Ste-Martine qui se classa 1er à l'exposition inter-Cercle, et qui a reçu si chaleureusement les fermières de la fédération, félicitations à ceux et celles qui ont si bien rendu le sketch: En face de la vie.

Remerciements à Mme Gaby Farmer-Denis de la préparation de cette pièce, et de venir elle-même diriger ce forum.

Félicitations et remerciements aux dames qui ont pris part à ce forum.

Cossette et Cossette

Avocats

168, Champlain Tél. 43

VALLEYFIELD

DR ROGER LAPOINTE
 Chirurgien-gynécologue

2, rue Nicholson, Valleyfield
 Tél. 3083
 Bureau: lundi et vendredi, de 2 à 5h. et de 7 à 9 p.m.

400, Sherbrooke Est, Montréal
 Tél. HA. 5058
 Bureau: mardi, 2 à 5h. et 7 à 9h. jeudi et samedi, 2 à 5h.

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
 Materials

TELEPHONE 540



Bois et Matériaux
 de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

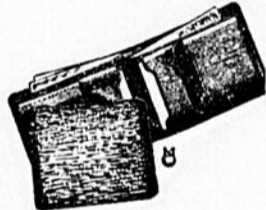
Rémi Hallé, propriétaire

Pour vos cadeaux de

NOEL

Rendez-vous aux Librairies

Gérald Boyer



Vous êtes certains d'y trouver des cadeaux pour satisfaire tous les goûts

Voici quelques suggestions pratiques

Cadeaux:

Boîtes de papier à lettres
 Chapelets — Set de plumes — Serviettes
 Porte-monnaie avec initiales en or gratuites

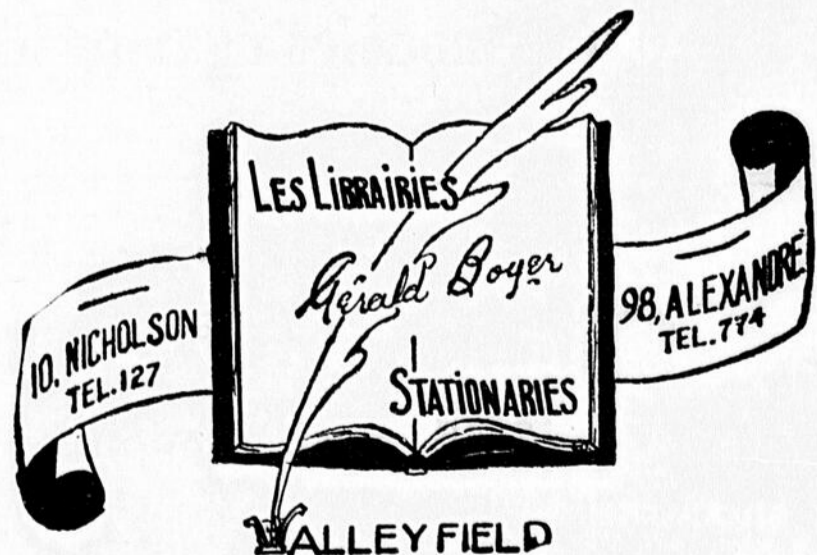
Jouets:

Ligne complète de jouets éducationnels "HOLGATE" et "KIDDY-CRAFT", très instructif pour les jeunes — Camions — Jeux de blocs — Mecano — tableaux — toupies.

Décorations:

Grand choix de boules aux formes les plus variées pour la décoration de votre arbre de Noël. Aussi guirlandes, glaçons, neige artificielle, etc.

Ligne complète de cartes de Noël, "seals", rubans et papier d'emballage



VENTE DE NOEL

GRAND SPECIAL



CROSLEY

20 à 40% de REDUCTION

sur les fameux réfrigérateurs

CROSLEY Super Shelvador

Le réfrigérateur conçu pour votre confort



MODELE CUSTOM MCAH-105

- DEGIVRAGE PRESTOMATIC
- CONGELATEUR PLEINE GRANDEUR
- TIROIR A GLACE A DEGAGEMENT INSTANTANE
- TIROIR A VIANDE
- RAYONS A BOUTEILLE DANS LA PORTE



MODELE DELUXE MDH 105

CROSLEY

UN MODELE
POUR CHAQUE BESOIN - POUR CHAQUE BOURSE

Autres modèles également en spécial ainsi que les fameux poêles
MOFFAT

Votre crédit est meilleur que jamais chez

Sinray Furniture Stores Reg'd

43-45, rue St-Laurent

Tél: 252 - 558

succursale

39, ave. Grande-Ile

VALLEYFIELD

Répondra la joie à Noël

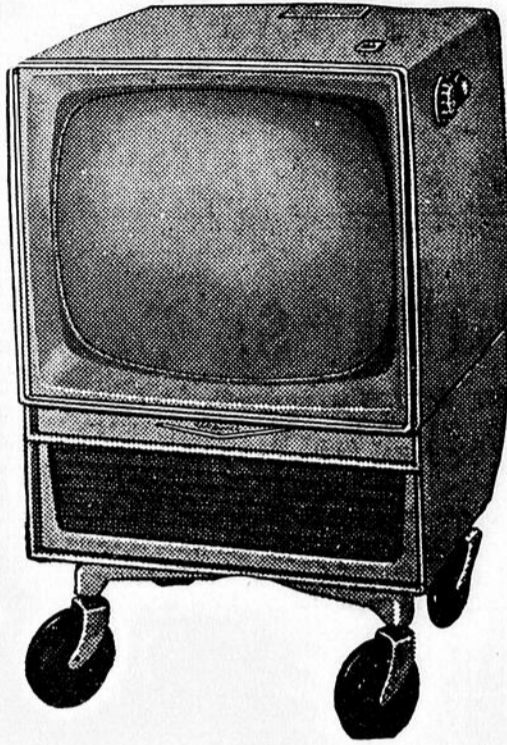
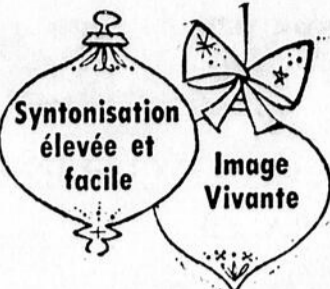
TV 1957 dénotant un Changement Radical

RCA VICTOR

9 progrès marquants au point de vue style, rendement et Valeur

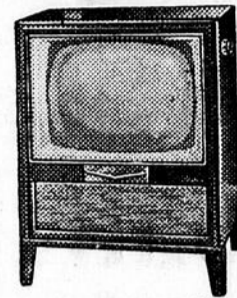


MODELE CONSOLE SUR BASE PIVOTANTE

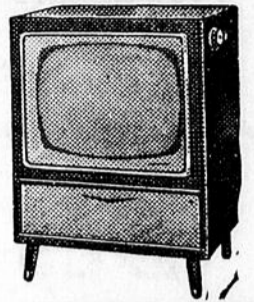


A PARTIR DE \$239.00

RCA VICTOR



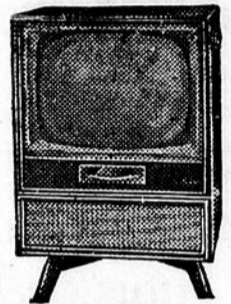
Modèle 21T194. Le Clifton. 21 po. Modèle de table. Finitions noyer, acajou ou chêne cérusé. Cabinet en bois. Complément véritable de 21 lampes. Base pivotante apparée (illustrée) avec léger supplément.



Modèle 21TC200. Le Winfield. 21 po. Console la moins dispendieuse de la nouvelle série, complément véritable de 19 lampes. Finitions noyer, acajou ou chêne cérusé.

Modèle 21T192. Le Pickwick. 21 po. Modèle de table. Élégant boîtier en métal. Finitions noyer, acajou ou chêne cérusé. Complément véritable de 19 lampes. Base rotante apparée (illustrée) avec léger supplément.

Modèle 21TC203. Le Graham. Console de table 21 po. Complément véritable de 21 lampes. Finitions noyer, acajou ou chêne cérusé.



MARCHAND

offre **3** Instruments de Musique **RCA VICTOR** pour le prix de **1**

AUPARAVANT \$24.95! MAINTENANT, SEULEMENT

\$5.00

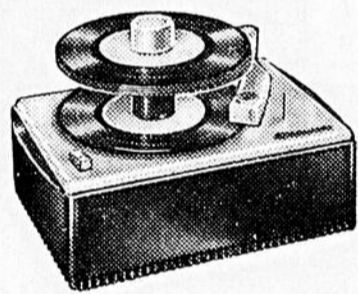
QUAND VOUS ACHETEZ CE PHONOGRAPHE "VICTROLA" 45 **RCA VICTOR**



ALBUM GLENN MILLER # 1 60 succès de tous les temps

OBTENEZ maintenant les fameuses sélections de l'Edition Limitée No. 1 de Glenn Miller—pour seulement \$5.00! 60 grands succès tels "Moonlight Serenade", "Little Brown Jug", "Chattanooga Choo Choo". Profitez-en — en achetant maintenant ce nouveau phonographe "Victrola" 45 automatique RCA Victor.

Venez aujourd'hui!



\$29.95

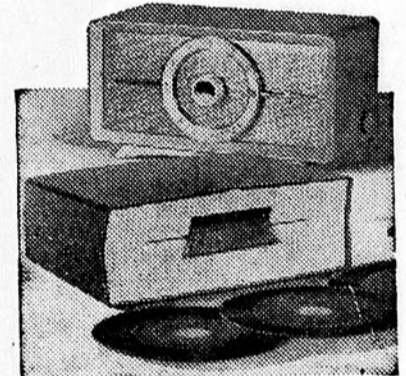
Assurez-leur un Noël sans précédent!



Offrez des disques de haute fidélité "New Orthophonic"

RCA VICTOR

PROFITEZ DE CES SPECIAUX **RCA VICTOR**



- ★ Radio de table
- ★ Appareil tourne-disques 45 rpm
- ★ Valeur de \$5.00 de disques 45 rpm RCA Victor gratuits — de votre choix

tout pour seulement

\$34.95

le prix du radio seul

MARCHAND FRÈRES

Meubles — Ltee — Furniture

209, rue Victoria

VALLEYFIELD



Le combustible moderne pour la maison — la ferme — l'industrie
VENTE — SERVICE — INSTALLATION
Généreuse allocation sur échange d'un poêle à gaz

Téléphone 163

SAUVE & FRERE Enrg.

ROBERT SAUVE, B.A., propriétaire

ASSURANCES GENERALES

COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE

Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.

57, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TELEPHONE 706 - 707

-: Des contribuables créent une zone :-

En faisant voter les propriétaires

29 propriétaires sur un total possible de 34 se sont prononcés en faveur de la création d'une zone B-7 pour le quadri-

latère sis à l'intérieur des limites sud de la rue du Marché, ouest de la rue Mathias, nord de la rue Salaberry et est du Boulevard Quevillon.

Ces 29 contribuables se sont présentés aux urnes dans les journées de vendredi et samedi derniers, le 30 novembre et 1er décembre, après qu'un groupe de leurs voisins se furent unis pour présenter une requête

auprès du conseil municipal pour faire zoner ce quadrilatère oublié par nos édiles et où l'on pouvait construire n'importe quel genre de bâtisse puisqu'il n'y existait aucun zonage. La votation a enregistré 29 contribuables qui se sont prononcés en faveur du projet, un seul contre et 4 abstentions. Cette votation a représenté en évaluation une somme totale de \$81,650. en faveur et \$1,000. contre.

Les instigateurs de cette requête sont sans doute très fiers des résultats obtenus. Cependant ils n'ont pas manqué de faire mention auprès des autorités municipales le fait que deux permis de construction avaient été accordés par l'ingénieur de la cité alors que leur demande progressait et était sur la voie de se concrétiser.

Fiers de leur entourage, puisque chacun s'est appliqué dans le passé à bâtir leurs demeures suivant un certain plan, ces contribuables verront pointer dans un avenir prochain deux maisons, l'une de dix logements et l'autre de huit logements, qui ne coordonneront pas du tout avec l'esthétique de leur entourage. Même si ce quadrilatère sera devenu Zone B quinze jours après les résultats de la votation, les contribuables ne pourront empêcher le contracteur de ces deux maisons de procéder à ses travaux puisque les permis de construction ont été demandés et accordés par nos fonctionnaires municipaux dans

un temps où il n'était aucunement fait mention de zone sur les cartes de la ville pour cet espace de terrain. Cependant ces propriétaires de terrains et de maisons pourront toujours blâmer l'administration municipale ainsi que ses fonctionnaires alors que tous savaient que leur demande de zonage avait été posée sur la table du conseil avant la date d'émission des permis de construction; et les procédures légales qui demandent un avis de motion, deux lectures de l'amendement au règlement 468 pour la loi de zonage et de construction dans la cité, un délai de deux semaines avant la votation ainsi qu'un autre délai de deux autres semaines avant que l'amendement au règlement ne devienne en vigueur, ont permis aux personnes, qui ont

voulu jouir du privilège, de demander une dernière fois des permis de construction pour tout genre d'habitation.

Les propriétaires se sont unis pour faire un front devant nos édiles qui ne s'étaient pas occupés de cette question. Ce sera grâce à leurs démarches si l'on ne comptera plus dans le futur d'autres maisons qui viendront en conflit avec un modèle de construction dont chacun était très fier. Lorsque l'on habite dans un beau quartier on aime à le garder beau naturellement; ces contribuables se méritent les félicitations de tous pour leur travail, et leur geste devrait être imité par tous les autres payeurs de taxes lorsque surgissent certaines anicroches à notre système d'administration.

CHOISISSEZ VOS CADEAUX ICI

Suggestions

pratiques

POUR LES

FETES

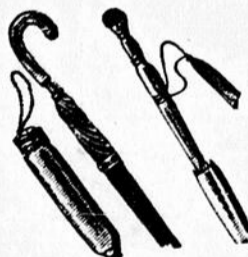
- BLOUSES
- JUPES
- ROBES
- SLIPS
- COSTUMES



- GANTS
- BAS



- BOURSES
- PARAPLUIES



- CHANDAILS
- ROBES DE CHAMBRE
- FOULARDS



J. L. Turcotte

Lingerie pour dames

203, Victoria Valleyfield Téléphone 2292

GRAND BINGO

à Rivière Beaudette
SAMEDI SOIR, 15 DECEMBRE

à 8 1/2 hrs à la
SALLE PAROISSIALE

sous le patronage de
M. l'abbé Jean-Paul Patenaude, curé
au profit du Club des Loisirs de l'endroit
15 parties pour \$1.00
BIENVENUE A TOUS

Avec chaque achat de \$10.00 et plus, vous recevrez

gratuitement

- La première semaine
— 3 AU 8 DECEMBRE —
1 lbs. Shortening Snowflake
- La deuxième semaine
— 10 AU 16 DECEMBRE —
1 lb Marshmallow Angelus
- La troisième semaine
— 18 AU 22 DECEMBRE —
1 lb Biscuits Chocolat
5 ETOILES "DAVID"



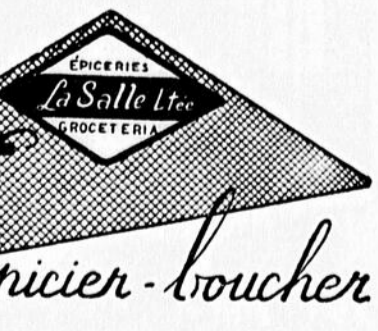
NOMBREUX
CADEAUX

tirés le 22 décembre:
Table de bridge avec quatre
Chaises - Fauteuil - Bas de
Noël, etc.

TEL: 338

DAOUST

56 DU MARCHE



POUR SERVICE — QUALITE — SATISFACTION

W. CHATEL

107, Alexandre Téléphone 715 Valleyfield

Magasinez à la meilleure quincaillerie de Bellerive

VOUS Y TROUVEREZ

- Peinture O.P.W.
- Poêles électriques
- Articles de Pêche et de Chasse

Prise d'aube solennelle de 20 nouveaux chanteurs de la Manécanterie du Christ-Roi

Samedi soir, le 8 décembre, à 7.30 p.m. en la cathédrale

Samedi prochain, le 8 décembre, jour de la Fête de l'Immaculée Conception, à 7.30 hres p.m., vingt nouveaux membres de la Manécanterie du Christ-Roi recevront leur costume de Manécantrés, des mains mêmes de Son Excellence Révérendissime Mgr J.-Alfred Langlois. Mgr le Curé Alfred Sauvé de la Cathédrale présentera ces jeunes chanteurs à Son Excellence. Cette cinquième Prise d'Aube solennelle sera suivie d'un salut solennel. Tous les diocésains sont cordialement invités à cette touchante cérémonie. Les parrains d'honneur cette année seront MM. Antonin Callhier, commissaire d'Ecoles, et Jean-Marc Hébert, assistant-directeur des Etudes. Les nouveaux membres de la Mané se nomment: Mario Loïselle, Harvey Leclerc, Raymond Hétu, Donald

Meunier, Jean-Guy Meunier, Donald Boutin, André Plouffe, Bernard Bourget, Gilles Meloche, Yvon Bilodeau, Yves Poirier, Albert Dumas, Jacques Brisson, Jacques Julien, Réal Verreault, Gaétan Poirier, Roger Duhaime, Denis Brault, Yves Messier, Réal Isabelle.

Le 25 novembre dernier, les chœurs de l'Ecole Emard célébraient avec entrain, la fête traditionnelle de la Ste-Catherine, fête organisée par l'Exécutif junior, ayant à sa tête, son Président dévoué, Normand Péthel. Ici, les Manécantrés désirent remercier publiquement les marchands généreux qui distribuèrent: tire, liqueurs et crème glacée. En plus d'un concours-amateur miniature, tous s'amuseront ferme grâce au jeune cinéaste P.-André Turcotte.

82 Eglise
Tél. 46
J. E. CHARLEBOIS
BIJOUTERIE
BOIS ET CHARBON
ÉPICERIE ET BIÈRE
Pour votre

Meloche et Perron

AVOCATS

51, rue du Marché Tél. 691

VALLEYFIELD, P.Q.

Assemblée des Dames de Ste-Anne

Mme L. Bougie est fêtée

La présidente des Dames de Ste-Anne donne avis aux membres de la paroisse de la cathédrale qu'une assemblée régulière aura lieu dimanche prochain, le 9 décembre, à 2 heures de l'après-midi. La réunion aura lieu dans la salle des oeuvres après la récitation du chapelet et le Salut du St-Sacrement. Mme la présidente présentera les membres du conseil à cette occasion. Toutes sont cordialement bienvenues.

Mme L. Bougie fêtée

Les membres de la chorale de la cathédrale ont fêté leur ancienne présidente mardi dernier, le 27 novembre.

Mme J. Dubois, la nouvelle présidente des Dames de Ste-Anne, assistée de Mme E. Beaudin, directrice de la chorale, ont tenu à témoigner à Mme L. Bougie une marque de reconnaissance en organisant une fête-surprise.

Mgr le Curé Alfred Sauvé fit l'honneur d'assister au goûter pour la circonstance. On remit à Mme Bougie deux cadeaux qu'elle apprécia beaucoup et l'ancienne présidente remercia les membres.

Quelques chants préférés de Mme Bougie furent exécutés: Les cloches du soir, l'Ave Maria et le Je Vous Salue Marie de Brun.

Toute la congrégation a su apprécier le dévouement de Mme Bougie qui s'est dépensée sans compter depuis 1953. Des raisons de santé l'ont obligée à démissionner.

MAINTENANT! DE COULEURS QUI S'HARMONISENT



Vous pouvez maintenant acheter le tissu de toilette DELSEY* en des couleurs qui s'harmonisent à vos serviettes de bain préférées — ROSE, JAUNE, VERT ou BLEU — aussi bien que blanc.

Se déchire net au toucher! Il n'y a pas d'effilochage ni de gaspillages avec le tissu de toilette DELSEY. Il est "coupé net" pour se déchirer également — durer plus longtemps!

2 pour 37c

DOUX COMME KLEENEX*

*Marques déposées

Pharmacie Laroche

243, Victoria Valleyfield Tél. 75

FAIRBANKS-MORSE

télévision 1957

LE GASPE

Lampe-image aluminisée de 21" à déflexion de 90°.

Ecran-filtre chromatique — diminue l'éblouissement, supprime la fatigue des yeux.

Synchronisation "haut avant" — les contrôles sont placés en vue de la commodité maximum — en haut et en avant.

Puissant haut-parleur ovale de 6" x 9" — reproduit fidèlement toute la gamme des sons.

Circuit éprouvé — assure une image plus stable, une plus longue durée pour les pièces constitutives et des mises au point moins fréquentes.

Cadre d'écran doré — avec masque de ton neutre créant une impression de profondeur et de réalisme.

Cabinet console — 35 1/4" de hauteur, 26 1/2" de largeur, 19 1/2" de profondeur, dans les finis noyer, ocajou ou blond.



\$299.95

Ferronnerie

RENE BRUNET

233, St-Laurent Valleyfield Tél. 1177



Cadeaux de Noël
"PLAYHOUSE"
DE COTY

Une gamme complète de présentations délicieusement parfumées



SHOWER MATES*
Un flacon d'eau de toilette muni d'un vaporisateur é-tanche, et une boîte de poudre de talc.
\$4.25



FRAGRANCE SWAN*
Un flacon de parfum et un flacon d'eau de toilette
\$4.75



BATH SET*
Un flacon de sels de bain parfumés et une boîte de poudre de bain.
\$4.00



GOLDEN SLEIGH
Un délicat traîneau doré porte un joli flacon d'eau de toilette. Aux parfums Styx et A Suma.
\$1.75

*Ces présentations sont disponibles aux parfums L'AIMANT, L'ORIGAN, "PARIS", EMERAUDE

COTY

JEAN CHARLES LEDUC ENRG.
PHOTO - FILM - KODAK

229, rue Victoria Valleyfield Tél. 398

VALLEYFIELD EXPRESS LTD.
SERVICE QUOTIDIEN VALLEYFIELD-MONTREAL-VALLEYFIELD DAILY SERVICE
MONTREAL 188, RUE SHANNON ST. TÉL: UN. 6-1755
BUREAU-CHEF ENTREPÔT NITRO, QUÉ. TÉL: VALLEYFIELD 489

Nouveau service de livraison spéciale pour les cas d'extrême urgence.

MARCHANDISES LIVREES LE MEME JOUR
PREMIER DEPART DE VALLEYFIELD, 7 HEURES
DEUXIEME DEPART, MIDI

EXPEDIEZ PAR VALLEYFIELD EXPRESS
Antonio Patenaude, président Paul-E. Conte, directeur-gérant

M. Henri Cadieux, président, M. Robert Poirier, Valleyfield, vice-président Lacordaire

32 délégués venus de tous les coins du diocèse à la convention annuelle de l'Association Lacordaire et Ste-Jeanne-d'Arc

Le 25 novembre, l'appel a charge de deuxième vice-président.

De tous les coins du diocèse, une délégation de trente deux apôtres de l'abstinence totale est venue à Valleyfield. Ces délégués, choisis et envoyés par nos 2500 membres Lacordaire, venaient tirer les grandes lignes de l'Association pour l'année 1957.

Le but premier de cette importante réunion était de choisir par élection les responsables de nos forces combattantes dans l'abstinence totale.

Avant la dissolution du Comité diocésain, ses membres donnèrent un rapport sur les effectifs, un compte rendu sur le rendement apporté et enfin un coup d'oeil sur le vaste travail à accomplir. M. l'abbé Gilles Daoust, le nouvel aumônier diocésain compléta cette comptabilité en expliquant les moyens d'assurer d'excellents résultats à nos efforts. M. Philippe Laliberté notre chef de bureau, M. Jos Vézina le propagandiste national et M. Raoul Leduc président régional furent appelés à tenir le bureau de votation.

Satisfaits de l'excellent travail des responsables et confiants dans leur programme, les délégués réélirent le Comité sortant de charge.

Monsieur Henri Cadieux de Rigaud demeure donc président diocésain. Monsieur Robert Poirier de Valleyfield sera de nouveau à son poste de vice-président.

Monsieur Anatole Parent de Huntingdon continuera dans sa

Ces trois héros de la lutte antialcoolique dans notre diocèse avaient pourtant fait leur large part et méritaient un bon repos. Mais non, les malheureux sont trop nombreux et l'usage de la boisson est trop exagéré pour se croiser les bras.

Un gros merci Messieurs d'avoir tant à coeur la Cause Lacordaire. Votre dévouement et votre exemple sauront multiplier les Apôtres de l'abstinence totale.

Après l'installation de ces trois dirigeants par M. l'aumônier, les délégués é mirent quelques suggestions pour atteindre

Soudure électrique
MACHINE SHOP
Fer ornemental

Delaronde & Carrière

231, rue Dufferin

C.P. 171 VALLEYFIELD
TEL. 2537

les objectifs dans les cercles locaux.

Il faisait bon voir la physiologie de ces délégués. On aurait dit un groupe de valeureux généraux qui préparent les provisions et reçoivent les derniers commentaires avant l'attaque.

Lecteur, quand donc feras-tu ta part dans la lutte contre l'alcoolisme? Ton aide serait bien appréciée et porterait peut-être profit dans ta propre famille.

Maurice Aubin
Sec. de la Convention

LOUIS P. DEROME

B.Sc.A., Ing. P., A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon Salaberry-de-Valleyfield Tél. 3353

RETRAITES FERMEES

Villa Sancta Maria,

247, Chemin Larocque - Valleyfield.

Tél. 625

S'inscrire à l'avance!

21 au 23 décembre: Jeunes filles, R.P. Lucien Lapierre, S.V.

"Le Christ, Tête du Corps Mystique".

CORDIALE BIENVENUE A TOUTES!

Venez nombreuses et amenez vos amies.

LES APPAREILS ÉLECTRIQUES DE L'AVENIR!



Imaginez! UN ÉCLAIRAGE MURAL!

Un éclairage parfait, sans ampoule,
sans tube, ni suspension!

Des panneaux de verre, traités à la poudre
de phosphore et renforcés d'une pellicule
métallique chargée d'électricité, pourront être
fixés sur les murs ou au plafond.

En un clin d'oeil vous changerez jusqu'à la couleur
de vos murs par une simple pression du doigt.
Le flot lumineux transformera littéralement la pièce,
sans causer la moindre fatigue visuelle.

Ce nouveau mode d'éclairage est l'une des
nombreuses merveilles réservées à la maison de
demain... merveilles que rendent possibles
le génie inventif de l'homme... et l'électricité
mise à la portée de toutes les bourses.

Les appareils électriques de l'avenir

Eclairage mural
Fenêtres se fermant automatiquement
Lessiveuses à ondes sonores
Serveuse de repas congelés
Télévision en circuit fermé
Tables à manger avec réchauds
Appareils à laver et à sécher les planchers
en une opération
Appareils de cuisine actionnés par tableau
de commande
Eau glacée au robinet — en tout temps de
l'année
Lampes portatives sans fil
Eclairage télécommandé
Cuisson électronique ultra-rapide
Horloges électriques sans fil

PRODUITS CHIMIQUES • GÉNIE
The Shawinigan
WATER AND POWER CO.
ÉNERGIE ÉLECTRIQUE

Compagnies associées et filiales

**Pour une
prise sûre!**

Voyez-nous pour avoir les
célèbres pneus d'hiver

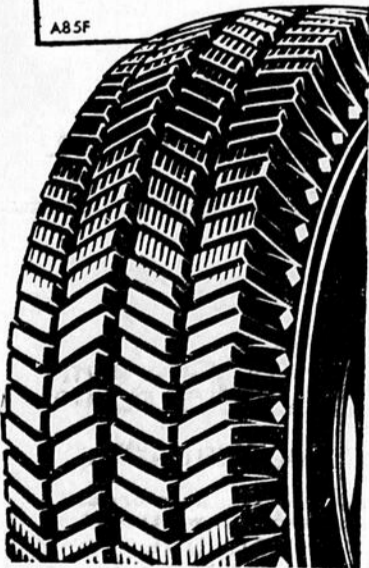
SUBURBANITE

par

GOOD YEAR

(Flancs blancs disponibles
en dimensions populaires)

A85F



Sylvio Galipeau

Station Canadian Oil

Graissage et Lavages

Tracteurs - Pièces de rechange

Instruments aratoires

324, Larocque Tél. 1604

Valleyfield

Comme par le passé, le comité de canalisation entend poursuivre ses revendications

Le Comité de Canalisation du Comté de Beauharnois tenait jeudi dernier, le 29 novembre, à l'Hôtel-de-Ville de Valleyfield, une assemblée de ses membres, sous la présidence de M. Dan Lefebvre.

Tous les maires de villes et municipalités du comté, à l'exception du maire, J. A. Poupart, de Beauharnois, étaient présents à l'assemblée, ainsi que les membres du comité.

Il a été décidé que le comité continuera de protester contre l'érection de ponts-levis au Chemin Larocque et à St-Louis de Gonzague au-dessus du nouveau

canal de Beauharnois qui servira de voie maritime à la canalisation du St-Laurent.

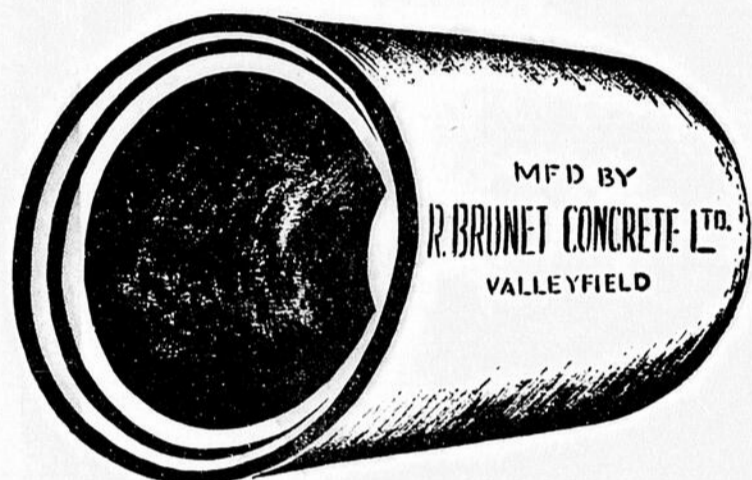
Comme tous le savent, les membres du comité ont protesté à maintes occasions dans le passé, surtout lors d'une assemblée populaire tenue au Séminaire de Valleyfield en septembre dernier. Le Comité a décidé de poursuivre la même politique dans le passé et fera de nouveau valoir les arguments fondés auprès des autorités concernées.

Il a de plus été proposé que des démarches soient entreprises auprès

de l'Hydro-Québec pour savoir réellement qui est le propriétaire des ponts actuels qui franchissent le canal au Chemin Larocque et à la montée de St-Louis-de-Gonzague. Ces démarches seront entreprises pour venir en contact avec les personnes responsables et qui sont directement concernées avec les dits ponts.

Depuis le début des négociations, le comité de canalisation a dû voyager entre les autorités fédérales et provinciales. A chaque occasion, le fédéral affirmait que les ponts relevaient de l'Hydro-Québec, c'est-à-dire du gouvernement provincial, et lorsque des représentations étaient faites auprès des autorités provinciales, ces dernières remettaient les ponts dans les mains du fédéral. Les membres du comité sont bien déterminés cette fois à voir clair dans cette affaire et ne laisseront pas leurs démarches tant que la question ne sera pas réglée.

Tuyaux en Béton



POUR

- EGOUTS
- PONCEAUX
- DRAINAGE

Grandeurs de 6" à 72" de diamètre
A.S.T.M. Standard



R. Brunet Concrete Ltd.

ORMSTOWN

VALLEYFIELD

Comté de Châteauguay
Tél. 16

Comté de Beauharnois
Tél. 3805

AU CHATEAU



Duke et une de ses partenaires, faisant partie de la troupe

"Swingbillies"

qui seront au Château
JEUDI ET
VENDREDI SOIR

VENEZ ICI

pour un surcroît de puissance de 5 à 10CV



• Voici comment vous obtiendrez ce surcroît de puissance. Nous vidangerons l'huile et la remplacerons par de l'huile à moteur Shell X-100 Premium. Contrairement aux huiles ordinaires, l'huile Shell X-100 Premium circule librement dès que vous démarrez. Aucune perte de puissance donc, pour faire circuler une huile épaisse. En outre, l'huile X-100 Premium arrête l'action de l'acide — la plus grande cause d'usure du moteur. Adoptez l'huile Shell X-100, aujourd'hui!



Station de Service

SALABERRY

318, Dufferin Valleyfield Téléphone 1326



Entrepreneur - Electricien Narcisse Léger

Service 24 heures par jour

29, RUE EDMOND
VALLEYFIELD

TEL. 3566



Pour Noël, envoyez des

MANDATS de la BANQUE ROYALE

dans des enveloppes-cadeaux

Vous évitez la cohue de Noël, les emplettes au dernier moment . . . et les bénéficiaires apprécieront votre aimable envoi d'argent qui leur permettra de s'acheter ce qu'ils préfèrent.

Les mandats de la Banque Royale constituent un moyen rapide, pratique et simple de résoudre vos problèmes de cadeaux. Vous pouvez les employer pour envoyer de l'argent en cadeau à des parents ou des amis partout au Canada, aux Etats-Unis, en Grande-Bretagne ou aux Antilles anglaises.

Cette année, simplifiez la question des achats de Noël en vous adressant à la Banque Royale de votre quartier.



Cette pochette de Noël, en couleurs, vous est offerte gracieusement, avec une enveloppe pour l'expédition par la poste, pour tout mandat de la Banque Royale que vous achetez. Il vous suffit de glisser le mandat dans la pochette, d'écrire vos vœux dans l'espace réservé à cet effet et de poster l'enveloppe.

LA BANQUE ROYALE DU CANADA

Succursale de Valleyfield J. G. R. Benard, gérant
Succursale de Beauharnois J. P. M. A. Trahan, gérant
Succursale de Dalhousie Sta. J. P. Beauchamp, gérant

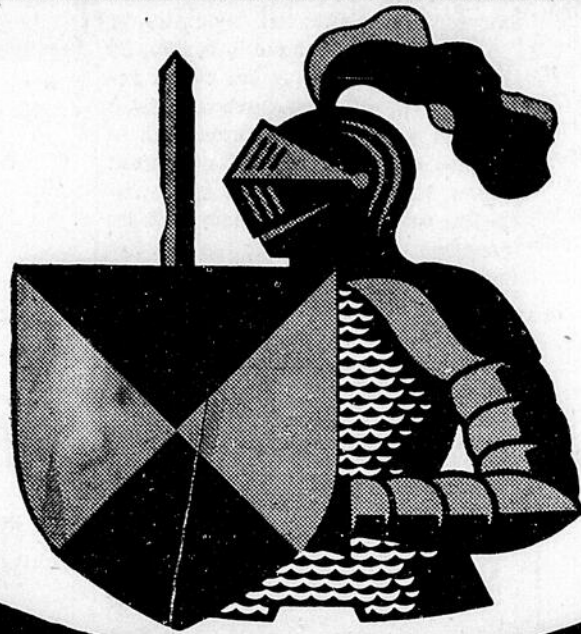


On capture annuellement quelque 7,000,000 de livres de truite de lac et de poisson blanc dans le Grand Lac des Esclaves. L'Ouest canadien compte environ 54,000,000 d'acres de prairie et de pâturages non améliorés.

Pendant plus d'un siècle le tissage du coton a occupé une place d'importance dans l'industrie canadienne. Encore aujourd'hui, c'est le principal segment de l'industrie textile de base au Canada.

L'industrie manufacturière canadienne a atteint de nouveaux sommets en 1955. Les livraisons des manufactures ont atteint une valeur de \$19,544,602,000 soit une hausse de 11 pour cent sur 1954.

Richard Lafontaine
 Avocat
 23, Ste-Hélène Tél. 2679
 Valleyfield



O'Keefe.

Un nouvel écusson de "QUALITÉ"

Agréablement douce, la bière O'Keefe est spécialement brassée avec du houblon sans graines, pour éliminer toute trace de goût amer. La nouvelle étiquette O'Keefe à l'emblème distinctif du chevalier, symbolise la qualité exceptionnelle, dont vous êtes toujours assurée avec la bière O'Keefe.

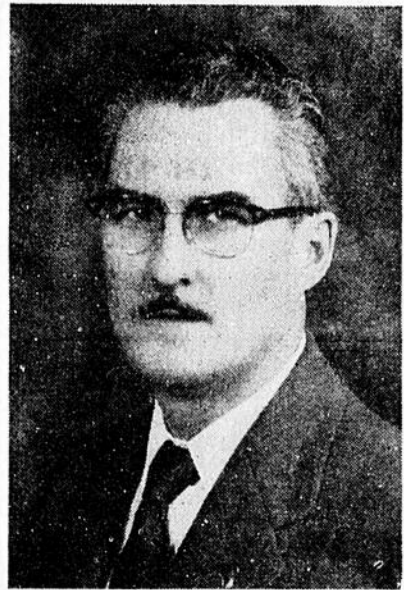


O'Keefe ... la bière douce

M. Vital Séguin président de l'Association Régionale des Assureurs - Vie ici

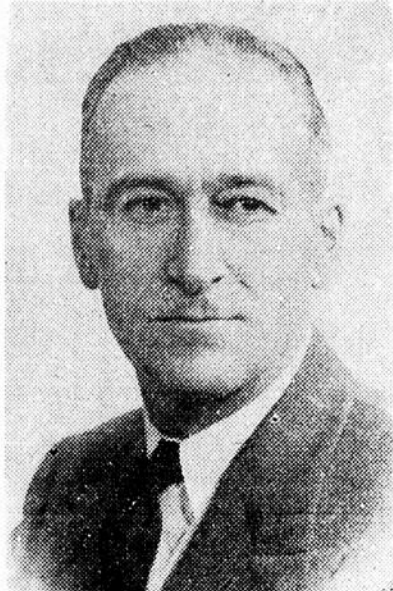
M. P. Caron, vice-président, et M. Raymond Michaud, secrétaire-trésorier — Remerciements aux officiers sortant de charge

L'Association régionale des Assureurs-Vie a tenu son assemblée mensuelle samedi, le 1er décembre, à l'Hôtel Larocque House. Le diner, quoique servi à notre choix, a été peu coûteux.



M. PHIL. CARON

En dépit de la résolution prise par certains représentants (membres de l'association) de n'être pratiquement jamais présents aux assemblées nous avons tout de même quorum et nous avons procédé aux élections des nouveaux officiers pour 1957. Ont été élus comme suit à l'unanimité: Président: M. Vital Séguin, de la Métropolitain; Vice-président: M. Phil Caron, C.L.U. de l'Industrielle Ass.-Vie; Secrétaire - trésorier:



M. VITAL SEGUIN

Plus de 55,000 Canadiens gagnent leur vie dans l'industrie canadienne du téléphone qui compte quelque 2,800 systèmes séparés.

M. Raymond Michaud de la Laurentienne. Nos sincères félicitations aux nouveaux élus et vœux de succès en l'avenir. Nous croyons être de bon ton en adressant nos meilleurs remerciements aux officiers sortant de charge pour le bon travail réalisé en l'année qui s'achève. Ces représentants étaient: MM. Josaphat Legault, président, Phil. Caron, C.L.U., secrétaire, et Fidèle Deshaies, vice-président.

Comme les officiers élus sont avantageusement connus des membres de l'association et du grand public, nous avons raison d'espérer au progrès croissant de notre association pour un meilleur service si possible dans notre vaste champ d'action.

A l'issue de l'assemblée, nous avons délégué deux officiers qui représenteront notre association locale à la convention nationale qui se tiendra à Toronto, en janvier prochain. (Com.)

Bureau: 32, Ste-Cécile Valleyfield, Qué. Téléphone 240

Lemieux & L'Ecuyer AVOCATS

ALBERT LEMIEUX, LL.L., C.R., Tél. Rés. 553 et 1168-J-11

P. E. L'ECUYER, B.A., B.C.L. Tél. rés. Châteauguay OL. 7-6888

Trois accidents survenus dans la région au cours de la fin de semaine

L'agent Jean-Guy Bernier fit l'enquête dans ces accidents

L'agent de circulation Jean-Guy Bernier, de la Sûreté Provinciale, nous rapportait au début de cette semaine trois accidents survenus dans la région au cours de la dernière fin de semaine.

Vendredi, le 30 novembre, sur la route nationale dans le village de St-Timothée, l'auto de M. Jean Marineau, conduite par Mlle Jeannette Taylor, fut frappée par l'auto de M. Hébert Prud'homme, de Montréal.

L'auto de M. Marineau circulait sur la route nationale et vint en collision alors que M. Prud'homme sortit d'une route secondaire, près de l'Hôtel Fortier. Les dommages se chiffrent à \$200.

Samedi, le 1er décembre, vers 11 heures p.m., l'auto de marque Austin 1952, de M. Bernard Degré, de Valleyfield, vint en collision avec l'auto de M. Etienne Couturier, de Melocheville, dans le village même de Melocheville.

M. Degré circulait sur la route nationale et M. Couturier sortit d'une route secondaire; c'est à ce moment que se produit la collision. Les dommages se chiffrent à \$500.

Dimanche, le 2 décembre, vers 6.30 heures p.m., M. Conde Page, de Cornwall, au volant d'une automobile de marque Meteor 1956 convertible, perdit le contrôle dans le village de St-Stanislas de Kostka pour aller frapper un poteau de la compagnie Shawinigan Water et Power en face de l'école du village. L'accident est attribué à l'état glissant de la route.

EXAMEN DE LA VUE

Ajustement et réparations de verres.

T. A. LANIEL

Optométriste diplômé - Spécialiste en examen de la vue Bureau de Consultation.

40, RUE DU MARCHÉ

VALLEYFIELD

TÉL. 243

Nous vous aiderons dans le choix de vos cadeaux

pour NOEL



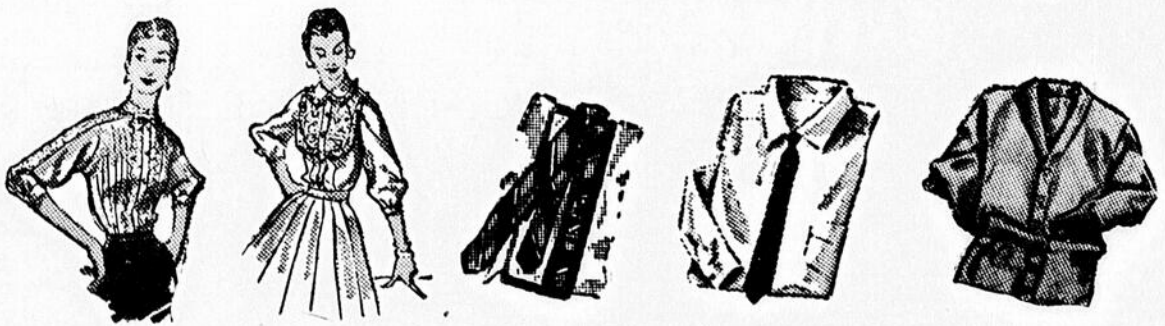
POUR ELLE

- ROBES
- CHANDAIS
- BLOUSES
- GANTS
- MOUCHOIRS
- SLIPS
- ROBES DE CHAMBRE, etc.



POUR LUI

- ROBES DE CHAMBRE
- CHEMISES
- CHANDAIS
- CRAVATES
- MOUCHOIRS
- GANTS
- SOULIERS
- CEINTURES
- BRETELLES, etc.



Chez Manon

Mme Marie Julien, prop.

LINGERIE POUR DAMES

171-A, Victoria

Valleyfield

Téléphone 4034

Magasin E. Julien Enrg.

173, Victoria

VALLEYFIELD

Téléphone 822

Les bonnes relations humaines assurent les bonnes affaires

M. R. D. Archibald, Dominion Textile, prononce une intéressante causerie

"De bonnes relations humaines faciliteront de bonnes conditions de travail mais il ne s'ensuit pas que de bonnes conditions de travail", a déclaré M. R.D. Archibald, un délégué canadien à la conférence d'études du duc d'Edinbourg, sur "les problèmes humains dans les centres industriels".

M. Archibald, qui est gérant des relations industrielles et secrétaire de la Dominion Textile Company Ltd., à Montréal a déclaré à une réunion du club Kiwanis de Montréal que plusieurs délégués à la conférence en étaient partis avec l'impression que "si les conditions physiques de travail, qu'elles soient bonnes ou mauvaises, sont importantes, en dernière analyse, ce qu'il y a de plus important ce sont les relations humaines entre personnes engagées ensemble dans une entreprise manufacturière."

La conférence, a-t-il dit, comprenait 280 délégués de moins de 45 ans venus de toutes les parties du Commonwealth et de l'Empire. Elle fut organisée et convoquée par le duc d'Edinbourg à cause du vif intérêt qu'il porte à ces problèmes depuis qu'il a visité les installations industrielles de nombreux pays.

Au cours de cette conférence, qui a duré un mois, les délégués ont écouté des conférences d'industriels britanniques très en vue et ont visité des industries

anglaises pour approfondir l'étude des problèmes du travailleur industriel dans son milieu.

A la suite de ce mois d'études intensives, déclare M. Archibald, l'impression principale qui s'est dégagée c'est que les meilleures usines sont celles dont "les gérants considèrent les employés comme le facteur le plus important de leur travail".

Les usines où règne le meilleur esprit tant chez les travailleurs qu'à la Direction, où tous donnent le meilleur d'eux-mêmes et rendent leur emploi le plus profitable possible sont celles où tous savent ce qui se passe, ce que chacun fait et pourquoi il le fait.

"Il importe que les emplois soient stimulants afin qu'ils aient un sens. La part qu'ils occupent dans la vie des individus doit être productive et satisfaisante — il ne s'agit pas seulement de faire quelque chose pour être en mesure de profiter d'autres choses".

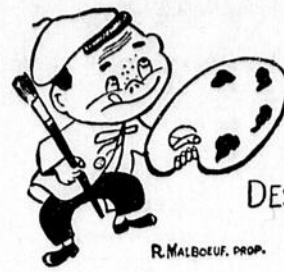
M. Archibald ajoute que l'industrie a pris une importance accrue et a cessé d'être une simple question de diriger une usine ou de tenir un magasin. A mesure qu'augmente l'importance de l'industrie, elle exige de meilleurs talents, elle affronte des problèmes de plus en plus grands. Ce n'est plus seulement une question de dire que "les affaires sont les affaires". L'industrie doit considérer chacun de ses rouages comme étant, à plusieurs égards, d'une

TOUJOURS A VOTRE SERVICE
Cordonnerie
Bernard Enr'g.
Réparations générales
45-A, Du Marché
VALLEYFIELD
ALFRED BERNARD, Prop.
Tél. 3466

importance capitale dans tout pays industrialisé.

Pour conclure, M. Archibald, a déclaré que les idées des délégués à la conférence, — les travailleurs, les chefs syndicalistes et les gérants — en ont été substantiellement modifiées.

Un des résultats les plus concrets c'est peut-être que des préjugés personnels se sont dissipés et que des idées préconçues ont disparu. Tous les membres sont retournés chez eux avec une attitude modifiée de façon très appréciable.



STUDIO Ray
Lettrage

DESSINS ENSEIGNES CAMIONS

R. MALBOUF, PROP. 251 MONTCALM VALLEYFIELD

CHAUSSURES de QUALITE

Ajustées aux Rayons-X

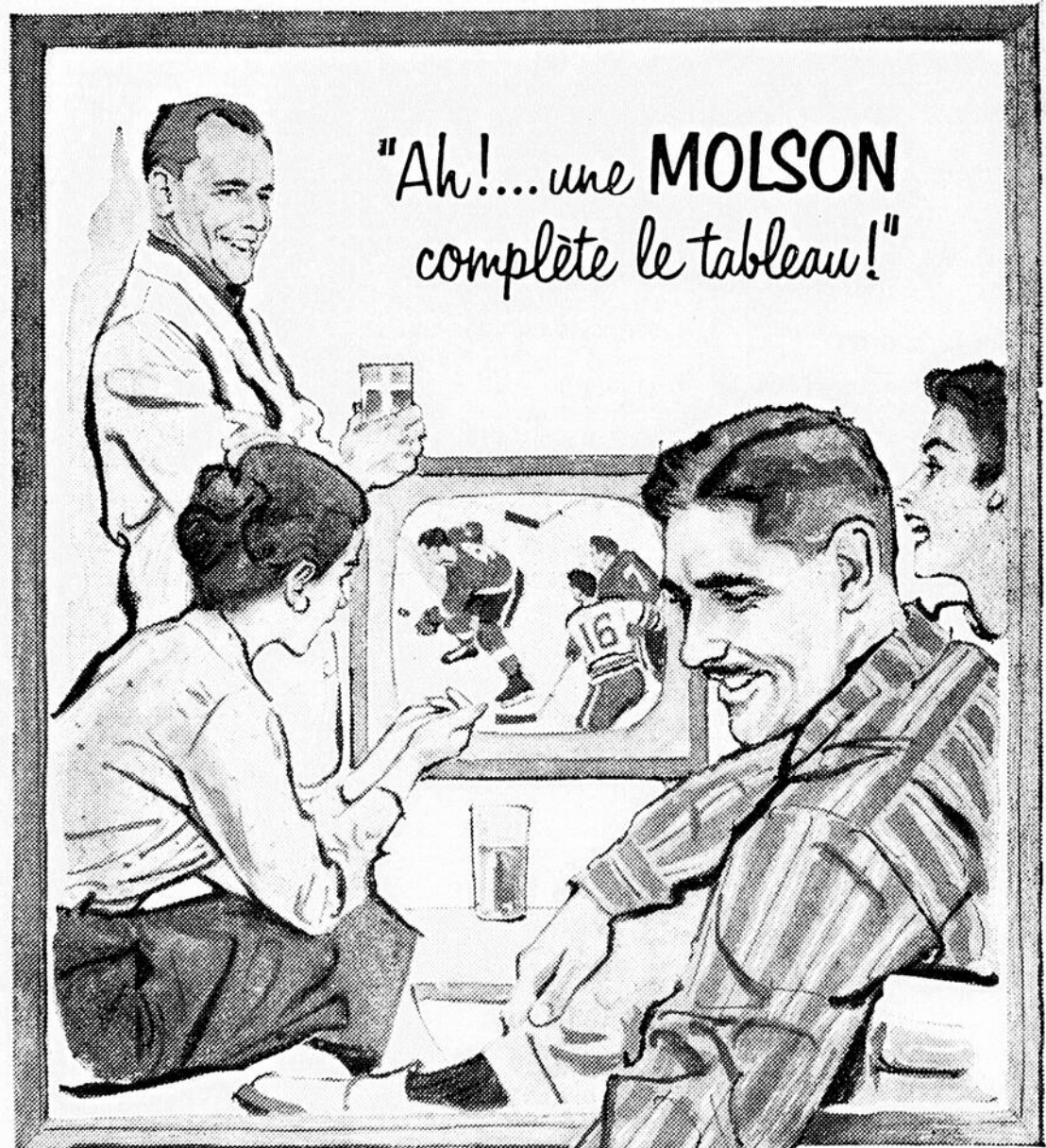
Valises de toutes sortes

DENIS BERNARD

41, du Marché

Valleyfield

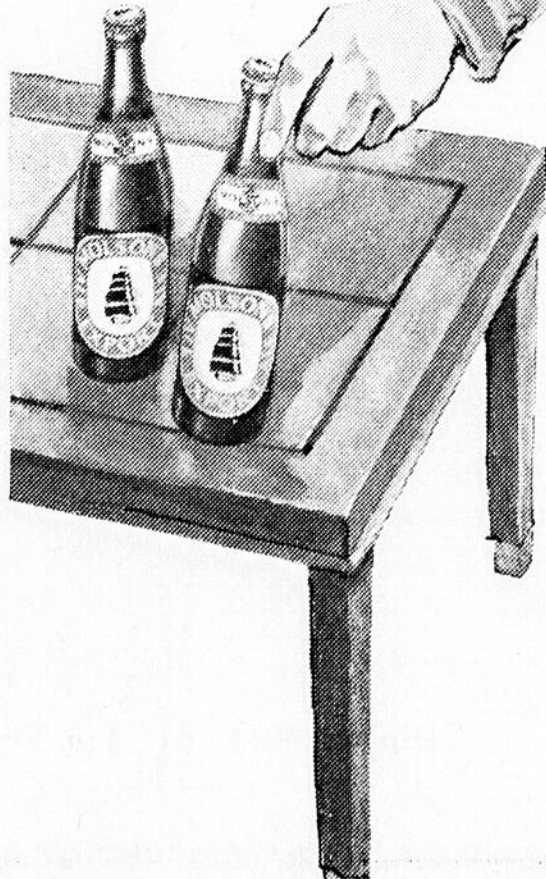
Tél. 1218



"Ah!... une **MOLSON** complète le tableau!"

En toute occasion on préfère...

une **MOLSON** généreuse et légère!



Un bon fauteuil, une belle partie à la télévision... que faut-il encore pour que le plaisir soit complet? Une Molson généreuse et légère, qui désaltère sans alourdir. Entre les repas, comme au repas, c'est le rafraîchissement idéal. Aussi, dites toujours:

"Une **MOL** pour moi!"

La bière favorite de chez nous



Pour "soigner" votre moteur...



... J'ai un bon "remède"! De l'huile Shell pour conditionnement du moteur. Une dose de cette huile, et votre moteur tournera bien rond et en douceur. Cette préparation fait un excellent travail... elle chasse le cambouis nuisible... dégage les soupapes gommées... et rajeunit le moteur. Arrêtez ici aujourd'hui même et demandez à faire mettre de l'huile Shell pour conditionnement du moteur dans votre carter. Votre moteur fonctionnera mieux — et il durera plus longtemps aussi!



Station de Service
BOB MUDIE

Coin Nicholson - Jean-Baptiste
Valleyfield Tél. 4647

APPEL FINAL avant LES FETES

Dégringolade complète et totale
LE STOCK d'hiver en entier doit être LIQUIDE à TOUT PRIX RAISONNABLE

Il y a encore des milliers d'aubaines

CHARLIE ROSEN 40 St-Laurent, Valleyfield
Abandonne les affaires

Les Hongrois comptent sur notre appui moral, financier, dit la Comtesse Ziracki

L'épouse du Comte Ziracki au Club Rotary de Valleyfield mardi dernier

Madame la Comtesse J. Ziracki, de Montréal, déclara aux membres du Club Rotary de Valleyfield, réunis au Château Salaberry, mardi midi dernier que "le peuple hongrois compte sur l'appui et l'aide des canadiens dans cette terrible tragédie qui frappe à sa porte aujourd'hui. Les Hongrois sont courageux et ils ont fait preuve d'un sans-froid remarquable. Mais ils ne peuvent réussir sans votre appui et votre encouragement même s'ils sont inculqués de ce désir de se débarasser du joug communiste."

Madame la comtesse, conférencière à cette réunion du Club Rotary de Valleyfield, donna un aperçu de la grande tragédie qui frappe son peuple à l'heure actuelle. "Les russes sont barbares pour les jeunes, les femmes, les vieillards. Ils massacrent tout sur leur passage

afin de faire régner leur régime en Hongrie. Vous ne pourriez en croire vos yeux si je vous relatais tout ce qui passe là-bas de nos jours.

La conférencière traça les origines de ce pays, la Hongrie, ajoutant que "c'est un pays qui est entouré de cinq frontières. La longue histoire d'oppression de ce pays est connue de tout l'univers. La Russie et l'Allemagne ont malmené ce peuple depuis des décades. Les faits actuels placent les hongrois dans une des plus sérieuses positions de son histoire."

Parlant des élections qui ont suivi la deuxième guerre mondiale, Mme Ziracki rappela que les hongrois durent, plus tard, se soumettre au joug des russes, bon gré, mal gré.

Mme La Comtesse parla de l'héroïsme des jeunes qui ont été à l'avant-plan dans la ré-

cente révolte là-bas. "Il n'est pas surprenant de voir les jeunes à la tête de ce mouvement. Leurs parents, leurs amis et eux-mêmes durent endurer toutes sortes de souffrances aux mains des russes. Il n'était donc pas anormal de voir des jeunes à la tête de cette révolte. Ils veulent venger les représailles dont ils ont été victimes et, surtout, maintenir leur liberté contre ces agresseurs russes."

Présenté par Me Maurice Perron, Mme Ziracki a été remerciée par Me Philippe Malouin.

Plusieurs hongrois de Valleyfield, employés dans nos industries locales, assistaient à cette réunion pour entendre cette conférencière donner des détails sur les plus récents événements dans leur pays natal. On remarquait: M. et Mme F. Zsolnay, M. Steve Balazs, M. George Felzigi, Charles Currestos, M. Ernest Neumann, MM. O. Langlois, Eudore Pilon et MM. R.A. Fortier et J.F. Horwood, ces

deux derniers membres du Club Rotary de Beauharnois. Ils ont été présentés par M. Leon Moody.

MM. Charles Jones et Jean Malouin reçurent une rose à l'occasion de leur anniversaire de naissance. Des boutons d'as-

siduité à: Dr. L.P. Brison 100%, Vilda Filiatrault, C.A., 500%, Armand Levasseur 200% et Romuald Théorêt 200%.

Le président offre des vœux de prompt rétablissement au Dr. O.E. Caza, actuellement à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield.

Empruntez en toute confiance de HFC



Chaque année, plus d'un demi-million de familles canadiennes empruntent en toute confiance de HFC, parce que HFC est la seule maison de prêts domestiques au Canada à posséder 78 ans d'expérience. La spécialité de Household Finance est de fournir des prêts de \$50 à \$1,000 le jour même, en toute discrétion. Ce service de prêts rapide et fiable est à votre disposition... dès aujourd'hui.



HOUSEHOLD FINANCE

G. Dansereau, gérant

211 rue Victoria, deuxième étage, téléphone 1320
 VALLEYFIELD, P.Q.

AU CHATEAU

JEUDI et

JEUDI et

V
E
N
D
R
E
D
I
S
O
I
R

V
E
N
D
R
E
D
I
S
O
I
R

Coming!
DUKE
 AND HIS
 Famous
SWINGBILLIES!
 WITH Little VYE

FUN ROLLICKING TUNES SKITS SONGS

Monte CARSON
 Dude FELLOWS
 Pete ROSS
 ROCKIN' Jimmy MAYNARD

FOLK MUSIC at its Best!

Samedi et dimanche 3 numéros de vaudeville
 5 SPECTACLES: 2 SAMEDI ET 3 DIMANCHE



DANSE AVEC
 ORCHESTRE
 Samedi
 Dimanche

METTANT EN VEDETTE

"The Three Shades"

- à -

HOTEL WHITE HOUSE

L'endroit idéal pour s'amuser et se

distraire

ROUTE NO 2

ST - ZOTIQUE

- Les régates de Valleyfield en 1957 -

Samedi et dimanche 13-14 juillet

M. J. J. Haffey
président du comité
des régates

Une imposante délégation du Club Nautique de Valleyfield assistait à la réunion annuelle de la Canadian Boating Federation qui eut lieu à Montréal en fin de semaine dernière.

Pilotée par M. James J. Haffey, président, la délégation de notre ville comprenait MM. J.-Gérard Bélanger, Paul Chartrand, Léon Moody, Dr Armand Clairmont, Robert Brault et Vilda Filiatrault, C.A., tous membres actifs du Club Nautique Valleyfield Inc.

Au nombre des questions les plus importantes discutées par les délégués venus de toutes les provinces du Canada, on souligne la date des régates qui auront lieu, sous l'égide de la CBF en 1957. Les régates de Valleyfield auront lieu, l'an prochain, samedi et dimanche, 13-14 juillet, dans la majestueuse Baie St-François. M. James J. Haffey a été nommé président du comi-

té des régates canadiennes. Il aura la responsabilité de fixer les dates officielles de régates sanctionnées par la CBF et l'American Power Boat Association partout sur le circuit canadien.

Les à-côtés

Confiants dans l'avenir des courses sur l'eau, heureux des progrès accomplis dans Québec et satisfaits des résultats de leur congrès tenu en fin de semaine à Montréal, les délégués à l'assemblée annuelle de la Canadian Boating Federation ont quitté la Métropole pour retour-



M. JAMES J. HAFFEY

ner dans leurs villes respectives.

Mais avant de partir de la métropole, ils ont procédé à l'élection de leurs officiers pour la prochaine saison, ont discuté de nombreux détails techniques relativement à l'organisation des courses, ont soumis plusieurs projets et ont manifesté un esprit de corps, d'entente, comme la chose ne s'était pas vue depuis longtemps, selon les dires de quelques-uns des plus anciens membres.

Robert (Bob) J. Finlayson, de Toronto, l'une des figures les plus marquantes des courses sur l'eau en Amérique, a été réélu commodore pour un second mandat. Le choix du sportsman de la ville s'est avéré très populaire.

M. Wallade Wood, de Hamilton, a été nommé vice-commodore alors que le capitaine J.-A. Legault, de Montréal, a été élu rear-commodore pour remplacer François Lavigne qui a démissionné mais qui a été nommé directeur et inspecteur de la division des embarcations à moteurs intérieurs.

M. André Desilets, de Beloeil, a été élu président de la division du Québec cependant que J.-Ernest Gendron, président de la Commodore Boating and Racing Association a été nommé directeur.

Voici la liste des officiers élus: Commodore — Robert (Bob) J. Finlayson, Toronto; vice-commodore — Wallace Wood, Hamilton; rear-commodore — J.-A. Legault, Montréal; secrétaire — George Barrie, Toronto; trésorier — Jacques Langhvir, Brockville; président de la division du Québec — André Desilets, Beloeil; directeur — J.-Ernest Gendron, Montréal; représentant des clubs nautiques — Marcel Desjardins, Montréal; directeur de la division des embarcations avec moteurs extérieurs — Chuck Simon, Verdun; directeur et inspecteur de la division des embarcations à moteurs intérieurs — François Lavigne, Montréal; représentant du Commerce — Guy Moreau, Montréal; inspecteur de la division des embarcations à moteurs extérieurs — Louis Simon, Verdun.

Jamais la représentation de la province de Québec n'a été aussi considérable sur le bureau de direction de la CBF.
150 délégués

Samedi, près de 150 délégués ont assisté au diner annuel de l'association au cours duquel a eu lieu la présentation des trophées aux champions de la saison.

Les trophées aux champions du Québec ont été gagnés par: Classe A. — C.-A. Duval, Montréal.

Classe B. — P. Bergeron, Verdun.

Classe C. — Whit Hunt, Scotia, N.-Y.

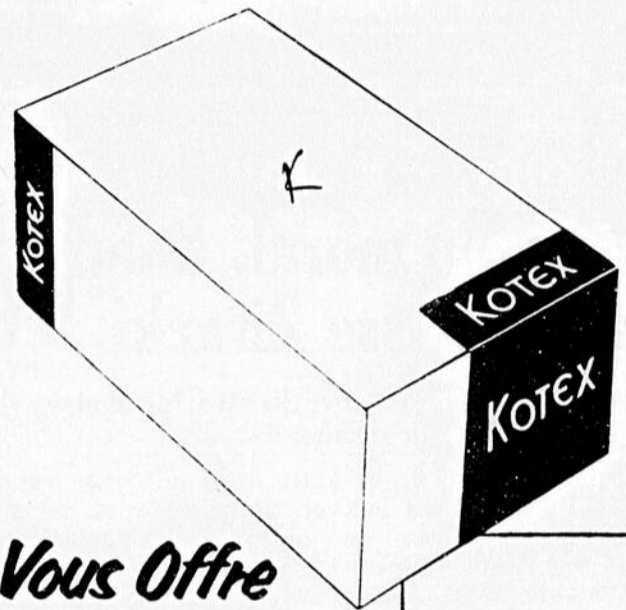
Classe C Service. — Walter Martin, Woodlands.

Classe 225. — Cliff McDonald et Ernie Roberts, Cornwall.

Classe 266. — Dr Paul Latour (conducteur) François Lavigne), Montréal.

Plus haut pointage de la saison. — Walter Martin, Woodlands.

Seule la
**NOUVELLE
KOTEX***



Vous Offre

LA BOÎTE
ÉCONOMIQUE
DE

48

\$1.53

SERVIETTES SANITAIRES DE GRANDEUR
RÉGULIÈRE PAR BOÎTE

VOTRE MEILLEUR ACHAT!

* MARQUE DÉPOSÉE

Pharmacie Laroche

243, Victoria

Valleyfield

Téléphone 75

LA LIGNE DE BEAUTE

Gossard



....le

"SECRET PANEL"

Avec la gaine "SECRET PANEL" GOSSARD, le ventre est mieux maintenu que par des baleines. Son panneau avant, taillé en diagonale, possède une doublure intérieure secrète qui aplatit vraiment. Et le satin élastique vous amincit tout autour. Choisissez la vôtre à la taille, midiaphragme ou montante.

Le soutien-gorge FLAIR en satin élastique est conçu de façon à relever le buste davantage et à le maintenir dans cette position.

CHEZ FRANCOISE

Mme F. DANDURAND, corsetière

97, du Marché

Valleyfield

Tél. 2697-W

Attention jeunes gens

Avez-vous considéré les avantages que l'Armée Régulière vous offre, si non pourquoi ne pas vous renseigner et passer avec l'Armée les trois plus belles années de votre vie? Les bureaux de recrutement seront ouverts comme suit:

Tous les jours, camp militaire, rue Ellice, Valleyfield, de 9h. a.m. à 6h. p.m.

HUNTINGDON — 1er mardi de chaque mois — Hôtel-de-Ville

ST - JEAN — 1er mercredi de chaque mois — Hôtel-de-Ville

LAPRAIRIE — 2e mardi de chaque mois — Salle Société Littéraire

LONGUEUIL — 2e mercredi de chaque mois — Hôtel-de-Ville

BELOEIL — 3e mardi de chaque mois — Hôtel-de-Ville

BEAUHARNOIS — 3e mercredi de chaque mois — Hôtel-de-Ville

CONTRECOEUR — 4e mardi de chaque mois — Hôtel-de-Ville

ST - REMI — 4e mercredi de chaque mois — Hôtel-de-Ville

ou écrivez à l'officier recruteur,

rue Ellice,

Valleyfield

Tél. 1548

Le Capt. GUS. DENAULT,

est l'officier recruteur pour le district de Valleyfield

28 accidents ou \$5,600.00

Insouciance envers la sécurité?

Quand remédiera-t-on à la situation?

A la dernière séance régulière du Conseil Municipal, Son Honneur le Marie Louis Quevillon a insisté pour qu'une lettre, proclamant la première semaine de décembre une semaine de sécurité, paraisse dans tous les journaux de la cité. A la même séance du Conseil, nos édiles n'ont pu se décider sur la question d'employer du calcium, du sel du sable dans nos rues. Par une ironie du sort l'indécision des membres du Conseil a complètement anéanti l'appel du maire et a été responsable pour une moyenne de 80% du total des 28 accidents enregistrés au poste de police au début de cette semaine de sécurité, des 15 accidents non rapportés au département de la circulation et des \$5,600. de dommages causés dans les divers accidents de la rue.

On sait par ailleurs que Valleyfield connaît cette année son pire record dans le domaine des accidents de la circulation et que le nombre dépasse actuellement très bien le grand total de 700 accidents. Les nombreux accidents des premiers jours de la semaine de sécurité n'ont que contribué à élargir la marge qui existe avec les records des années précédentes et ne représentent au-

cunement une gloire pour notre ville.

On peut légitimement se demander ce qu'attendent nos autorités municipales et notre ingénieur pour contribuer à la diminution des accidents en employant un procédé pour rendre nos patinoires de rues moins glissantes. La venue hâtive du printemps serait une très bonne solution au problème, mais nous ne pensons pas en connaître ses douceurs avant deux mois; les arbres ne sont pas sur le point de bourgeonner et la terre n'est gelée que depuis trois semaines.

Il faut apporter un remède à ce qui existe présentement. Comme nous le disions au début de cet article, on compte environ une moyenne de 20% d'accidents qui auraient pu être évités avec une plus grande attention des automobilistes; et se fiant aux rapports rédigés par nos policiers, on peut affirmer que le pourcentage restant est attribué à l'état trop glissant de nos rues.

On ne peut blâmer les automobilistes qui prennent en considération que la circulation doit suivre une certaine vitesse afin d'éviter des embouteillages comme on en a vu aux intersections les plus achalandées de la ville aux heures d'affluence.

Alors du point de vue des assureurs, qui est le responsable dans chaque accident? Souvent celui qui a tenté de freiner pour éviter un accident mais qui n'a pu le faire à cause de la glace qui recouvre nos rues sera tenu responsable. Ce dernier, par l'entremise de sa compagnie d'assurance, ou par un autre moyen, tiendra la cité responsable pour ne pas avoir vu à l'entretien

des rues et avoir délibérément tenu la chaussée dans un état lamentable susceptible de causer des accidents. La cité recevra toujours les accusations des personnes qui ont subi des accidents et les polices d'assurances de la ville, si elles se volent dans l'obligation de défrayer les frais, augmenteront en proportion; les contribuables se verront donc encore une fois dans l'obligation de verser leurs deniers dans les entonniers des compagnies d'assurances qui ne seront nullement à blâmer pour avoir augmenté leurs taux. Seuls nos administrateurs, si la chose se présente, essayeront les ennuis qu'ils se seront créés pour ne pas avoir agi avec sagesse et célérité sur un des importants problèmes de l'heure.

Samedi, le 1er décembre, un enfant de douze ans, Maurice Lalonde, a reçu plusieurs ecchymoses au corps alors qu'il fut frappé par l'automobile de M. Roland Pomerleau.

Ce dernier circulait de l'Ouest à l'Est rue Hébert. Il vit trois jeunes garçons au milieu de la rue et claxonna tout en appliquant les freins. Son automobile glissa cependant sur la surface glacée de la rue pour aller frapper le jeune Lalonde.

Samedi, le 1er décembre, une automobile conduite par M. Yvon Demers alla frapper une des deux colonnes de pierre qui marquent l'entrée du Parc Sauvé. M. Demers circulait du Nord au Sud rue St-Laurent et tourna vers l'Ouest pour se diriger dans le Parc Sauvé. Son automobile glissa sur la chaussée dans cette manoeuvre pour s'occasionner des dommages de \$300. dans cet accident.

Samedi, le 1er décembre, en face du numéro 481 rue Dufferin, Mme Stanley Taylor perdit la maîtrise de son automobile. Mme Taylor circulait de l'Est à l'Ouest rue Dufferin; voulant freiner, elle perdit le contrôle du volant pour monter sur le trottoir et aller s'écraser sur deux arbres. Les dommages se chiffrent à \$350.

Samedi, le 1er décembre, en face du numéro 163 rue Victoria, l'automobile de M. Laurent Lalonde.

Cette dernière était stationnée en face du numéro 163 de la rue Victoria. M. Vaillancourt circulait de l'Ouest à l'Est sur la même rue et au moment où il vint pour la doubler le chauffeur s'aperçut qu'un autre véhicule venait en sens inverse. Il appliqua les freins mais ne put éviter l'auto de M. Lalonde. Les dommages sont estimés à \$400.

Dimanche, le 3 décembre, à l'intersection des rues Mignonne et St-Sauvé et l'automobile de M. François

Philippe, le camion de M. Richard Bellemarre vinrent en collision.

M. Bellemarre circulait de l'Ouest à l'Est rue Mignonne; à l'intersection de la rue St-Philippe le chauffeur ne vit pas l'arrêt et fut frappé par le camion de M. Sauvé qui circulait du Nord au Sud rue St-Philippe. Les dommages se chiffrent à \$400.

Dimanche, le 2 décembre, à l'intersection de la rue St-Jean-Baptiste et de la rue Nicholson, les automobiles de MM. Pierre Montpetit et de Lucien Mercier vinrent en collision.

Ce dernier circulait du Nord au Sud rue Nicholson; à l'intersection de la rue St-Jean-Baptiste il frappa l'auto de M. Montpetit qui circulait de l'Est à l'Ouest sur cette dernière rue et qui avait tenté, mais en vain, d'effectuer son arrêt sur la surface glacée de la rue. Les dommages: \$325.00.

Lundi, le 3 décembre, à l'intersection de la rue Champlain et du Chemin Larocque, les camions de MM. Marcel Faubert et de Philippe Dubé vinrent en collision.

M. Faubert circulait du Nord au Sud Chemin Larocque et à l'intersection de la rue Champlain fut frappé par le camion de M. Dubé, qui y circulait de l'Est à l'Ouest et

qui avait tenté, mais en vain, d'immobiliser son camion sur la surface glacée. Les dommages se chiffrent à \$400.

Lundi, le 3 décembre, sur le Pont Jacques-Cartier, le camion de M. Eugène St-Onge frappa l'auto de M. Pierre Poirier.

Ce dernier était stationné au feu rouge et M. St-Onge circulait du Nord au Sud sur le Pont; il tenta d'arrêter son véhicule mais ne put le faire sur la surface glacée de la chaussée. Les dommages se chiffrent à \$200.

Lundi, le 3 décembre, à l'intersection de la rue St-Philippe et du Boulevard Mgr-Langlois, l'auto de M. Roger Messier frappa le camion de M. Léo Levert.

Ce dernier circulait de l'Est à l'Ouest sur le Boulevard Langlois; il tourna vers le Sud pour s'engager sur la rue St-Philippe. C'est à ce moment que l'accident arriva; M. Messier qui circulait de l'Ouest à l'Est Boulevard Langlois voulut lui aussi tourner vers le Sud sur la rue St-Philippe et le chemin lui coupé par le camion. Il frappa ce dernier dans le côté pour occasionner des dommages de \$700.

Journée d'étude des Ligues du Sacré-Coeur à Valleyfield, dimanche, le 9 décembre

Programme de la journée

8.30 a.m. — Inscription des délégués à l'Ecole Supérieure Ste-Cécile.

9.00 a.m. — Messe dans la Crypte de la Cathédrale Sermon par le révérend Père Wilfrid Gariepy, j.s., aumônier National.

10.00 a.m. — Petit déjeuner à l'Ecole Supérieure.

10.15 a.m. — Délibérations des comités.

10.45 a.m. — Rapport des comités (Forum).

12.00 — Dîner à l'Ecole Supérieure.

1.15 p.m. — Délibérations des Comités.

2.00 p.m. — Rapport des Comités. (Forum).

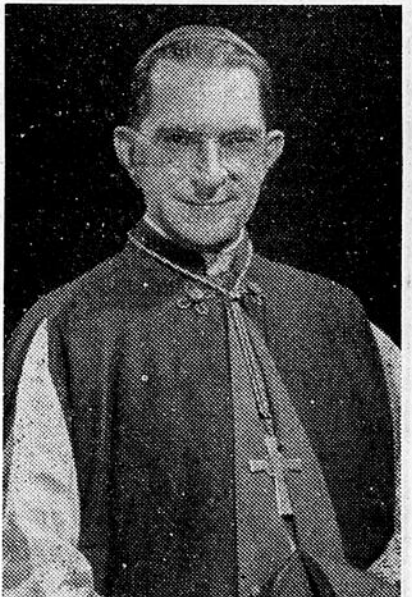
2.45 p.m. — Voeux et résolutions.

3.00 p.m. — Causerie par le révérend Père W. Gariepy.

3.45 p.m. — Visite de Son Excellence Mgr. Percival Caza

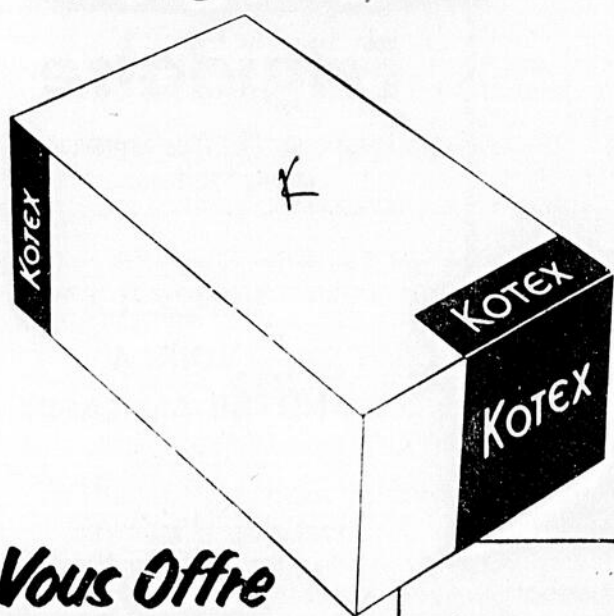
4.30 p.m. — Salut du Très Sacrement en la Cathédrale.

Le Conseil de la fédération



diocésaine souhaite la plus cordiale bienvenue à toutes les ligues du Sacré-Coeur du diocèse à l'occasion de cette journée d'étude.

Seule la
**NOUVELLE
KOTEX***



Vous Offre

LA BOÎTE
ÉCONOMIQUE
DE

48

\$1.53

SERVIETTES SANITAIRES DE GRANDEUR
RÉGULIÈRE PAR BOÎTE

VOTRE MEILLEUR ACHAT!

* MARQUE DÉPOSÉE

Jean Charles Leduc Enrg

PHOTO FILM KODAK

229, rue Victoria Valleyfield Téléphone 398

Viau & Frère Enrg.

Fournaise à l'huile et accessoires

moteurs hors-bord "Elto"

35, du Marché

Valleyfield

Tél. 508



RECHERCHER L'ENSEIGNE
DE LA QUALITÉ

LE MEILLEUR PNEU D'HIVER POUR CAMION

Voici le pneu GRIP TRED Goodyear, muni de la fameuse semelle brevetée Suburbanite, sur une solide carcasse de pneu de camion. Donne une excellente traction sur n'importe quelle route en hiver. Achetez-en une paire aujourd'hui même!

Suburbanite (Grip Tred)

GOOD YEAR

Départ plus facile. Roulement plus sûr.



Me Bernard Sarrazin au comité exécutif à Montréal

Autrefois avec l'Aluminium Company à Beauharnois

Vingt-huit conseillers de la Classe "C" sur les 31 qu'elle compte actuellement se sont engagés vendredi après-midi, à l'unanimité au cours d'un caucus à l'hôtel de ville, à Montréal, à choisir Me Bernard Sarrazin, avocat, représentant de la section de Montréal de la Canadian Manufacturers' Association, comme successeur de l'hon. Paul Dozois au comité exécutif lors de la prochaine assemblée du conseil. M. Sarrazin est représentant de la Canadian Manu-

facturers' Association depuis 1950.

Les mêmes 28 conseillers se sont engagés également à élire Me Lionel Leroux, notaire, recommandé par la Chambre de commerce de Montréal comme successeur de l'hon. Paul Dozois au poste de conseiller municipal.

Ce sera la première fois depuis 1940, que la Chambre de Commerce de Montréal n'a pas de représentant au comité exécutif.

Au poste de membre du comité exécutif pour représenter la classe "C", le conseiller Roger Provost, autrefois de St-Timothée, a proposé le nom de M. Sarrazin et il fut secondé par les conseillers Roland Boire et Austin Murphy.

Me Sarrazin est bien connu à Beauharnois où il occupait un poste des plus importants, au cours de la dernière guerre mondiale, avec l'Aluminium Company of Canada.

Nos félicitations et meilleurs vœux à Me Sarrazin.

**M. Pierre La Haye,
D.C.**

CHIROPATICIEN

85-A, St-Jean-Baptiste
Tél. 3615

Bureau tous les jours excepté le samedi



J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques

AU CHATEAU



Duke et une de ses partenaires, faisant partie de la troupe

"Swingbillies"

qui seront au Château
**JEUDI ET
VENDREDI SOIR**

C'est l'échevin Georges Leduc qui a proposé ces lumières!

Vraie copie de la résolution produite par le Greffier de la Ville

M. Georges Leduc, échevin de Bellerive-Ouest, nous produisait, ces jours derniers, une vraie copie de la résolution adoptée lors de l'assemblée régulière que le Conseil de Ville avait tenue en date du 15 août dernier.

Cette résolution se lisait comme suit: "Proposé par M. l'échevin Georges Leduc, secondé par M. l'échevin Joseph Léger:

Que le gérant soit autorisé à faire installer des lumières de circulation au coin des rues Alexandre et Boulevard du Havre, ainsi qu'au coin des rues Grande-Ile et Boulevard du Havre."

ADOPTE.

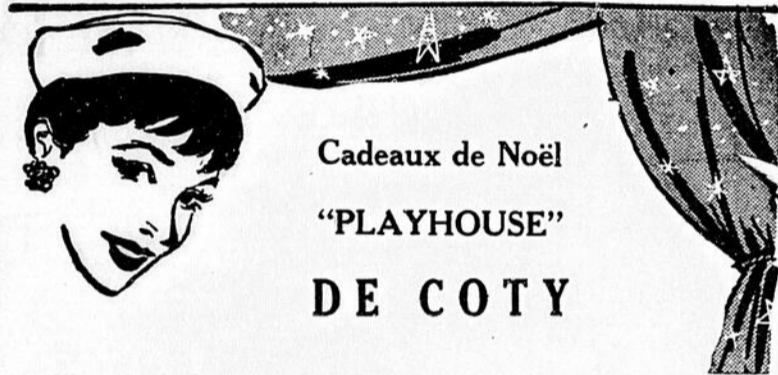
"Vrai extrait du livre des délibérations du conseil de la cité de Salaberry-de-Valleyfield.

Signé: Charles Codebecq,
Greffier de la Cité.

"Ainsi qu'on peut le constater, a dit M. Leduc, je n'ai pas été contre l'installation de lumières de circulation à ces intersections. Cependant, certaines personnes ont laissé entendre que je m'étais opposé à ces lumières de circulation. C'est pour démentir

ces propos que j'ai demandé à M. le Greffier de produire la copie de résolution que l'on peut lire ci-dessus".

Ce qu'il faut savoir, c'est que M. l'échevin Georges Leduc s'était déjà opposé à l'installation immédiate de ces lumières, car selon les circonstances, il fallait attendre que l'installation de ces lumières soit justifiée par l'augmentation de la circulation des véhicules dans nos rues. Toutefois, ainsi qu'en fait foi la résolution publiée plus haut, M. l'échevin Georges Leduc n'a pas hésité à proposer l'installation de ces lumières, aux intersections Alexandre et Boulevard du Havre; Grande-Ile et Boulevard du Havre, une fois que les besoins en justifiaient l'installation.



Cadeaux de Noël
**"PLAYHOUSE"
DE COTY**

Comprenant une gamme complète de présentations délicieusement parfumées dans de gais emballages enrubannés



CASUAL ENSEMBLE
Un flacon de Casual Cologne au parfum L'Aimant, et deux savons de toilette L'Aimant également. Aussi aux parfums. L'Origan et Emeraude.

\$3.75



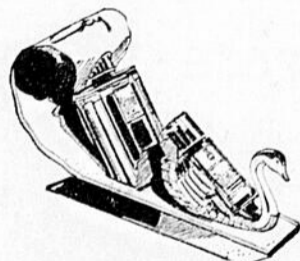
DAILY DOUBLE
Muguet des Bois. Un cadeau qui plaira. Un baton de cologne solidifiée "Twis-tick" et une boîte de poudre de talc.

\$2.75



SOLID COLOGNE DUO
Un étui doré de Cologne solidifiée pour le sac, avec bâton de recharge. Parfums aux choix: L'Aimant, L'Origan, "Paris" ou Emeraude.

\$1.75



SWAN BOAT
Un gracieux cygne voguant sur l'eau avec un étui de parfum pour le sac et un flacon d'eau de toilette. Parfum L'Aimant seulement.

\$5.00

OFFREZ AU TEMPS DES FETES, LES CADEAUX . . .

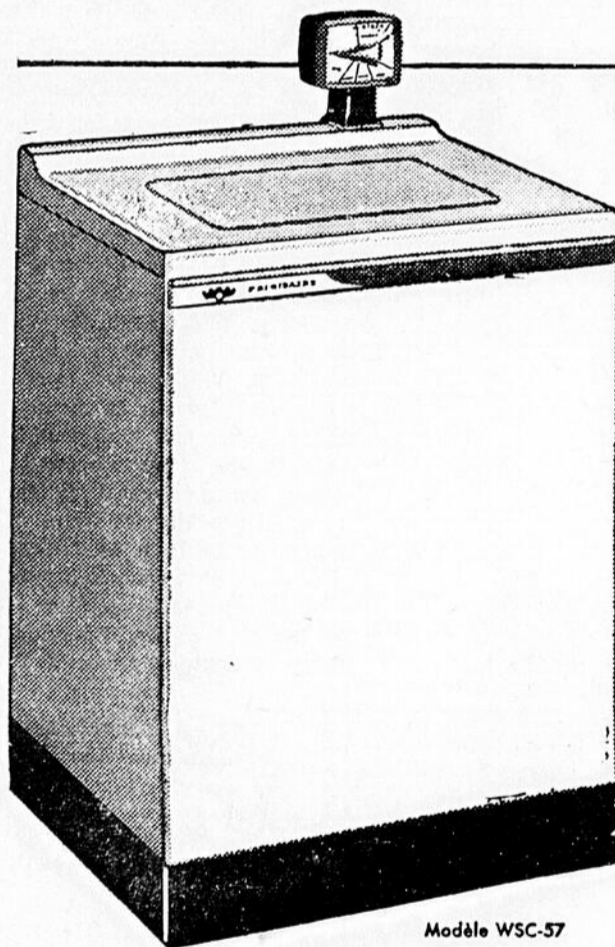
COTY

PHARMACIE LAROCHE

243, Victoria Valleyfield Téléphone 75

Lave tout!

Se place n'importe où!
CONVIENT À N'IMPORTE QUEL BUDGET!



VOICI LE NOUVEAU
SUPER-MODÈLE 1957
de

**Lessiveuse Automatique
Frigidaire**

La Lessiveuse "La Plus Economique"
jamais Fabriquée

**VENEZ LA
VOIR A
NOTRE MAGASIN**

**FABRIQUÉE ET APPUYÉE
PAR GENERAL MOTORS**

Vous aimerez son apparence — les nouvelles lignes Élégantes de Frigidaire "cadrent" bien avec tout. Mais voici la nouvelle la plus sensationnelle: la Tour de Contrôle sur le dessus — le pivot de l'action de la lessiveuse la plus économique.

Voici une lessiveuse qui lave tout ce qui peut se laver — rend le linge plus propre et plus éclatant grâce à son Action SANS FROTTAGE et à son action à EAU COURANTE. Déloge automatiquement, et pour toujours, la saleté et la mousse de savon que les filtres ne peuvent retenir.

Et comme vous pouvez épargner! Jusqu'à 1400 gallons d'eau chaude par année — et jusqu'à 21 grosses boîtes de détergent. Vous dépensez moins d'électricité — et vos vêtements durent plus longtemps parce que cette lessiveuse ne possède pas d'agitateur à lames qui battent et usent le linge.

Dès aujourd'hui, voyez le "Super" Modèle de Lessiveuse Automatique Frigidaire, et sa compagne idéale: nouvelle Sécheuse Electrique de 1957. Venez les voir dès aujourd'hui.

Emilien Dandurand

Agent FRIGIDAIRE

114, RUE CHAMPLAIN

VALLEYFIELD

TELEPHONE 1560

COMMENTAIRES SPORTIFS!

REARDON VICE-PRESIDENT:— La nomination, ces jours derniers, de KENNY REARDON au poste de vice-président des Canadiens n'a surpris personne dans nos parages et ailleurs. L'ancienne étoile des Canadiens a fait une excellente besogne avec le système des clubs-fermes des Canadiens et il a su se faire valoir et respecter un peu partout. REARDON s'est surtout signalé avec les Cataractes de Shawinigan-Falls qu'il a réorganisés, il y a trois ans, sur une base solide à tous les points de vue, surtout dans le domaine de la finance. KENNY avait l'habitude d'accompagner les Cataractes à chaque voyage à Valleyfield. Il ne manquait jamais l'occasion de saluer les dirigeants des Braves. Les échanges d'idées et d'opinions sur plusieurs questions de régie interne étaient toujours de nature à faire du bien aux intéressés HECTOR "Tin-Tène" BRUNET est probablement au nombre de ceux qui n'ont pas apprécié la récente nomination de REARDON. En effet, cet amateur de hockey a eu à endurer quelques coups de REARDON lors d'une joute d'ouverture à Valleyfield en 1954. Dans la dernière minute de jeu, les Braves enregistrèrent le point victorieux et BRUNET, qui était juge des buts, alluma, tout naturellement la lumière rouge. Juste à ce moment où la joute prenait fin, REARDON frappa d'un bon coup de poing l'ami BRUNET qui fut renversé plus par surprise qu'autre chose. REARDON se rappellera toujours ce geste peu sportif puisqu'il dut déboursés, quelques semaines plus tard, une intéressante somme d'argent en dommages-intérêts. N'empêche que KENNY REARDON est aujourd'hui un important magnat dans le hockey organisé et il continuera de faire parler de lui au cours des prochaines années. Nos félicitations, KENNY REARDON.

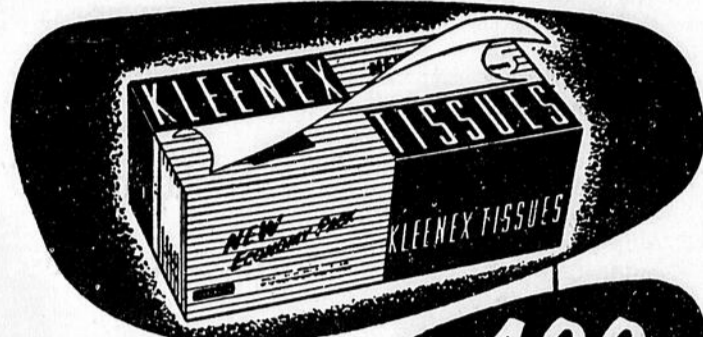
LE CLUB NAUTIQUE EN VEDETTE:— Salaberry-de-Valleyfield était la ville la mieux représentée, à tous les points de vue, à l'assemblée annuelle de la Canadian Boating Federation qui eut lieu à Montréal en fin de semaine dernière. Les délégués officiels du Club Nautique de Valleyfield Inc., à ces assises étaient: MM. JAMES J. HAFEEY, Commodore; PAUL CHARTRAND, Vice-Commodore; Dr ARMAND CLAIRMONT, Commodore Honoraire; ROBERT BRAULT, Secrétaire; LEON MOODY, J.-GERARD BELANGER et VILDA FILIATRAULT, C.A., Directeurs. Tous ont pris une part active aux délibérations de samedi et dimanche. La date des prochaines régates a été fixée au samedi et dimanche, 13-14 juillet 1957 dans la Baie St-François. M. HAFEEY a été choisi pour occuper le poste de président du comité des régates canadiennes, sous l'égide de la Canadian Boating Federation. Au nombre des présentations de trophées et de prix au banquet de la Canadian Boating Federation à l'hôtel Sheraton-Mt-Royal, il y en a eu une qui a rappelé aux convives un exploit dont le Canada et nous de la province de Québec et de Montréal avons raison de nous enorgueillir. Au cours de la soirée, on a en effet remis au docteur Paul Latour, de Montréal, propriétaire de l'hydroplane Escapade, et à son conducteur François Lavigne, un certificat de l'Union Internationale Motonautique dont le siège est à Gand, attestant que le 22 juillet 1956, à Picton, Ontario, l'Escapade avait atteint une vitesse de 124.35 milles à l'heure et avait ainsi abaissé l'ancien record mondial. Un autre certificat de l'U.I.M. était également remis à Art Ashburg, en l'absence de Bill Hodgson, de Toronto, pour le record mondial qu'il avait créé également à bord d'une embarcation de la division 266, le Miss O'Keefe, en atteignant une vitesse de 125.14 milles à l'heure. C'est la première fois, croyons-nous, qu'un Montréalais recevait un tel certificat. Ce congrès de la Canadian Boating Federation tenu à Montréal en fin de semaine a remporté un magnifique succès et démontre bien les relations amicales qui existent maintenant entre la C.B.F. et la Commodore Boating and Racing Association qui a juridiction sur les régates dans Québec. De plus en plus, les propriétaires et les conducteurs d'embarcations de l'Ontario et des Etats-Unis ont les yeux vers notre province où se déroulent depuis quelques années quelques-unes des plus intéressantes régates au pays. C'est Whit Hunt, de Scotia, N.Y., qui nous faisait remarquer que si autrefois les concurrents américains et ontariens venaient dans Québec décrocher sans trop de difficultés les honneurs à nos régates, l'opposition est devenue terriblement plus forte.

INTERDICTION DE LA PECHE AU MENE?— Les nombreux amateurs de la pêche aux menés dans la région de Valleyfield, ils se comptent par milliers, seront des plus surpris d'apprendre que l'on projette d'interdire la pêche au mené partout dans la province de Québec. En effet, au cours de la réunion annuelle de la Fédération des Associations de Pêche et Chasse de la Province de Québec, tenue à Granby, en fin de semaine dernière, on a adopté une résolution qui veut que "ce serait un crime de posséder, vendre, transporter ou utiliser des menés, vivants ou morts, pour pêcher dans le Québec". Si cette résolution devient loi, plusieurs pêcheurs s'en mordront les pouces. On a aussi adopté une résolution pour "retarder de trois jours la saison de la chasse à l'original afin que les chasseurs puissent profiter de deux fins de semaines complètes." La résolution demandant l'interdiction de la pêche au mené a été adoptée à l'unanimité dans son principe. Certaines clauses de cette résolution n'ont cependant été approuvées que par un vote majoritaire, notamment la clause par laquelle la loi projetée s'appliquerait à toutes les eaux de la province, y comprises celles du St-Laurent et de ses lacs, et la clause de la pêche au mené interdite même dans les eaux où les menés ont été recueillis. M. Gustave Prévost, directeur de l'Office provincial de biologie a fait remarquer que les menés échappés causaient des dégâts qu'on peut évaluer à des millions de dollars, en supplantant le poisson sportif auquel ils disputent la nourriture et l'espace, et propageant des maladies parasitaires. Les objections à la mesure projetée s'appliquaient surtout à la difficulté de faire

respecter une telle loi. Me Charles Frémont, C.R., surintendant général de la chasse et de la pêche, a déclaré que la loi d'interdiction serait plus aisément mise en vigueur si elle s'appliquait partout. L'Association des Pêcheurs de la région de Valleyfield aura certainement un mot à dire sur cette question de la pêche aux menés dans nos parages.

A la semaine prochaine!

**NOUVELLE! BOÎTE ÉCONOMIQUE
DE TISSUS
KLEENEX***



**EN
COULEURS**

ROSE PÂLE ou JAUNE

aussi BLANC

Plus pour votre argent

400
TISSUS

39c

LA BOÎTE

Pharmacie Aubin

55, Grande Ile

Valleyfield

Tél. 563

On prévoit qu'à la fin de l'année 1956, plus de 40,000 fermes de la Saskatchewan bénéficieront des avantages de l'électricité.



**MARCHAND
AUTORISÉ**

- LAVEUSES
- REPASSEUSES
- BALAYEUSES
- POLISSEURS

Beatty

**LAVEUSES
REPARÉES SANS DELAI**

**SERVICE
D'EXPERT**

PROMPTE
ATTENTION
SERVICE
D'EXPERT
PRIX
RAISONNABLES

Telephoney

Agent Frigidaire

Nous réparons toutes les
marques de réfrigérateurs

E. DANDURAND

114, Champlain Tél. 1560

VALLEYFIELD

A NOEL

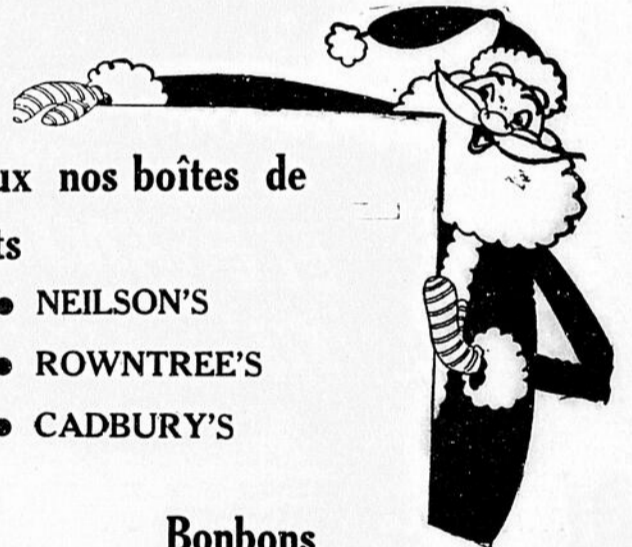
Donnez comme cadeaux nos boîtes de
chocolats

- MOIRS' XXX
- SMILES 'N CHUCKLES
- LOWNEY'S
- PAGE & SHAW
- NELSON'S
- ROWNTREE'S
- CADBURY'S



**CREME A LA GLACE
PURITY**

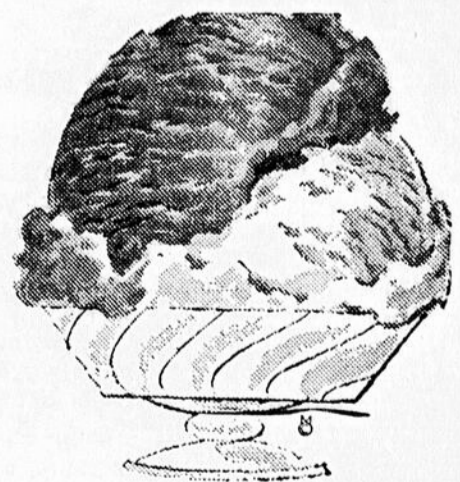
- EN BRIQUES
- PINTES
- 3 CHOPINES
- 1/2 GALLON



Bonbons
assortis

Noix mélangées

Biscuits assortis



JOURNAUX - MAGAZINES - REVUES

Sous une nouvelle administration

Biscuiterie BISAILLON

J. C. GIROUX, prop.

271, VICTORIA

VALLEYFIELD

TELEPHONE 183

La Bijouterie Brodeur n'a pas encore perdu une joute dans la Ligue Régionale

Parties toujours intéressantes à l'aréna de Valleyfield

Le programme présenté dimanche dernier dans la Ligue de Hockey Intermédiaire Régionale fut très mouvementé.

Dans la première partie au programme, le Balmoral Hotel et les Braves de Beauharnois ont fait partie nulle au compte de 3 à 3; les spectateurs furent émerveillés du jeu qu'ils virent au cours de cette joute.

Le Balmoral qui n'avait pas encore réussi à gagner une joute dans la ligue ne s'en est pas laissé imposer par les portecouleurs du Beauharnois: les arbitres ont eu la tâche facile et ont imposé seulement quatre punitions.

1ère période

B'nois: Lefebvre (Gélinas-Vinet) ----- 2.10

Balmoral: Dupont ----- 3.29

B'nois: Gariépy (Bédard) 4.28

Balmoral: Filion (Ladouceur-Tessier) --- 13.13

Punition: Craig.

2ème période

Balmoral: Durocher (Lavole) ----- 9.59

Punition: Lavigne.

3ème période

B'nois: Bédard (Hatch) -- 1.47

Punitions: Leduc, Lavigne (mauvaise conduite).

deur, qui n'a pas encore connu la défaite depuis le début de la saison, a fait baisser pavillon au redoutable St-Chrysostôme en le blanchissant au compte de 5 à 0. Cette partie a été beaucoup plus rude que la première, et les arbitres durent infliger neuf punitions.

1ère période

Brodeur: Plante (Villeneuve-Hogue) ---- 2.40

Brodeur: Winter (J.M. Bougie-Guérin) -- 4.21

Punition: R. Bougie.

2ème période

Brodeur: Plante ----- 4.23

Brodeur: Hébert (Jourdain-Secours) ---- 9.02

Brodeur: Jourdain (Hébert-R. Bougie) ---- 12.48

Punitions: Guérin, Hogue

3ème période

Aucun point

Punitions: Leroux, R. Bougie, Hogue, Germain, Leroux Jourdain.

Arbitres: Marcel Bessette et Percy Reynolds.

Ce soir, jeudi, le 6 décembre, à 8 heures précises, la Bijouterie Brodeur fera face au Melocheville, et dans la seconde partie le St-Chrysostôme affrontera le St-Timothée. Dimanche, à 2 heures, la Bijouterie Brodeur évoluera cette fois contre l'Hôtel Balmoral, et le St-Timothée rencontrera le

Dans la seconde partie de l'après-midi, les champions de l'an dernier, la Bijouterie Bro-

Melocheville dans la deuxième partie. Cordiale bienvenue à tous.

"L'homme bien mis s'habille" chez **HENRI** 11a, Chaussée VALLEYFIELD

A. J. Bellavance, D.C.
CHIROPRACTICIEN
293, Victoria Tél. 1595
Valleyfield

J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques

Banquet des Producteurs en janvier

Préparatifs déjà commencés

M. Albert Pilon, président de l'Association des Producteurs de Lait de la région de Valleyfield, nous avisait que le banquet annuel de ce groupement aura lieu vers la mi-janvier 1957. Un conférencier de renom adressera la parole aux membres et à leurs amis à cette occasion.

Ce quatrième banquet annuel des Producteurs de Lait promet de remporter en 1957 un autre franc succès.

De plus amples détails à ce sujet plus tard.

Harnachez vos dollars inactifs

Une toute simple démarche vous permettra de placer avec sagesse vos dollars supplémentaires dans plus de 100 sécurités représentant les principales industries d'un océan à l'autre. Pour plus de détails, consultez votre représentant Investors Syndicate.

G. E. (Steve) Blondin
Représentant
233, rue Victoria
Tél. 3523
Apt. 1, Valleyfield

Investors mutual OF CANADA LTD.
Canada's largest mutual fund
HEAD OFFICE, WINNIPEG - OFFICES IN PRINCIPAL CITIES

New Balmoral Hotel

VALLEYFIELD 136, ALEXANDRE
TEL 281

Présente

Au Bal-Tabarin Lounge

JEU-VEN-SAM-DIM

• RINA KETTY



La Grande Chanteuse du disque Français, vedette de la radio et de la T.V. nous revient sur demande spéciale, non moins populaire, mais avec des refrains nouveaux, et aussi, ceux du Vieux Paris . . . En plus de sa voix douce, et charmante, Rina Ketty, possède une personnalité charmante, et simple.

• PEPITA DOLEROS

Une artiste de grand talent dans un numéro Espagnol, qui intéressera sûrement tout le monde. Pépita eut beaucoup de succès à chaque endroit où elle obtint un engagement . . . Ne manquez pas son numéro.



• STEPHANO



Le champion . . . des champions, M.C. formidable, chanteur, comédien, danseur, magicien; le vrai bout-en-train du jour vous fera passer des moments très agréables.

Spécial spectacle samedi après-midi
"Bienvenue à Tous"

136, Alexandre

Valleyfield

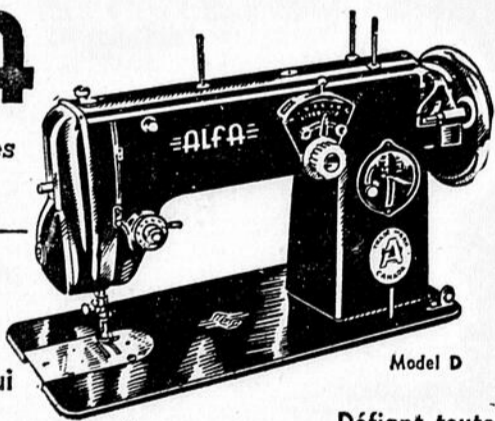
UN CADEAU PRATIQUE A NOEL

SOYEZ ELEGANTE A MOITIE PRIX!

FAITES VOS VETEMENTS A PEU DE FRAIS AVEC

ALFA

Le chef-d'oeuvre des machines à coudre



SEULEMENT \$15900

Pour le modèle B muni de son chic étui portatif.

Peut être achetée par paiements différés convenant à votre budget.

Défiant toute comparaison — La machine à coudre par excellence! — Garantie pour la vie

L'ALFA est solidement construite — facile à faire marcher — la machine à coudre "à-tout-faire" qui coud en avançant ou en reculant, fait les boutonnières, coud les boutons et l'élastique, et fait tous les points de fantaisie.

L'ALFA vous est offerte dans un choix de six jolis cabinets — Queen Anne, Secrétaire, ou Console, etc., qui ajouteront de l'élégance à votre foyer.

DEMANDEZ IMMEDIATEMENT UNE DEMONSTRATION "A DOMICILE" OU VENEZ EXAMINER NOS DIFFERENTS MODELES D'ALFA

Sans Disques — Sans Attachements

PIERRE H. TESSIER

112-A, Rue Larocque

Téléphone 214

VALLEYFIELD

Don de \$25. au comité d'Etude de la Canalisation du St-Laurent du comté

Un citoyen qui encourage le comité à poursuivre son beau travail

Le 4 décembre 1956.
Monsieur le directeur,
La Gazette,
44 Ste-Cécile,

Cher monsieur,

Le Comité d'étude de la Canalisation du St-Laurent a reçu tout dernièrement une lettre dont je vous inclus copie. Le Comité vous serait très obligé si vous vouliez bien publier cette lettre.

Depuis tout près de 2 ans, les

membres du Comité se sont réunis plusieurs fois pour étudier la répercussion de la Canalisation du St-Laurent sur notre région, et tâcher d'en tirer le meilleur parti possible. Comme travail présent, le Comité n'a cessé de demander depuis plusieurs mois que les ponts sur le Canal ne soient pas des ponts-levis; il a même fait des démarches auprès des autorités fédérales en ce sens, et les démarches doivent être continuées.

Il est évident que tout ce travail ne peut être accompli sans dépenses. Tous les citoyens sont intéressés directement ou indirectement au développement futur de la région et le Comité souhaite que l'exemple du citoyen qui nous a fait parvenir une première souscription, soit imité par le plus grand nombre possible. Toutes souscriptions peuvent être adressées au Secrétaire du Comité, J.M. Leduc, au numéro 36 de la rue Ste-Cécile. Le Comité remercie la personne qui nous a fait parvenir ce montant de \$25.00 et qui désire garder l'anonymat.

Votre tout dévoué,
J. M. Leduc,
Secrétaire.

Valleyfield, P. Q.
Le 23 nov., 1956.

Monsieur le Notaire Leduc,
Sec. du Comité de Canalisation,
Valleyfield, P.Q.

Monsieur,

J'ai, depuis le début de vos activités, suivi le travail accompli par votre Comité pour constater, malheureusement, que ni l'un ni l'autre des Gouvernements n'a semblé porter attention à vos demandes pourtant si justifiées et si raisonnables.

Je suis convaincu que vous continuerez à protester énergiquement contre la construction de ce que vous demandez dans l'intérêt vital de toute la région. Mais, je sais que pour faire marcher un mouvement comme le vôtre, il doit en coûter passablement cher. Aussi, désireux de faire ma part dans cette campagne de protestation, je vous envoie \$25.00. Je suis assuré que d'autres aimeraient en faire autant et je vous demanderais de publier ma lettre dans les journaux afin de les encourager.

Encore une fois, félicitations et merci pour votre travail.

Un citoyen intéressé au développement futur de sa région.

Les barbiers en vacances samedi, le 8

Toute la journée fermée

Un représentant attiré de l'Association des Barbiers et Coiffeurs (euses) de la région de Valleyfield nous demande de souligner au public que la fête de l'Immaculée Conception samedi prochain, le 8 décembre, sera observée strictement au cours de toute la journée.

Les Barbiers seront donc en vacances samedi prochain à l'occasion de cette fête où les fidèles doivent assister à la messe, comme d'habitude.

La coqueluche

La coqueluche est une menace pour les bébés, non seulement parce qu'elle peut être mortelle, mais aussi parce qu'elle attaque le cerveau, le

coeur, les poumons ou les oreilles des victimes. Cette maladie contagieuse constitue une menace pour tous les enfants; mais ceux-ci peu-

vent être protégés par l'immunisation. Cette immunisation peut être donnée par le médecin de famille ou dans les cliniques locales, gratuitement au besoin.

LE RASOIR MONOPIÈCE

Gillette Aristocrate VOUS DONNE PLUS DE CONFORT



Plaqué de métal brillant. Luxueux coffret de voyage. Porte-lames de 10 lames avec compartiment commode pour les lames usagées.

(L'ensemble comme illustré)

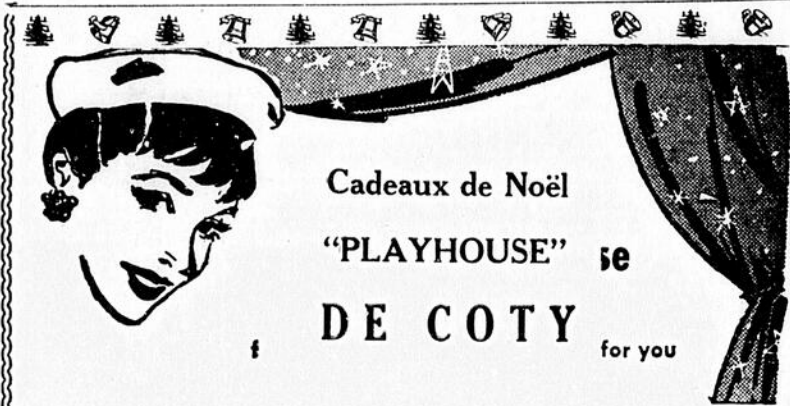
\$5.00



JEAN CHARLES LEDUC ENRG.

PHOTO - FILM - KODAK

229, rue Victoria Valleyfield Tél. 398



Cadeaux de Noël
"PLAYHOUSE" se
DE COTY
for you

Comprenant une gamme complète de présentations délicieusement parfumées dans de gais emballages enrubannés



CASUAL ENSEMBLE
Un flacon de Casual Cologne au parfum L'Aimant, et deux savons de toilette à L'Aimant également. Aussi aux parfums L'Origan et Emeraude.

\$3.75



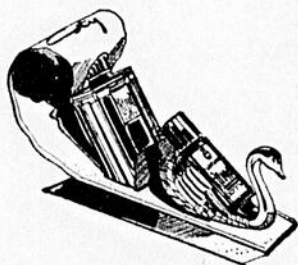
DAILY DOUBLE
Muguet des Bols. Un cadeau qui plaira. Un baton de cologne solidifiée "Twistick" et une boîte de poudre de talc.

\$2.75



SOLID COLOGNE DUO
Un étui doré de Cologne solidifiée pour le sac, avec bâton de recharge. Parfums au choix: L'Aimant, L'Origan, "Paris" ou Emeraude.

\$1.75



SWAN BOAT
Un gracieux cygne voguant sur l'eau avec un étui de parfum pour le sac et un flacon d'eau de toilette. Parfum L'Aimant seulement.


\$5.00

OFFREZ AU TEMPS DES FETES, LES CADEAUX

COTY


PHARMACIE LABROSSE

56, St-Laurent Valleyfield Téléphone 2080



J.O. Clermont Limitée

LUMBER AND BUILDERS' SUPPLIES
BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION



TELEPHONE 164
30 RUE NAPOLEON ST.
VALLEYFIELD, QUE.



Voici comment réaliser une triple économie sur le chauffage à l'huile

Triple économie avec l'huile à fournaies Shell:

Economie sur le combustible

Un dépôt de suie d'à peine 1/8" peut augmenter de 10% la consommation d'huile... envoyer 1 dollar sur 10 par la cheminée. L'huile à fournaies Shell brûle proprement et sans fumée, garde votre brûleur en état d'efficacité maximum. C'est le gage d'une pleine mesure de chaleur pour chaque dollar dépensé en combustible—et, ce, durant tout l'hiver.

Economie sur l'entretien du brûleur

Seule l'huile Shell contient un additif spécial qui évite l'obstruction du filtre et le nettoie en brûlant... supprimant ainsi la principale cause des pannes de brûleurs et d'appels de service coûteux.

Economie sur l'entretien du réservoir

Avec l'huile à fournaies Shell vous obtenez—Sonitor—le nouvel ingrédient chimique qui empêche la formation de la rouille dans votre réservoir par suite de condensation. Des dollars vous sont ainsi économisés parce que vous évitez les pertes d'étanchéité qui gaspillent le combustible.

Profitez de notre service de livraison garantie

Vous obtenez un reçu estampillé au compteur indiquant exactement le nombre de gallons livrés. Téléphoquez-nous aujourd'hui—nous ferons tous les arrangements.



ALBERT METHOT

319, Ch. Larocque

Tél. 3285

VALLEYFIELD

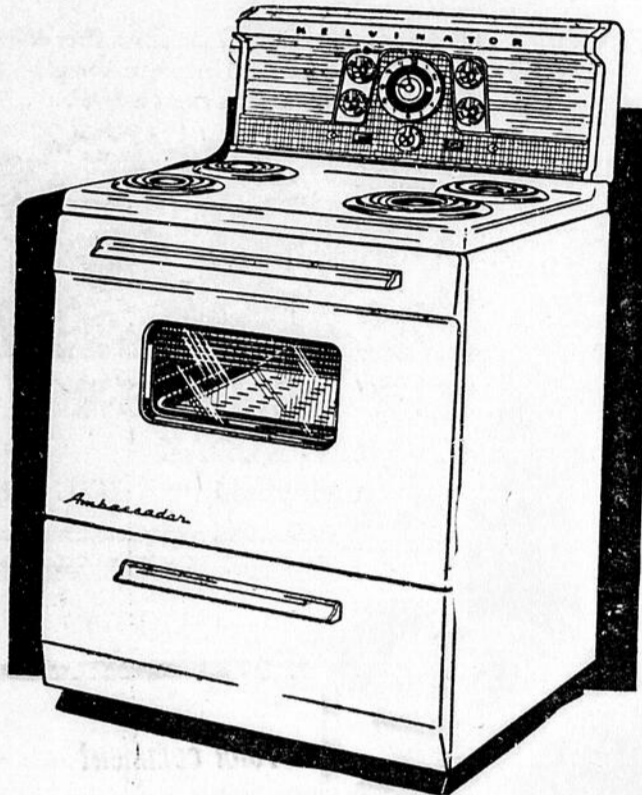


HUILE À FOURNAISES

VOUS êtes assurés de trouver le CADEAU de son choix à un de nos deux magasins

KELVINATOR

Un cadeau des plus pratiques



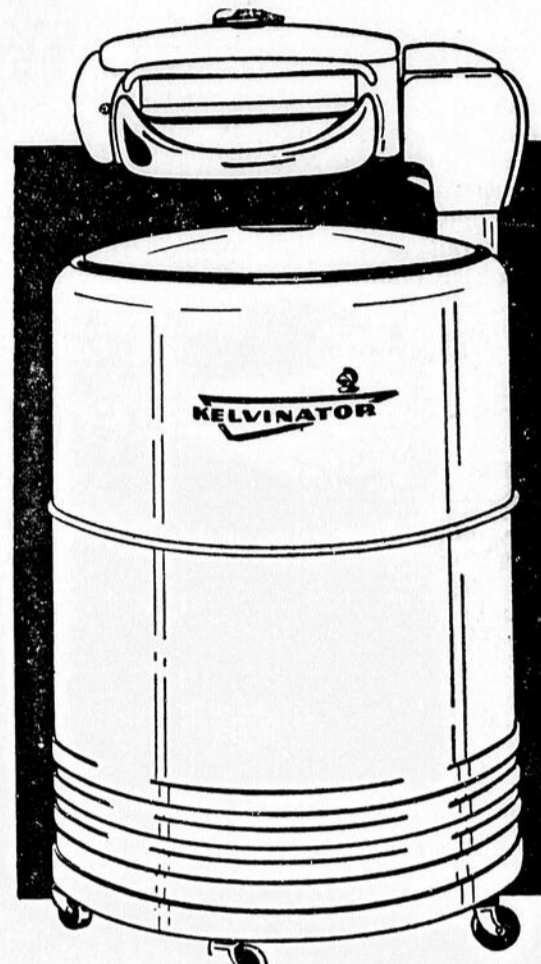
Dimension totale: Largeur 30", profondeur 28", hauteur aux éléments de surface 36", hauteur du tableau de bord 47½".

MODELE ER630SD

Le plus beau poêle électrique automatique au Canada, mettant en vedette:

- Four avec doublure amovible
- Contrôle des éléments de surface à action thermostatique avec commutateurs illuminés à action thermostatique
- Éléments de surface Micro-tube ultra-rapides montés sur charnière, avec bassins d'égouttement amovibles
- Régulateur automatique du four
- Minuterie (sur 60 cycles seulement)
- Thermostat de four le chauffant d'avance automatiquement
- Phare d'éclairage dans le four
- Signal lumineux du four
- Plateau et grill de rôtissoire sans fumée
- Élément et grill à serpentins découverts et amovibles
- Élément du four en forme de tige monté sur charnière
- Fenêtre de four anti-buée
- Four géant "Great Scott"
- Prise de courant minutée
- Disponible en huit teintes, plus blanc luisant
- Tiroir pleine largeur pour ustensiles
- Phare d'éclairage pleine largeur pour la cuisson de surface
- Les supports latéraux du four sont amovibles.

Laveuse KELVINATOR

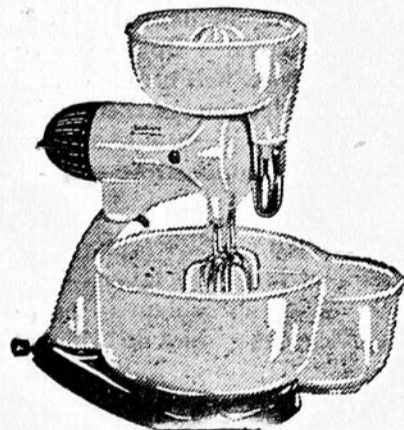


SPECIAL

Le mécanisme "Dyna-Matic" signifie une transmission silencieuse, robuste, à prise constante (sans manœuvres d'engrenage), scellée en permanence dans l'huile. Les engrenages sont de coupe précise et endentés pour un service durable et sans pannes. De plus, vous obtenez l'essoreuse de toute sûreté, l'agitateur "Aqua-Surge" contrôlé du bout des doigts, une cuve en émail porcelaine de 9 livres, un moteur de longue durée. La pompe de vidage électrique est facultative sur les modèles 14Z9P.

DONNEZ COMME CADEAUX DES ACCESSOIRES

Sunbeam
THE BEST ELECTRIC APPLIANCES MADE



Malaxeur électrique SUNBEAM



Petit Malaxeur SUNBEAM



Poêle électrique SUNBEAM

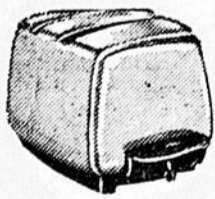


● Rasoir électrique Sunbeam

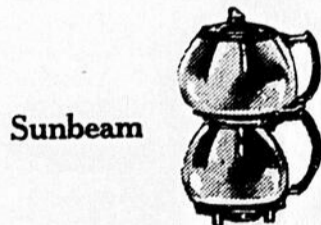


Cuiseur électrique

SUNBEAM

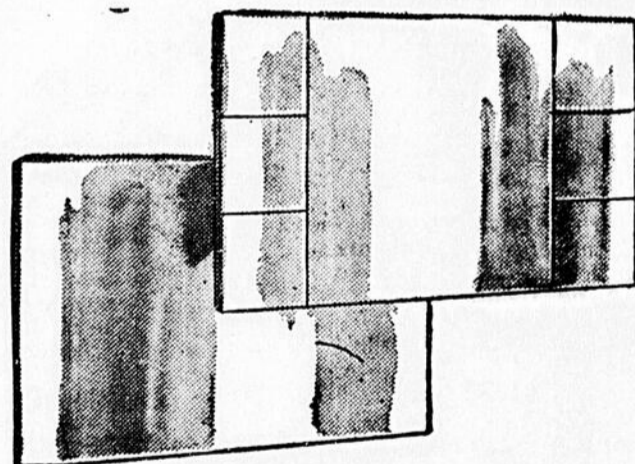


● Grille-pain



Sunbeam

Cafetière électrique



BEAU CHOIX DE MIROIRS

● Lampes sur pied

● Lampes de table

Achetez dès maintenant chez

Chs Cadieux & Fils Inc.

TÉLÉPHONE: 46
BUREAU - OFFICE: 483
MEUBLES: 3036

Gros & Détail • Wholesale & Retail

QUINCAILLERIE - HARDWARE
MEUBLES - FURNITURE

197-213, VICTORIA
Valleyfield, Québec